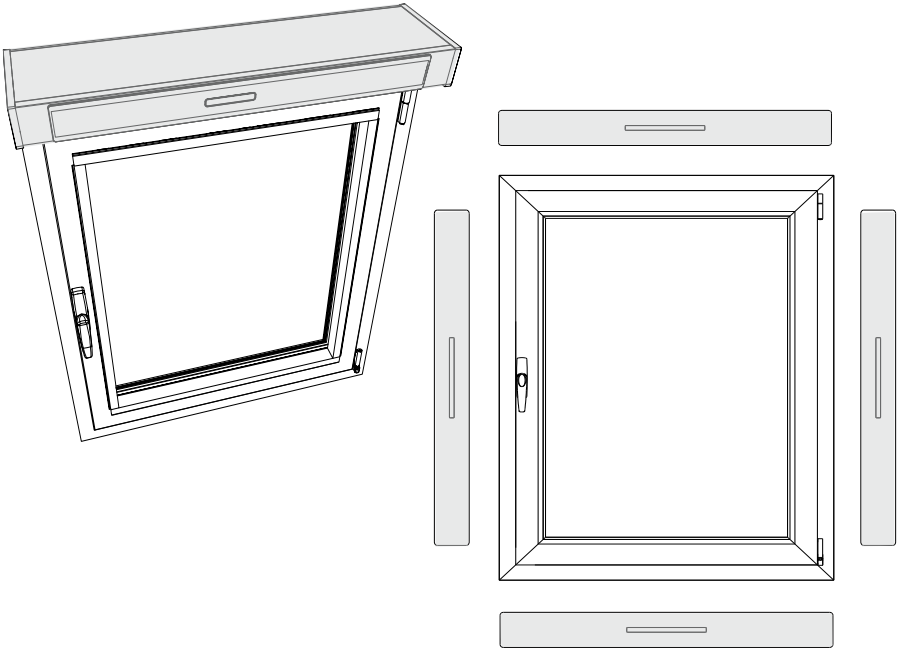
Aircare AFL

Serramentista / Window fitter / Carpintero / 窗式安装
Elettricista / Electrician / Electricista / 电工



Aircare AFL

Sistema di ventilazione meccanica controllata e filtrazione dell'aria single room.
Single room controlled mechanical ventilation system and air filtering system.
Sistema de ventilación mecánica controlada y filtración del aire para un ambiente.
可控窗式新风净化系统.

Istruzioni di montaggio / Installation instructions
Instrucciones de montaje / **安装说明**

Istruzioni originali / Original instructions / Instrucciones originales / 原厂说明书
REV 006 - 02 - 2018

THESAN
The green thinking

00MK-MA0380-M1TH

Condizioni generali di sicurezza e informazioni generali

Il presente documento fornisce tutte le informazioni necessarie per eseguire l'installazione di **Aircare AFL** per la parte di competenza del serramentista.

Si raccomanda di rispettare le presenti disposizioni generali di sicurezza, comprese le avvertenze e le istruzioni contenute nel presente manuale di funzionamento e manutenzione. Se le disposizioni generali di sicurezza, le avvertenze e le istruzioni ivi contenute non saranno rispettate e seguite, potrebbero verificarsi lesioni e/o danni a persone e/o a cose, ivi compreso il prodotto **Aircare AFL** di cui Thesan S.p.A. non risponderà in alcun modo.

Aircare AFL può essere installato, collegato e sottoposto a manutenzione unicamente da personale esperto e qualificato, in ambito elettrico o serramentistico che, per le proprie competenze dovute a formazione specifica o attività professionali, sia in grado di garantire una corretta esecuzione dei lavori.

Prima di eseguire le fasi di installazione assicurarsi dell'integrità dei componenti, in caso di dubbio rivolgersi al rivenditore.

Aircare AFL deve essere installato in accordo con le più recenti normative e standard in materia di edilizia, serramenti e sistemi elettrici, come vigenti nel luogo dell'installazione.

In fase di installazione di **Aircare AFL** deve essere già predisposto il corrugato plastico per il passaggio dei cavi elettrici per l'alimentazione. Nel caso siano già presenti anche i cavi elettrici sotto tensione, assicurarsi che l'impianto elettrico generale sia disattivato durante tutte le operazioni di installazione.

In prossimità di **Aircare AFL** non devono essere collocate fonti di calore con temperature superiori a 50°C.

Accertarsi che la presa di ingresso dell'aria sia in una posizione tale da non aspirare fumi di combustioni o altri scarichi.

Non collocare **Aircare AFL** in prossimità di fonti di olio o grasso (quali ad esempio, piastre, griglie ad uso alimentare, camini).

Se **Aircare AFL** è destinato a servire un ambiente contenente un'apparecchiatura alimentata da sostanze infiammabili, l'installatore deve verificare che il ricambio d'aria sia sufficiente per entrambe le apparecchiature.

Verificare che il percorso dell'aria in entrata introdotta da **Aircare AFL** non incida su un apparecchio che bruci sostanze infiammabili.

Non coprire e non infilare nessun corpo estraneo nelle prese di ingresso o di uscita dell'aria durante il funzionamento di **Aircare AFL**.

Non usare **Aircare AFL** in un ambiente quale un laboratorio/fabbrica dove vengano utilizzati gas pericolosi, quali ad esempio gas di tipo alcalino, ovvero dove si possano verificare esalazioni di solventi organici, vernici, o qualsiasi altro componente corrosivo.

Non interrompere mai il funzionamento di **Aircare AFL** operando direttamente sui fili dell'alimentazione elettrica, ma utilizzare l'apposito bottone di accensione o il telecomando dedicato.

Non devono essere eseguite nessun tipo di modifiche su **Aircare AFL**.

Aircare AFL non può essere aperto e smontato senza utilizzare utensili adeguati. La manipolazione di tutti i componenti all'interno di **Aircare AFL**, incluso il ventilatore, sono da effettuarsi soltanto da parte di personale esperto e qualificato che, per le proprie competenze dovute a formazione specifica o attività professionali, sia in grado di garantire una corretta esecuzione dei lavori.

L'apparecchiatura è di classe I.

La messa a terra deve essere garantita mediante collegamento dell'apposito cavo di messa a terra.

Aircare AFL non deve funzionare senza i filtri, pena la decadenza dei diritti di garanzia.

General safety provisions and general informations

This document provides all the information necessary to perform the installation of **Aircare AFL** as far as windows fitter is concerned.

Please observe these general safety provisions, including the warnings, comments and instructions contained in this operation and mainteinance manual. Failure to follow the general safety provisions, warnings, comments and instructions can result in injury and/or damage to persons and/or things, including the product **Aircare AFL** unit whose Thesan S.p.A. it will not respond in any way.

Aircare AFL can only be installed, connected and maintained by experienced qualified electricians or window installers having the proper skills as a result of specific training or professional expertise and who can guarantee that the works will be performed correctly.

Aircare AFL must be installed in compliance with regulations and standards regarding construction, windows and doors, and electric systems currently in force where the unit is to be installed.

Check components integrity before performing the installation, if you have a doubt consult your dealer.

During the installation of **Aircare AFL** should be already prepared the corrugated plastic for the passage of electric cables. If there are already present the electrical wire, disconnect the power supply during all installation operations.

Near **Aircare AFL** should not be placed heat sources with temperatures above 50°C.

Make sure that the air inlet is positioned so that it will not take in smoke or other exhausts.

Do not to install **Aircare AFL** near sources of oil or fat (for example, griddles or grills for cooking food).

If **Aircare AFL** serves a room containing equipment fed by flammable substances, the installer must make sure that there is an adequate turnover of air for all equipment installed.

Check that the air inlet created by **Aircare AFL** does not affect appliances that burn flammable substances.

Do not cover or insert any foreign objects into the air inlets or outlets while the **Aircare AFL** is running.

Do not use **Aircare AFL** in such environments as laboratories/factories where hazardous gases such as alkaline gases are used, or in places which may present fumes of organic solvents, varnishes, or other corrosive substances.

Never disconnect **Aircare AFL** operation by pulling on the electrical wires; always use the ON/OFF button or the remote control.

Never make any modifications to the **Aircare AFL**.

Aircare AFL must not be opened and dismantled without suitable tools; Only qualified personnel — who have acquired the necessary skills through special training or professional activity — can guarantee proper execution of the works and only they can handle internal components of the **Aircare AFL** unit, including the fan.

Class I equipment.

The grounding must be ensured by connecting the appropriate cable grounding.

Aircare AFL must not operate without the filters, penalty invalidation of warranty claims.

Condiciones generales de seguridad y información general

En este documento es proporcionada toda la información necesaria para llevar a cabo la instalación de **Aircare AFL** por parte del carpintero.

Observar las presentes disposiciones generales de seguridad, incluidas las advertencias y las instrucciones contenidas en este manual de funcionamiento y mantenimiento. Si no se respetan y siguen las disposiciones generales de seguridad, las advertencias y las instrucciones contenidas en el mismo, podrían verificarse lesiones y/o daños a personales y/o cosas, incluyendo el producto **Aircare AFL** cuya Thesan S.p.A. no responderá en modo alguno.

Aircare AFL sólo puede ser instalado, conectado y sometido a mantenimiento por personal experto y calificado en el sector eléctrico o en la carpintería que, gracias a las competencias adquiridas por haber recibido una capacitación específica o por sus actividades profesionales, pueda garantizar una ejecución correcta de los trabajos.

Aircare AFL debe instalarse de acuerdo con las normativas y estándares más recientes que regulan el sector de la construcción, los cerramientos y los sistemas eléctricos, vigentes en el lugar de instalación.

Antes de iniciar la instalación asegurarse la integridad de todos los componentes, en caso de duda consulte a su distribuidor.

Durante la fase de instalación de **Aircare AFL** debe predisponerse el corrugado plástico para el paso de los cables eléctricos de alimentación. En caso de presencia de cables bajo tensión, asegurarse de que la instalación eléctrica general esté desactivada durante todas las operaciones de instalación.

En las cercanías de donde se encuentra **Aircare AFL** no deben colocarse fuentes de calor con temperaturas superiores a los 50°C.

Constatar que la toma de entrada del aire se encuentre en una posición que no permita la aspiración de humos de combustión u otras descargas.

No colocar **Aircare AFL** cerca de fuentes de aceite o grasa (como por ejemplo, placas, rejillas de uso alimentario, chimeneas).

Si se destina **Aircare AFL** para servir un ambiente que contenga un aparato alimentado por sustancias inflamables, el instalador debe verificar que el recambio de aire sea suficiente para ambos aparatos.

Verificar que el recorrido del aire entrante introducido por **Aircare AFL** no incida en un aparato que quema sustancias inflamables.

No cubrir ni introducir ningún cuerpo extraño en las tomas de entrada o salida del aire durante el funcionamiento de **Aircare AFL**.

No usar **Aircare AFL** en ambientes como laboratorios/fábricas donde se utilizan gases peligrosos como, por ejemplo, gases de tipo alcalino, donde pueden presentarse exhalaciones de solventes orgánicos, barnices o cualquier otro componente corrosivo.

No interrumpir el funcionamiento de **Aircare AFL** operando directamente en los cables de la alimentación eléctrica, sino utilizar el botón de encendido o el mando a distancia respectivo.

No se pueden aportar modificaciones a **Aircare AFL**.

Aircare AFL no puede abrirse ni desmontarse sin el uso de las herramientas adecuadas. La manipulación de todos los componentes internos de **Aircare AFL**, incluso el ventilador, han de ser realizadas sólo por personal experto y calificado que, por sus propias competencias personales que derivan de una capacitación específica o de su actividad profesional, sea capaz de garantizar una ejecución correcta de los trabajos.

El aparato es de clase I.

La puesta a tierra debe estar garantizada mediante la conexión del respectivo cable de puesta a tierra.

Aircare AFL no puede funcionar sin los filtros, la invalidación de los derechos de garantía.

一般安全规定和一般信息

本手册提 Aircare AFL 的窗式安装所有必要的信息。

请遵守此等一般安全规定，包括 本安装手册中包含的警告、注解 和说明。违反此一般安全规定、 警告、注解和说明，将可造成人 身伤害及／或造成 Aircare AFL装置损坏。

Aircare AFL 装置仅可由受过特定训练或拥有专业经验并掌握适当技能的熟练合资格电工或窗户安装工来安装、连接和维护，此等人员可保证正确执行装置的安装工作。

Aircare AFL 装置的安装，必须遵循将要安装装置的有关建筑物、门窗及电力系统的现用规定和标准。

安装前，请检查机器组件的完整性， 如有疑问，请联系您的经销商。

安装 Aircare AFL 装置时，应准备好用于布置电线的波纹塑料管。如果已备有电线，则须在所有安装操作过程中切断电源。

Aircare AFL 装置周围不得放置温度高于50°C 的热源。

请确保进风口正确放置，以避免吸入烟雾或其他废气。

请勿在油脂源（例如，烹饪的烤盘或烤架）周围安装 Aircare AFL 装置。

如果安装 Aircare AFL 装置的房间内存在易燃物质，则安装人员须确保所有已安装设备有足够的空气流通。

检查 Aircare AFL 进风口,确保其不会影响到用于燃烧易燃物质的器具。

Aircare AFL 装置运行时，请勿将任何外物覆盖或插入进风口或出风口处。

请勿在以下环境中使用 Aircare AFL 装置，例如，危险气体（如碱性气体）的实验室／工厂，或可能出现有机溶剂烟雾、清漆或其他腐蚀性物质的地点。

严禁通过拉拽电线来终止 Aircare AFL 操作；请始终使用ON/OFF（开／关）按钮或遥控器来终止操作。

严禁对 Aircare AFL 装置进行任何改装。

请勿在无合适工具的情况下打开或拆卸 Aircare ES 装置；只有合资格人员（通过特定训练或专业活动掌握必要技能）可保证适当执行装置的安装工作，且只有他们才能操作 Aircare AFL 装置的内部零件（包括风扇）。

I 类设备。

必须通过连接合适的接地电线来确保接地完成。

Aircare AFL 不得在没有过滤器的情况下运行，罚款无效的保修索赔。

Aircare AFL

Indice / Index / Índice / 索引

Condizioni generali di sicurezza / General safety provisions / Condiciones generales de seguridad / 一般安全规定 2

Documenti Disponibili / Available Documents / Documentos disponibles / 可用文件 7

Contatti / Contacts / Contactos / 联系方式 7

Simboli grafici / Graphic Symbols / Símbolos Gráficos / 图形符号 8

Installazioni / Fittings / Instalaciones / 套件 9

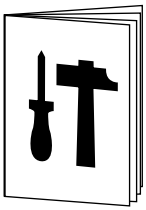
Istallazione su finestra / Fitting on windows / Instalación en ventana / 安装在窗 10

Istallazione da incasso - montaggio orizzontale / Built-in version - horizontal installation / Versión incorporada - instalación horizontal / 内置版 - 水平安装 46

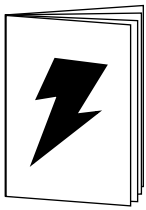
Istallazione da incasso - montaggio verticale Built-in version - vertical installation Versión incorporada - instalación vertical / 内置版本 - 垂直安装 60/77/92

Aircare AFL

Documenti Disponibili / Available Documents / Documentos disponibles / 可用文件



Serramentista
Window fitter
Carpintero
窗式安装



Elettricista
Electrician
Electricista
电工

Utente
User
Usuario
用户

www.thesan.com/download

Consultate il nostro sito per / Visit our website for / Visite nuestro sitio web para / *请访问我们的网址*

- manuali / instructions / manuales / *使用说明*
- condizioni di garanzia / warranty conditions / condiciones de garantía / *保修*
- risoluzione problemi / troubleshooting / resolución de problemas / *故障排除*
- registro interventi tecnici / technical assistance register / registro de asistencia técnica / *技术协助注册表*
- dati tecnici / technical data / datos técnicos / *技术数据*

Contatti / Contacts / Contactos / 联系方式

Per ogni necessità o chiarimento contattare il nostro servizio di assistenza clienti al numero verde **0039 800-09-35-09** oppure scrivere una mail all'indirizzo **info@thesan.com**

For any need or clarification you may require, please contact our customer service number **0039 011 19870791** or send an e-mail to **info@thesan.com**.

Para todo tipo de necesidad o aclaración, póngase en contacto con nuestro servicio de asistencia al cliente, llamando al número **0039 011 19870791** o escribiéndonos a nuestra dirección **info@thesan.com**.

如有任何需要或如需任何说明，请拨打 021-64705767 联系我们的客户服务部，或发送电子邮件至 info@savio-thesan.cn.

Aircare AFL

Simboli grafici / Graphic Symbols /
Símbolos Gráficos / 图形符号

Nel presente documento vengono utilizzati i seguenti simboli:
This document uses the following symbols:
En este documento se utilizan los siguientes símbolos:
本手册中使用的图标:

Lente di ingrandimento: / Hand lens: /
Lupa: / 放大镜:

Per focalizzare argomenti che meritano particolare attenzione.
To focus on topics that deserve special attention.
Para centrarse en temas que merecen especial atención.
需引起关注的注意项 。

Segnale di pericolo: / Warning Sign: /
Señal de advertencia: / 警示标志:

Per evidenziare argomenti correlati al pericolo di danno per
Aircare AFL o funzionamento non ottimale causato da trascuratezza nell'esecuzione delle istruzioni.
Negligence in the execution of the instructions may cause Aircare AFL risk of damage or its malfunctioning.
Para evidenciar temas relacionados al riesgo de daño o mal funcionamiento debidos a negligencia en la ejecución de las instrucciones.
疏忽该指令执行，可能有导致 Aircare AFL 出现故障或损。

Segnale di folgorazione: / Signal of electric shock: /
Señal de advertencia de descarga eléctrica: /触电标志:

Prestare particolare attenzione, pericolo di lesione personale all'installatore o all'utente.
Read carefully, risk of personal injury both for installer and for final user.
Peligro de daños a personas o al instalador. Lo que sigue se merece una atención especial.
存在人身伤害的风险，请安装者和最终用户仔细阅读。

Lato interno / Inside / Interior / 内

Lato esterno / Outside / Exterior / 外

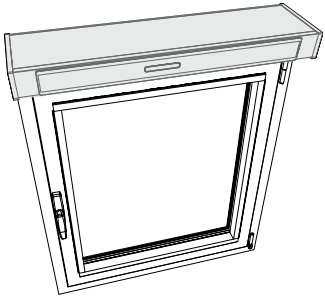
Certified by TÜV SÜD

Conforme alla norma armonizzata europea EN 60335.
According with the harmonized european regulation EN 60335.
Conforme a la norma armonizada europea EN 60335.
依据欧洲协调标准 EN 60335.

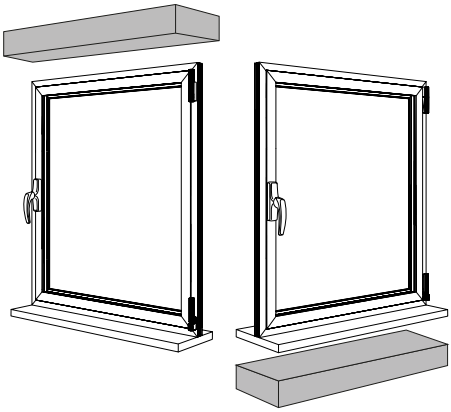
Aircare AFL

Installazioni / Fittings / Instalaciones / 套件

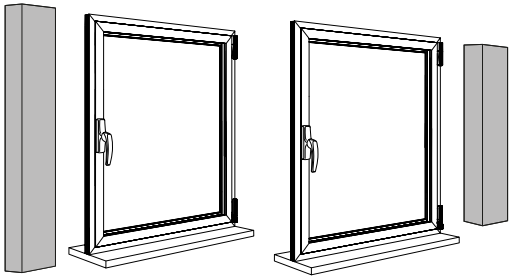
Istallazione su finestra
Fitting on windows
Instalación en ventana
安装在窗



Istallazione da incasso - montaggio orizzontale
Built-in version - horizontal installation
Versión incorporada - instalación horizontal
内置版 - 水平安装

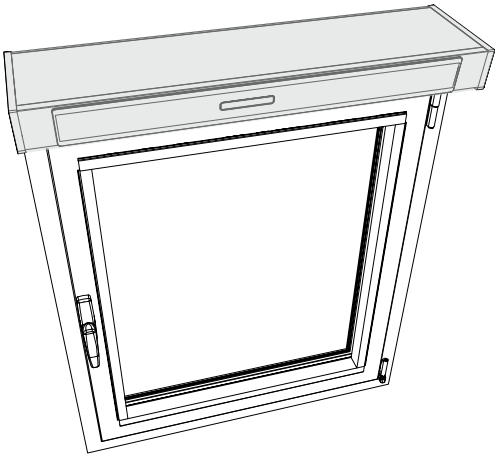


Istallazione da incasso - montaggio verticale
Built-in version - vertical installation
Versión incorporada - instalación vertical
内置版 - 垂直安装



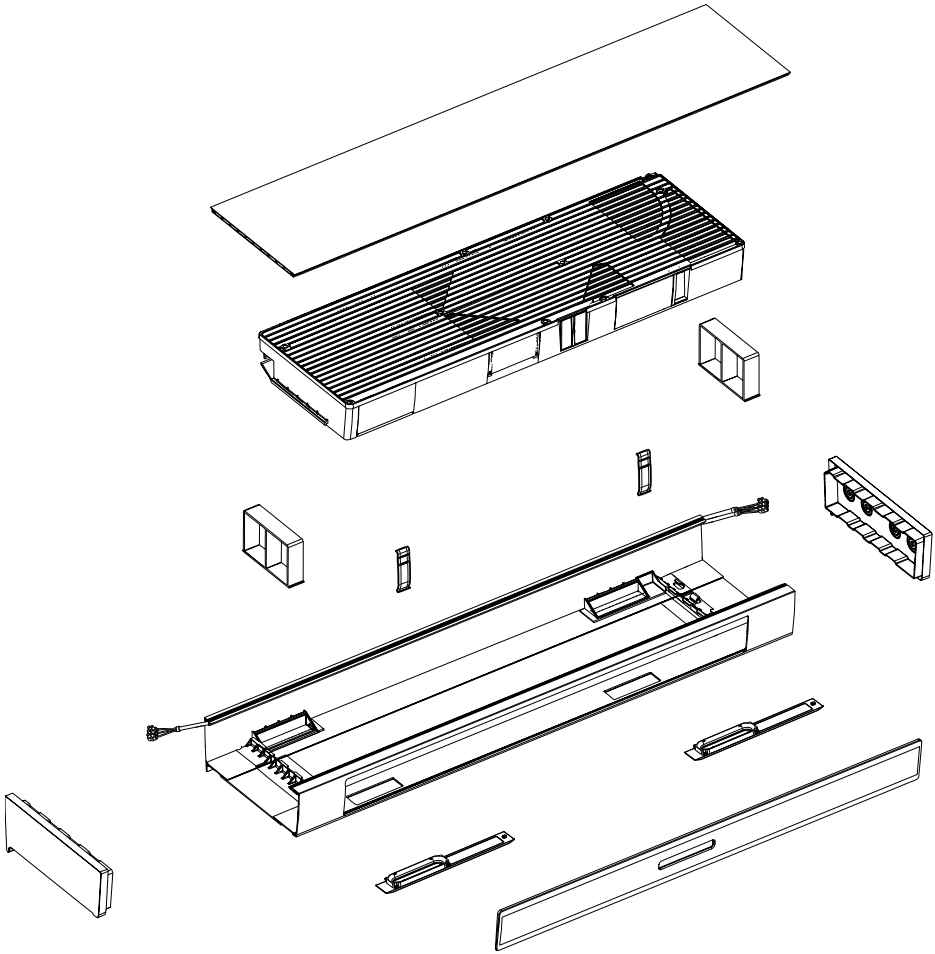
Aircare AFL

Istallazione su finestra /
Fitting on windows /
Instalación en ventana /
安装在窗



Aircare AFL

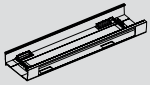
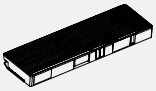
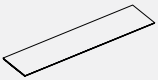
Kit Aircare AE / Aircare AE Kit / Kit Aircare AE / Aircare AE 套件



Aircare AFL

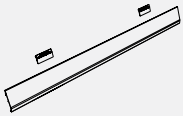
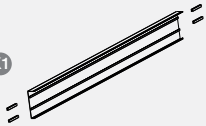
Istruzioni di montaggio / Installation instructions
Instrucciones de montaje / 安装说明

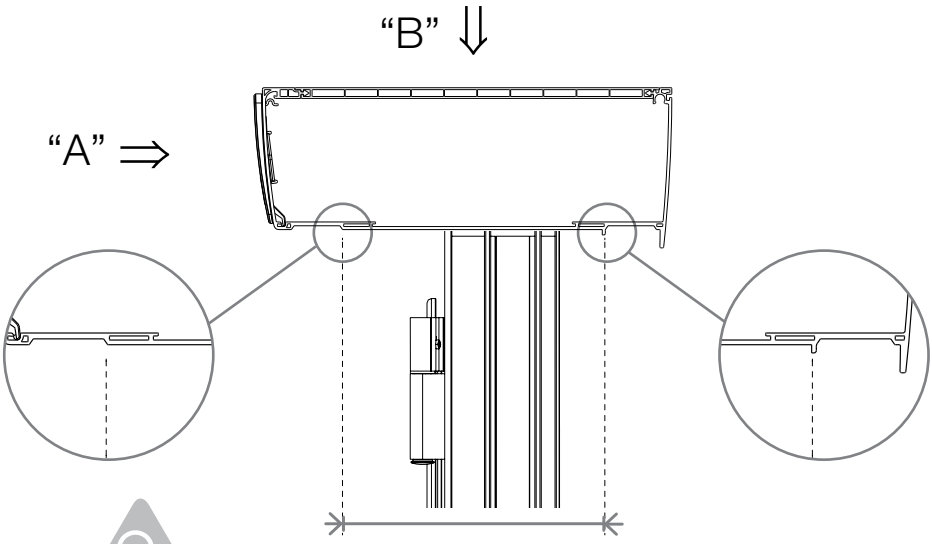
Componenti / Components / Componentes / 零件

		Nome / Name / Nombre / 名称	*Pz. / Pc. / Pieza / 数量.*
A		Contenitore Outer shell Contenedor **外壳**	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Grupo aireador **通风装置组件**	
C		Rinforzo Reinforcing profile Refuerzo **加固框**	2
D		Coperchio Cover Tapa **封盖**	1
E		Tappo SX Plug - L Tapón izdo **左端盖**	1
F		Tappo DX Plug - R Tapón dcho **右端盖**	1
G		1 Boccaglio aperto e 1 Boccaglio chiuso 1 Open nozzle and 1 Closed nozzle 1 Boquilla abierta y 1 Boquilla cerrada **1 风口嘴 和 1 风口盖**	2
H		Frontalino Faceplate Placa frontal **面板**	1
L		Cavo elettrico 2+Tx0,5mm2 L=700mm Electrical cable 2+Tx0,5mm2 L=700mm Cable eléctrico 2+Tx0,5mm2 L=700mm **电源线** 2+Tx0.5mm2 L=700mm	1
Z		Clip di rinforzo Reinforcing clip Clip de refuerzo **加固框**	2

Componenti / Components / Componentes / 零件

		Codice / Code / Código / 代码	*Nome / Name / Nombre / 名称*	*Pz. / Pc. / Pieza / 数量.*
Acquistabile separatamente / Sold separately / A comprar por separado / 单独出售				
I		AC-ES003-xxxx	Gruppo filtrante G4+F8 G4+F8 Filtering unit Grupo de filtrado G4+F8 **过滤装置** G4+F8	1
M		AC-ES045-0000	Dima Dima Dima **Dima**	1

		Codice / Code / Código / 代码		*Nome / Name / Nombre / 名称*	*Pz. / Pc. / Pieza / 数量.*
Opzionale / Optional / Opcional / Opzionale					
K		AC-ES008-xxA0 ... AC-ES008-xxA7 AC-ES008-xx00 ... AC-ES008-xx07	- 1 - 10	Cover esterna External cover Tapa exterior **外部封盖**	1
K1		AC-ES016-xx00 ... AC-ES016-xx07	- 10	Cover esterna con viti External cover with screws Tapa exterior con tornillos **外部封盖**	1



Misure di taglio per i componenti:
Cutting dimensions for the components:
Medidas de corte de los componentes:
切割尺寸：

A **D**

T=Taglio estruso **A** e coperchio **D**

T=Cut outer shell **A** and cover **D**

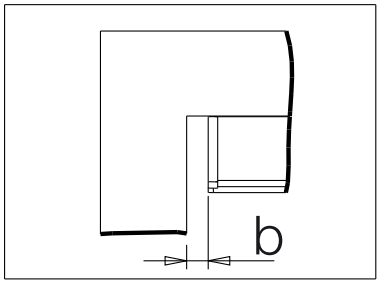
T= Corte contenedor **A** y tapa **D**

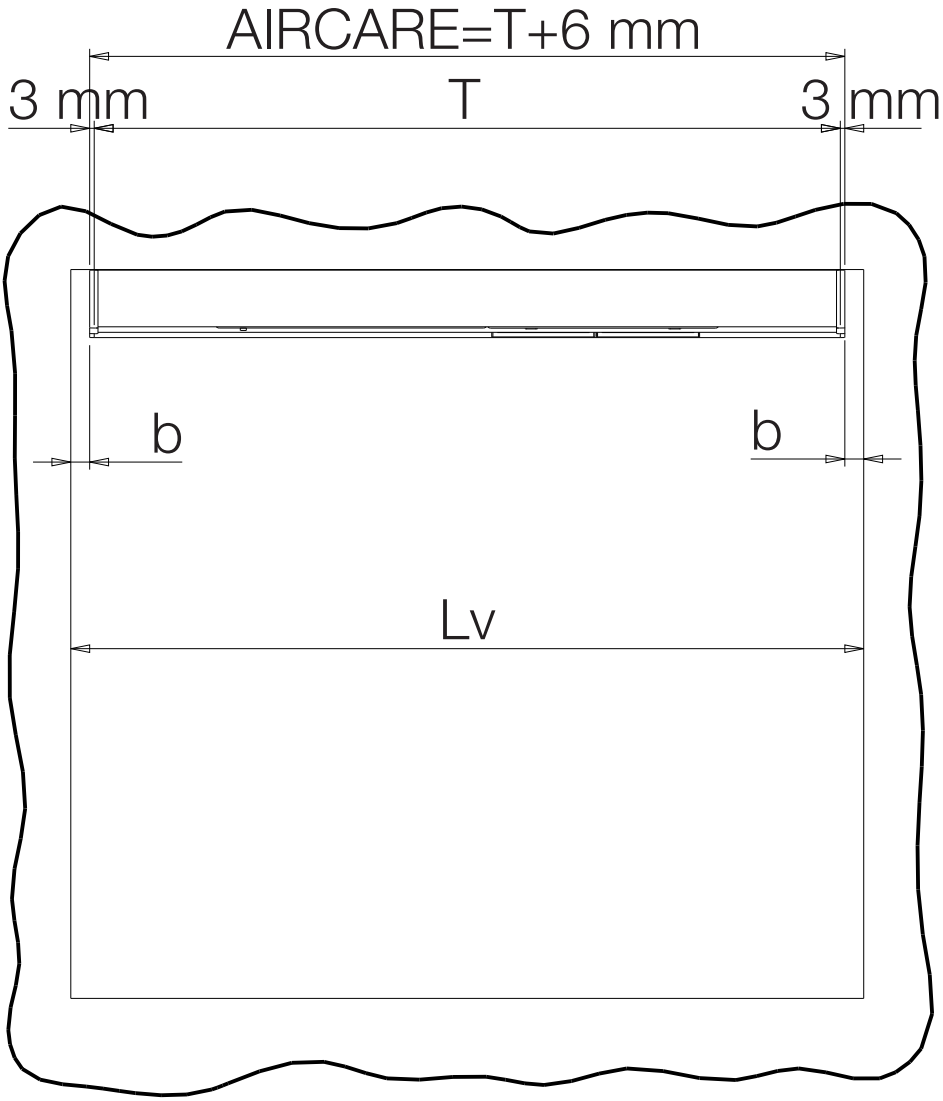
T= 切外壳 **A** 和封面 **D**

Lv=Larghezza vano finito
Lv=Finished space width
Lv= Ancho del espacio acabado
Lv= 空格宽度完成

b=Giunto di dilatazione (valore in tabella pag.16)
b=Expansion Joint (value in table page 16)
b= Junta de expansion (valor en la tabla de páginas 16)
b= 伸缩缝 (表页中的值 表页中的值 16)

Utilizzare lama circolare per plastica
Use circular blade for plastic
Usar una cuchilla circular para el plástico
使用圆形刀片为塑料





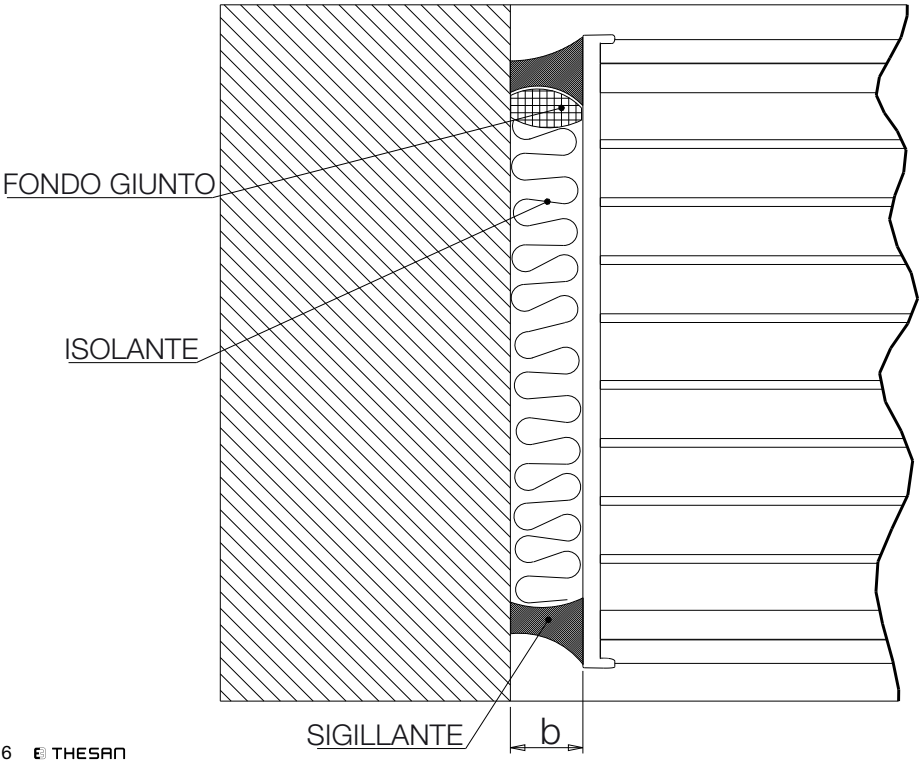
T=Lv-2b-6

Larghezza minima della giunzione "b" per sostanza isolante iniettata

LUNGHEZZA Ⓐ E Ⓓ (m)	Fino a 1,5	Fino a 2,5	Fino a 3,5	Fino a 5
PVC RIGIDO Bianco (mm)	10	15	20	25
PVC RIGIDO Colorato (mm)	15	20	25	30

Larghezza minima della giunzione "b" per sostanza isolante precompressa

LUNGHEZZA Ⓐ E Ⓓ (m)	Fino a 1,5	Fino a 2,5	Fino a 3,5	Fino a 5
PVC RIGIDO Bianco (mm)	8	8	10	10
PVC RIGIDO Colorato (mm)	8	10	10	12

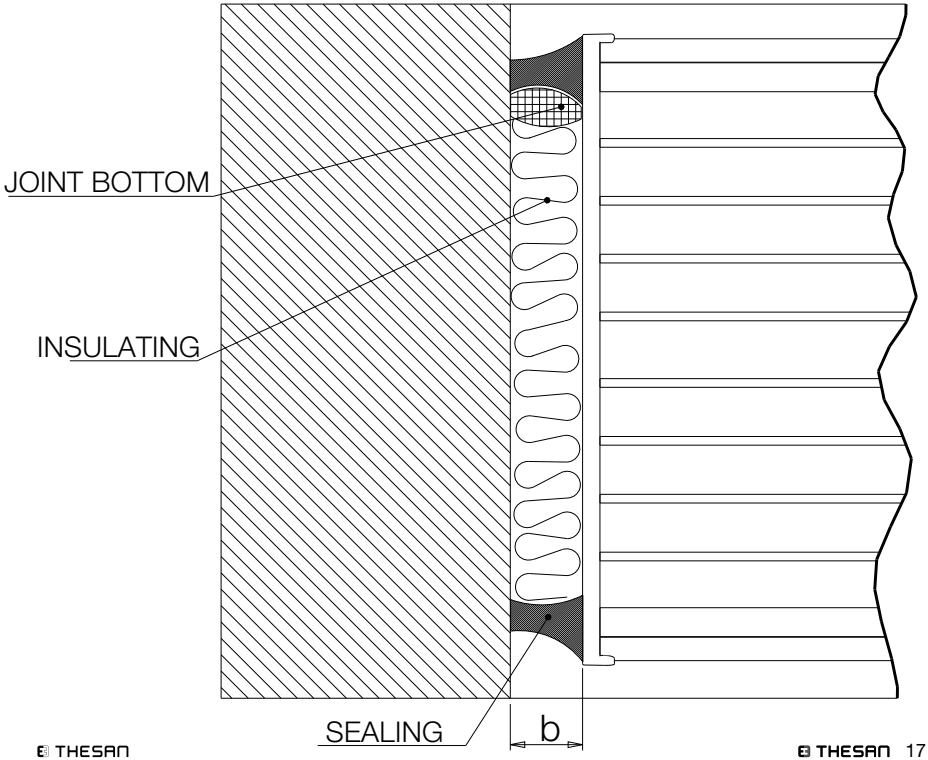


Minimum junction width "b" for injected insulator substance

LENGTH Ⓐ AND Ⓓ (m)	Until 1,5	Until 2,5	Until 3,5	Until 5
PVC RIGID White (mm)	10	15	20	25
PVC RIGID Colored (mm)	15	20	25	30

Minimum junction width "b" for pre-compressed insulating substance

LENGTH Ⓐ AND Ⓓ (m)	Until 1,5	Until 2,5	Until 3,5	Until 5
PVC RIGID White (mm)	8	8	10	10
PVC RIGID Colored (mm)	8	10	10	12

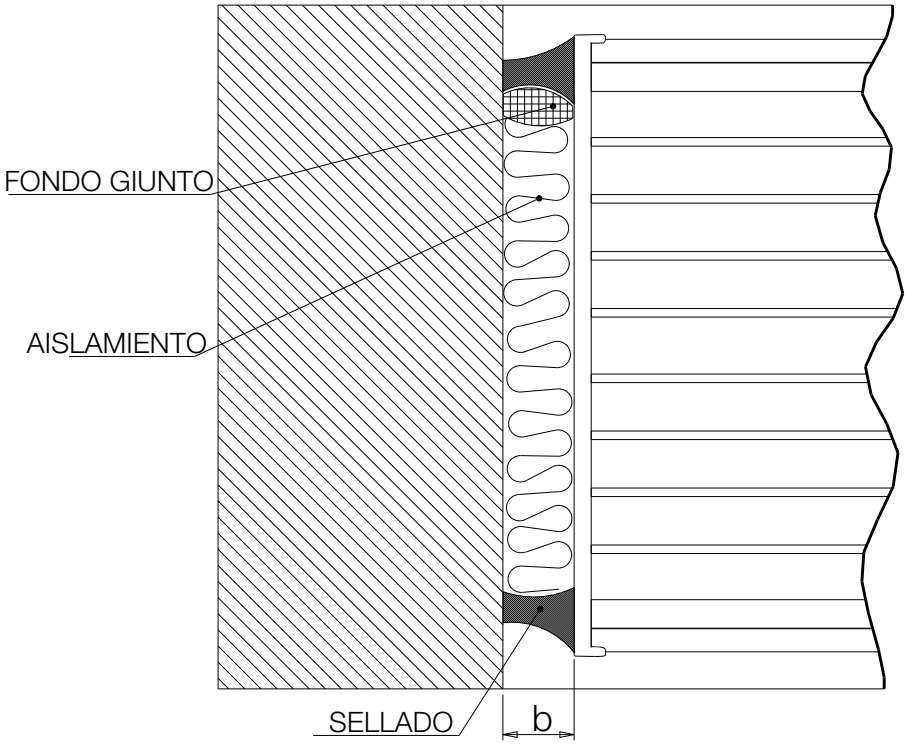


Ancho mínimo de la unión "b" para la insulina inyectada

LONGITUD Ⓐ y Ⓓ (m)	Hasta 1,5	Hasta 2,5	Hasta 3,5	Hasta 5
PVC RÍGIDO Blanco (mm)	10	15	20	25
PVC RIGIDO De colores (mm)	15	20	25	30

Ancho mínimo de la unión "b" para material aislante pre-comprimido

LONGITUD Ⓐ y Ⓓ (m)	Hasta 1,5	Hasta 2,5	Hasta 3,5	Hasta 5
PVC RÍGIDO Blanco (mm)	8	8	10	10
PVC RIGIDO De colores (mm)	8	10	10	12

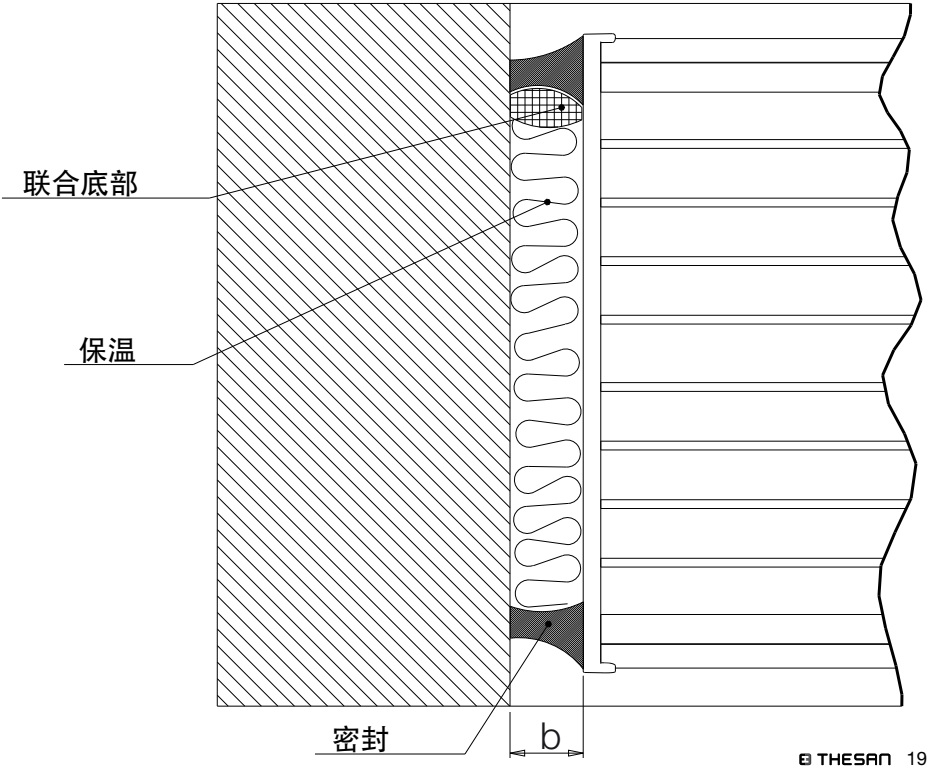


最小接合宽度 "b" 用于注入绝缘体物质

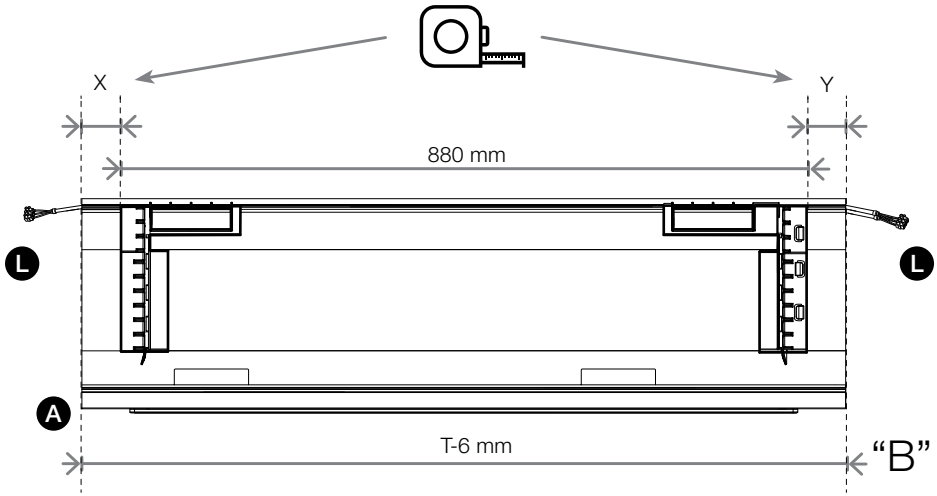
长度 Ⓐ 和 Ⓓ (m)	直到 1,5	直到 2,5	直到 3,5	直到 5
PVC RIGID白色 (mm)	10	15	20	25
PVC RIGID彩色 (mm)	15	20	25	30

最小接合宽度 "b" 用于预压缩绝缘物质

长度 Ⓐ 和 Ⓓ (m)	直到 1,5	直到 2,5	直到 3,5	直到 5
PVC RIGID白色 (mm)	8	8	10	10
PVC RIGID彩色 (mm)	8	10	10	12

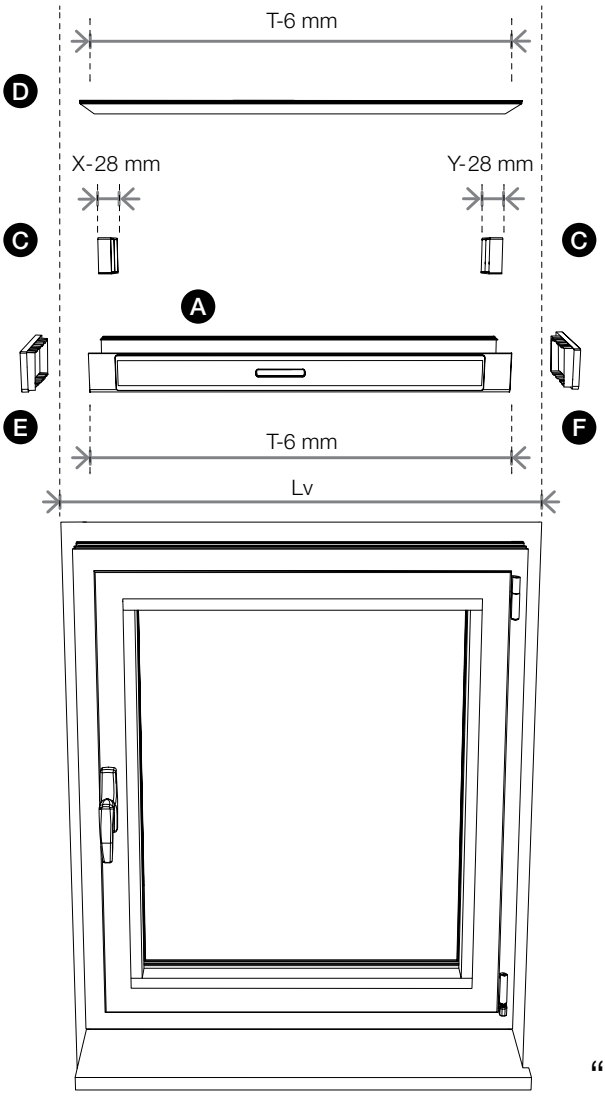


Prima di effettuare i tagli, spostare il cavo elettrico dalla propria sede e ripristinarlo successivamente
Before making the cuts, move the electrical cable from its housing and restore it later
Antes de realizar los cortes, mueva el cable eléctrico de su alojamiento y retírelo más tarde
在进行切割之前，将电缆 L 从其外壳中移出并稍后恢复



Misure di taglio per i componenti:
Cutting dimensions for the components:
Medidas de corte de los componentes:
切割尺寸：

A C D



Linee di taglio
Cut lines
Líneas de corte
切割线

Utilizzare lama circolare per plastica
Use circular blade for plastic
Usar una cuchilla circular
para el plástico
使用圆形刀片为塑料

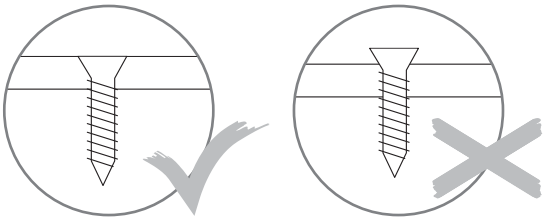
Effettuare i tagli
presso officina separata
Make the cut
at separate workshop
Hacer el corte
en un taller separado
在分开的车间进行切割

"A"

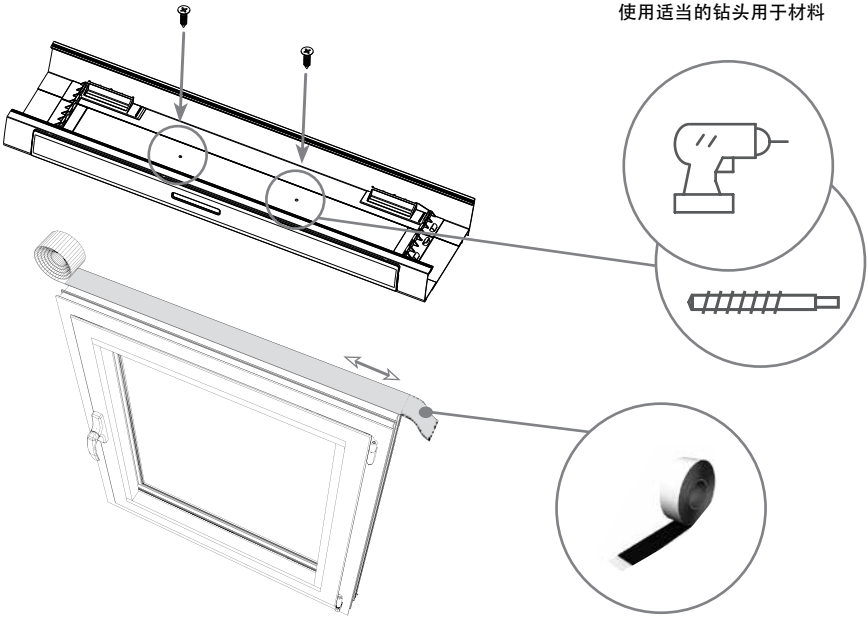
Lunghezza
Lenght
Longitud
长度

>= 1000 mm

Utilizzare viti idonee
al materiale dell'infisso
Use screws suitable for the
material of the windows frame
Utilice tornillos adecuados
para el material del marco
de las ventanas
使用适合窗框材料的螺丝



Utilizzare una punta
adeguata per il materiale
Use appropriate drill bit
for the material
Utilice la broca adecuada
para el material
使用适当的钻头用于材料

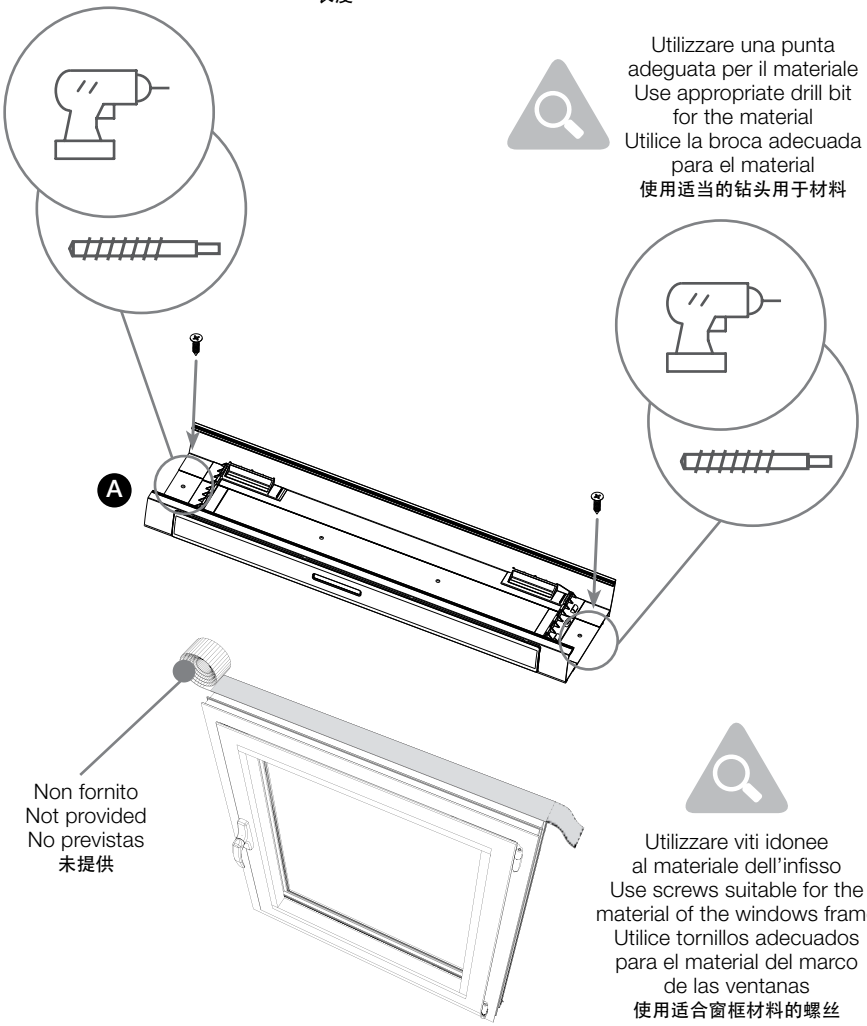


Adesivo strutturale non fornito (per esempio, tipo 3M VHB)
Structural adhesive not provided (for example, type 3M VHB)
Adhesivo estructural no suministrado (por ejemplo, tipo 3M VHB)
未提供结构粘合剂 （例如，类型 3M VHB）

1

Lunghezza
Lenght
Longitud
长度

1000÷2000 mm



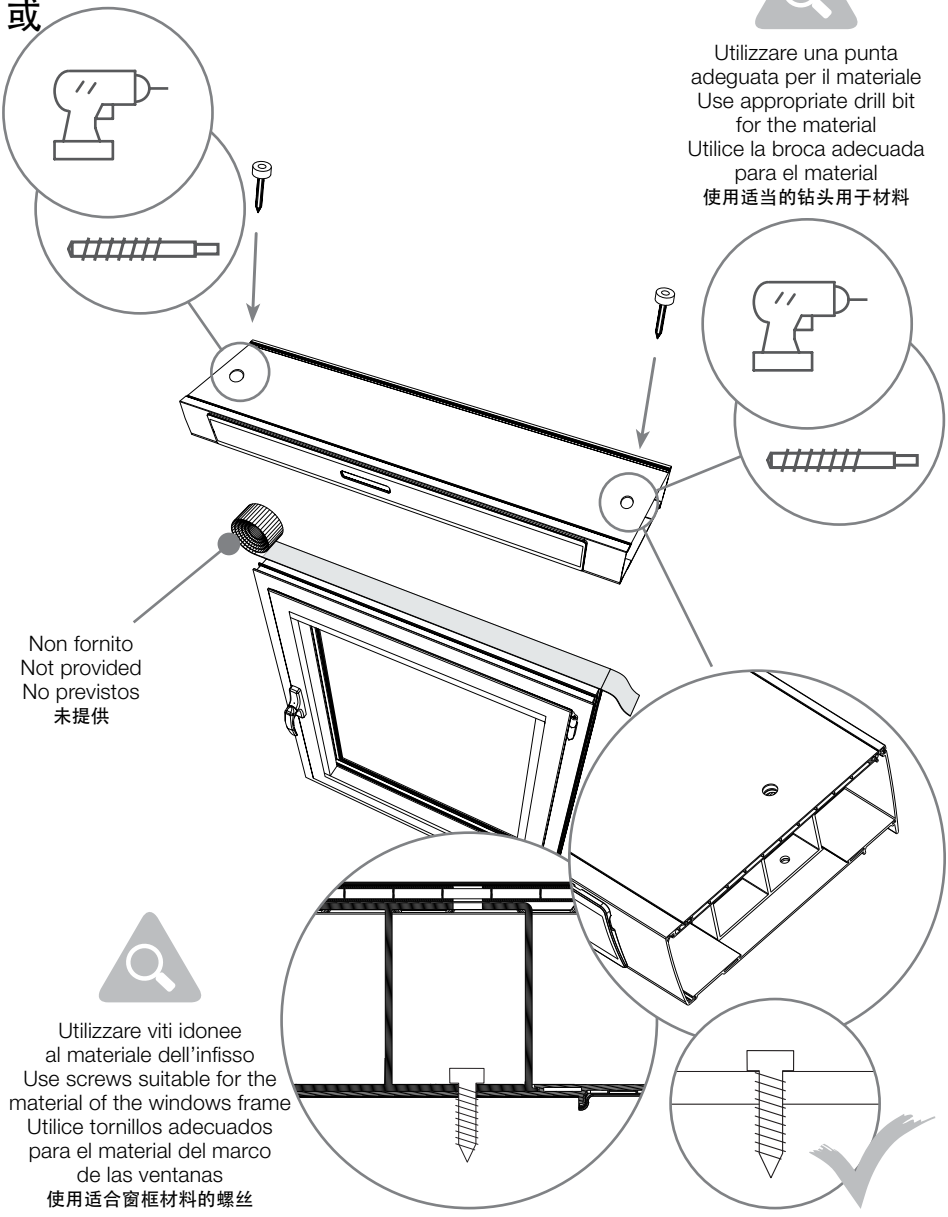
2

Oppure
Or
O bien
或

Lunghezza
Lenght
Longitud
长度

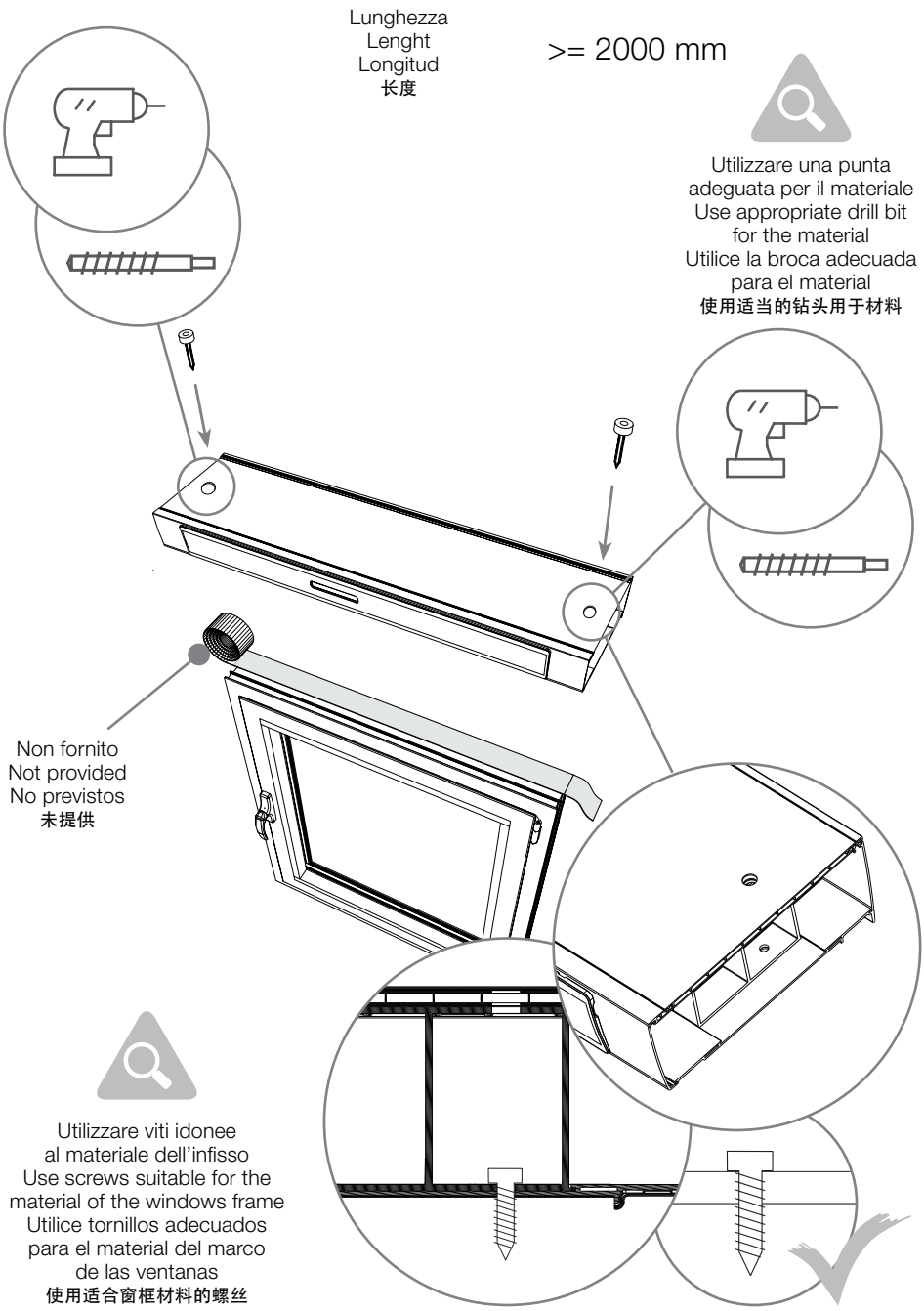
1000÷2000 mm

Utilizzare una punta adeguata per il materiale
Use appropriate drill bit for the material
Utilice la broca adecuada para el material
使用适当的钻头用于材料

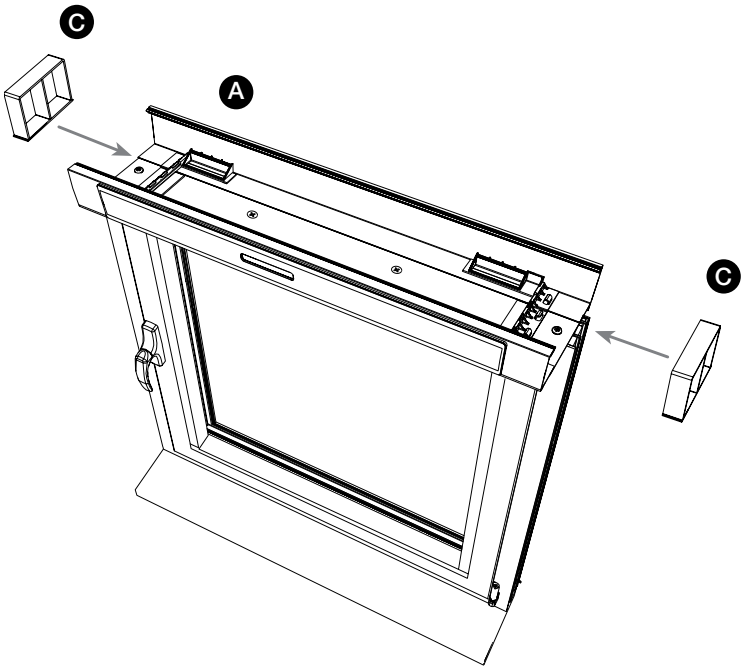


Non fornito
Not provided
No previstos
未提供

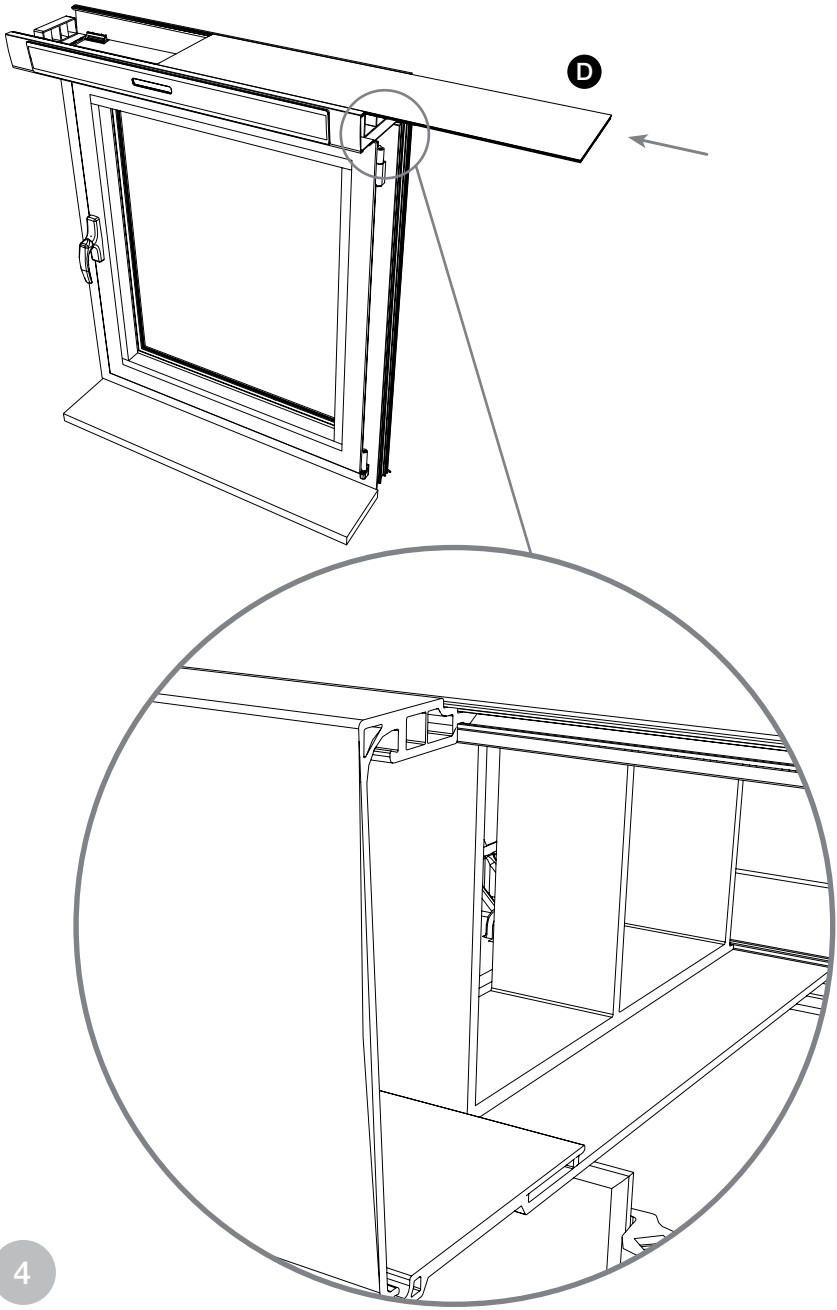
Utilizzare viti idonee al materiale dell'infisso
Use screws suitable for the material of the windows frame
Utilice tornillos adecuados para el material del marco de las ventanas
使用适合窗框材料的螺丝


Lunghezza
Lenght
Longitud
长度
>= 2000 mm
Utilizzare una punta adeguata per il materiale
Use appropriate drill bit for the material
Utilice la broca adecuada para el material
使用适当的钻头用于材料
Non fornito
Not provided
No previstos
未提供
Utilizzare viti idonee al materiale dell'infisso
Use screws suitable for the material of the windows frame
Utilice tornillos adecuados para el material del marco de las ventanas
使用适合窗框材料的螺丝

Lunghezza Lenght Longitud 长度	1000÷2000 mm



3



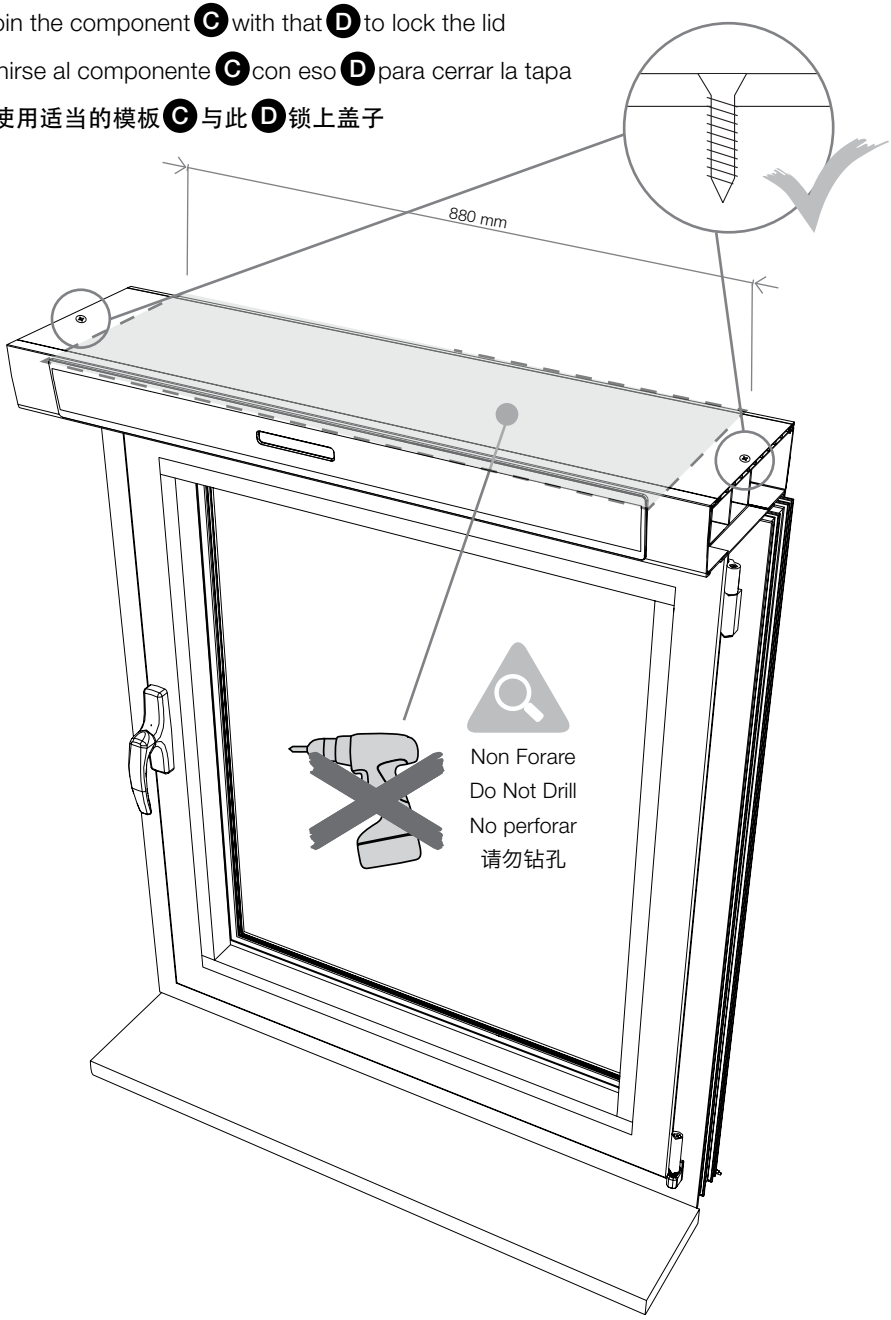
4

Unire il componente **C** con quello **D** per bloccare il coperchio

Join the component **C** with that **D** to lock the lid

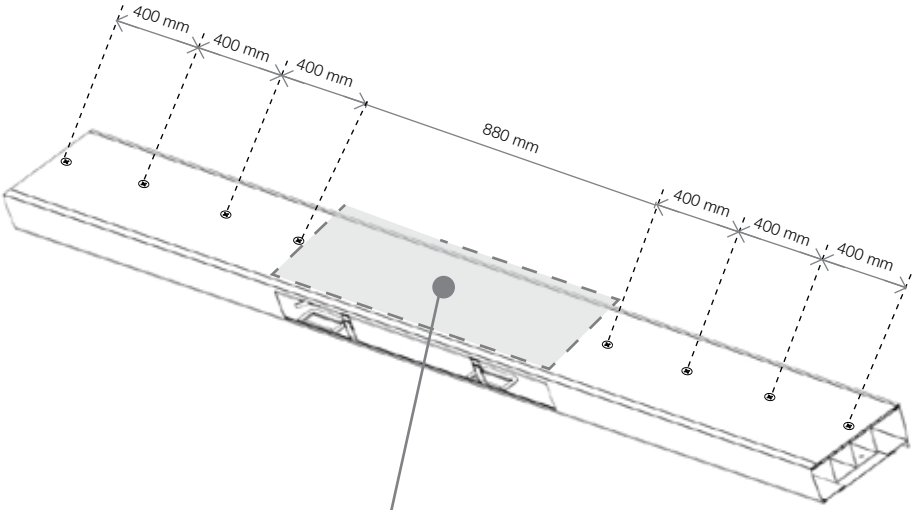
Unirse al componente **C** con eso **D** para cerrar la tapa

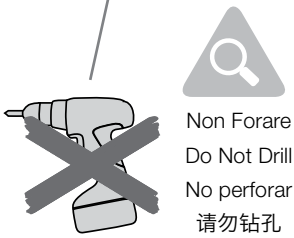
***使用适当的模板C与此D锁上盖子**



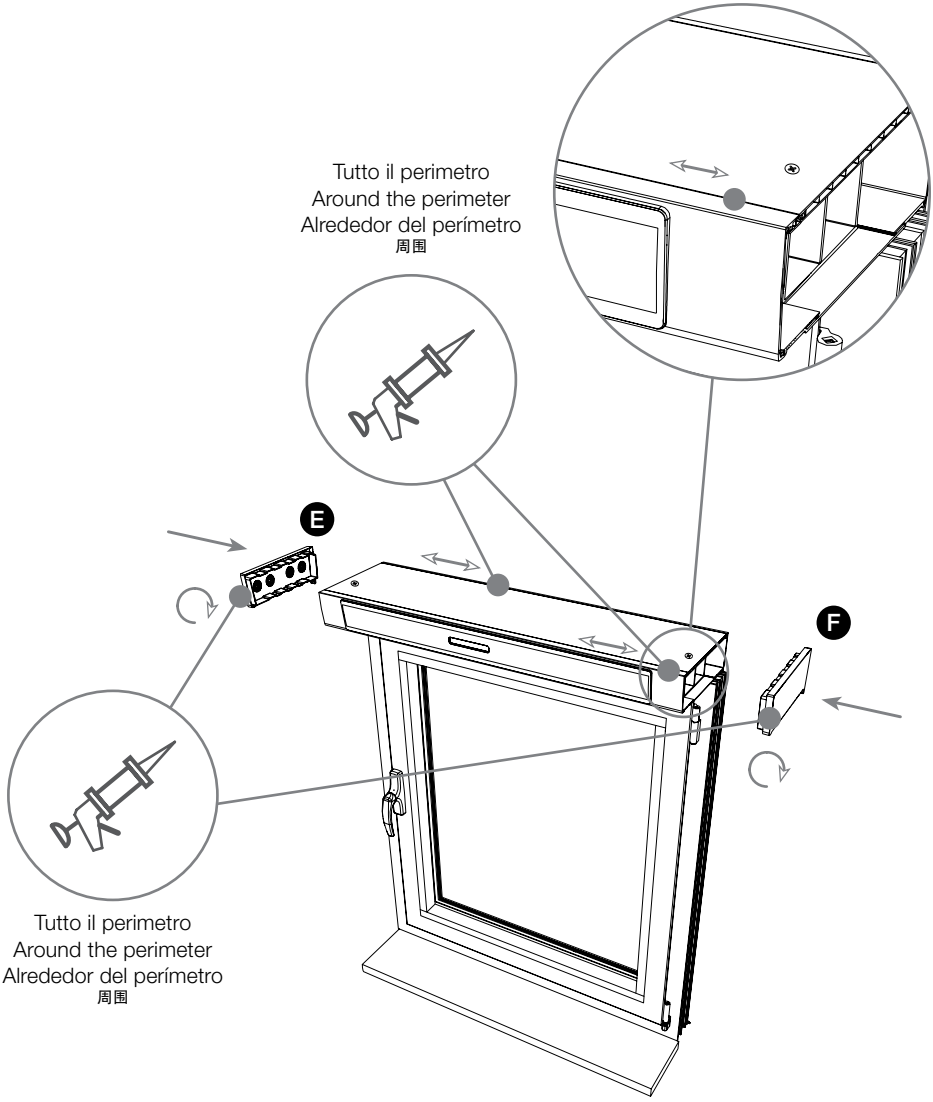
Lunghezza
Lenght
Longitud
长度

>1000 mm

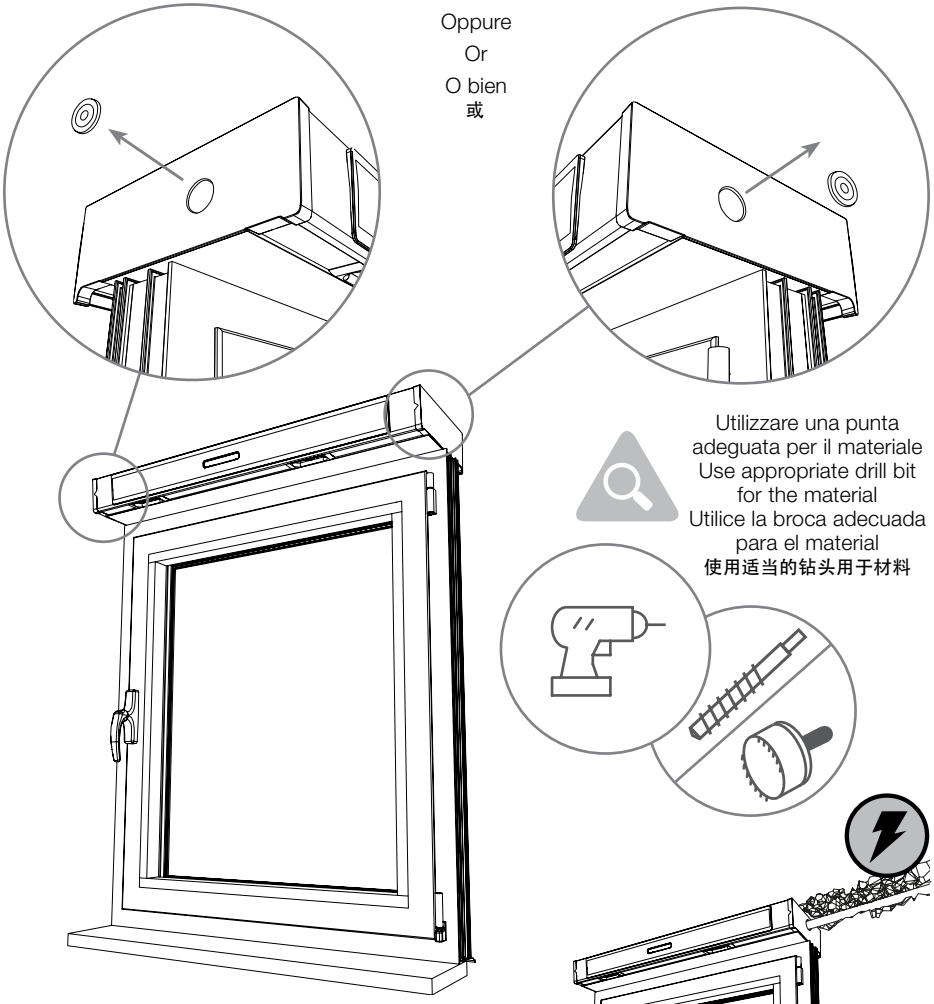




Non Forare
Do Not Drill
No perforar
请勿钻孔


Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围
E
F
Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围

5

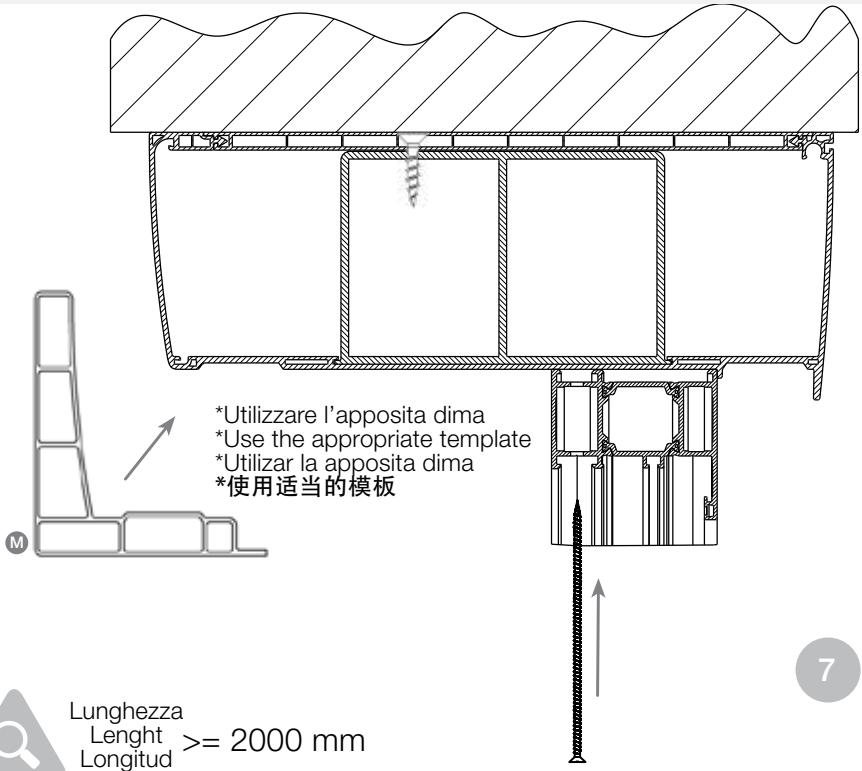


Nota: Deve essere già predisposto il corrugato plastico per il passaggio dei cavi elettrici di l'alimentazione.

Note: Must be already predisposed the plastic corrugated tube for power supply electric cables.

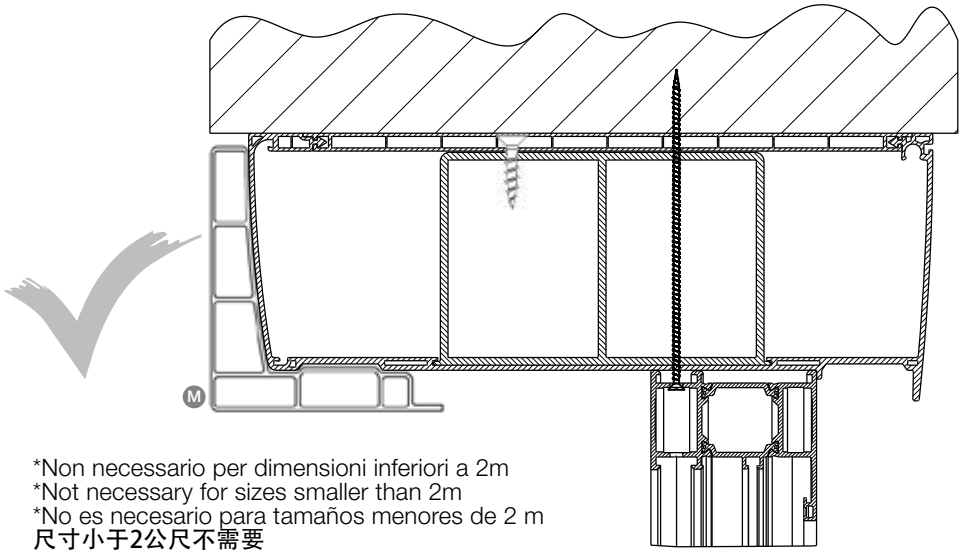
Nota: Debe predisponerse el corrugado plástico para el paso de los cables eléctricos de alimentación.

注意:。应准备好布置电线的波纹形塑料管。



7

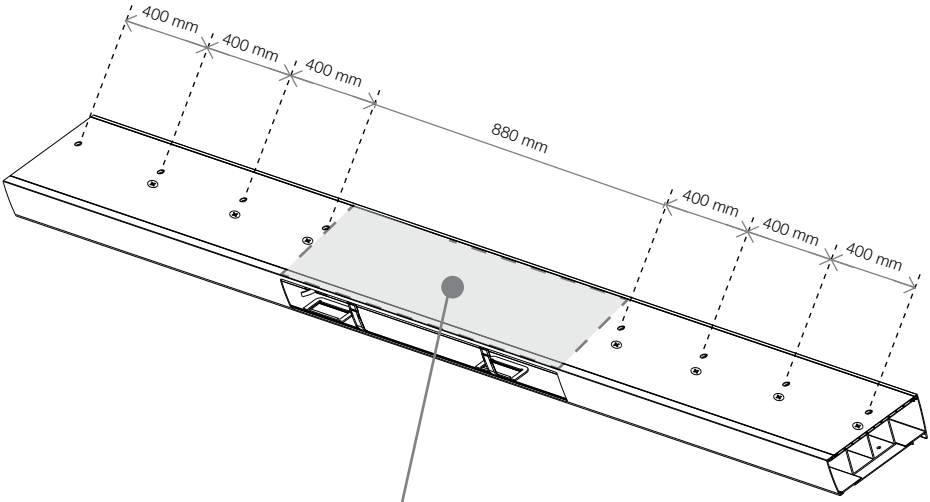
Lunghezza
Lenght
Longitud
长度
>= 2000 mm

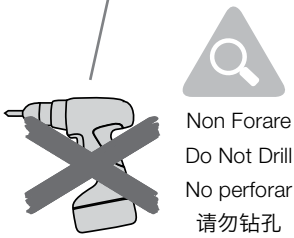


*Non necessario per dimensioni inferiori a 2m
*Not necessary for sizes smaller than 2m
*No es necesario para tamaños menores de 2 m
尺寸小于2公尺不需要

Lunghezza
Lenght
Longitud
长度

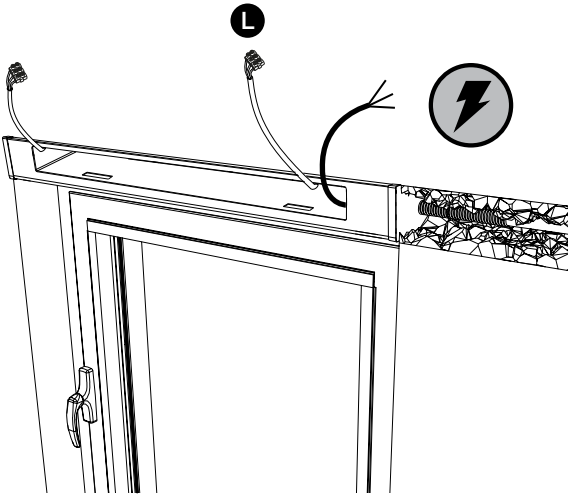
>1000 mm





Non Forare
Do Not Drill
No perforar
请勿钻孔

Scollegare l'alimentazione
Disconnect the power supply
Desconectar la alimentación
切断电源

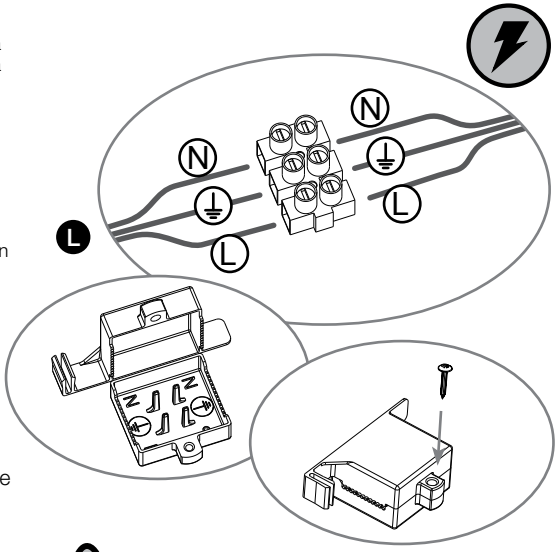


Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete onnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

Es necesario preveer en la red de alimentaciòn un dispositivo que permita la desconexiòn de la red omnipolar, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexiòn completa en las condiciones de categoria de sobrevoltaje III.

必须为干线电源提供一个可确保从全极输电网，和一个允许在过电压等级III情况下完全断电的触点孔。

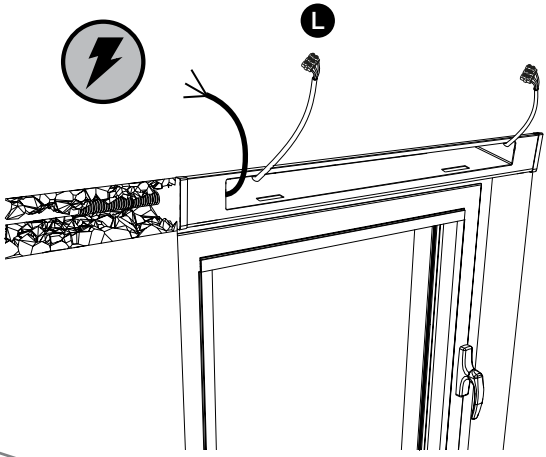


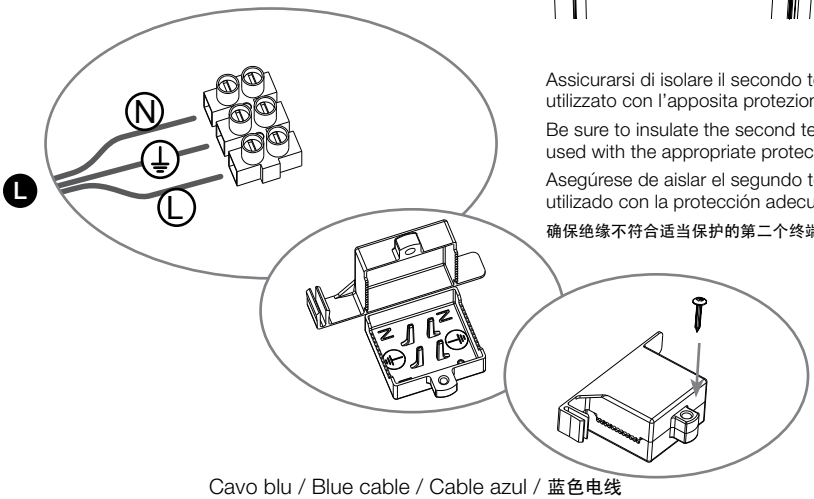
Tensione di alimentazione / Rated voltage
Tensión de alimentación / **额定电压**
110 - 230 V~
50/60 Hz

8

Scollegare l'alimentazione
Disconnect the power supply
Desconectar la alimentación
切断电源

Oppure
Or
O bien
或





Assicurarsi di isolare il secondo terminale non utilizzato con l'apposita protezione.

Be sure to insulate the second terminal not used with the appropriate protection.

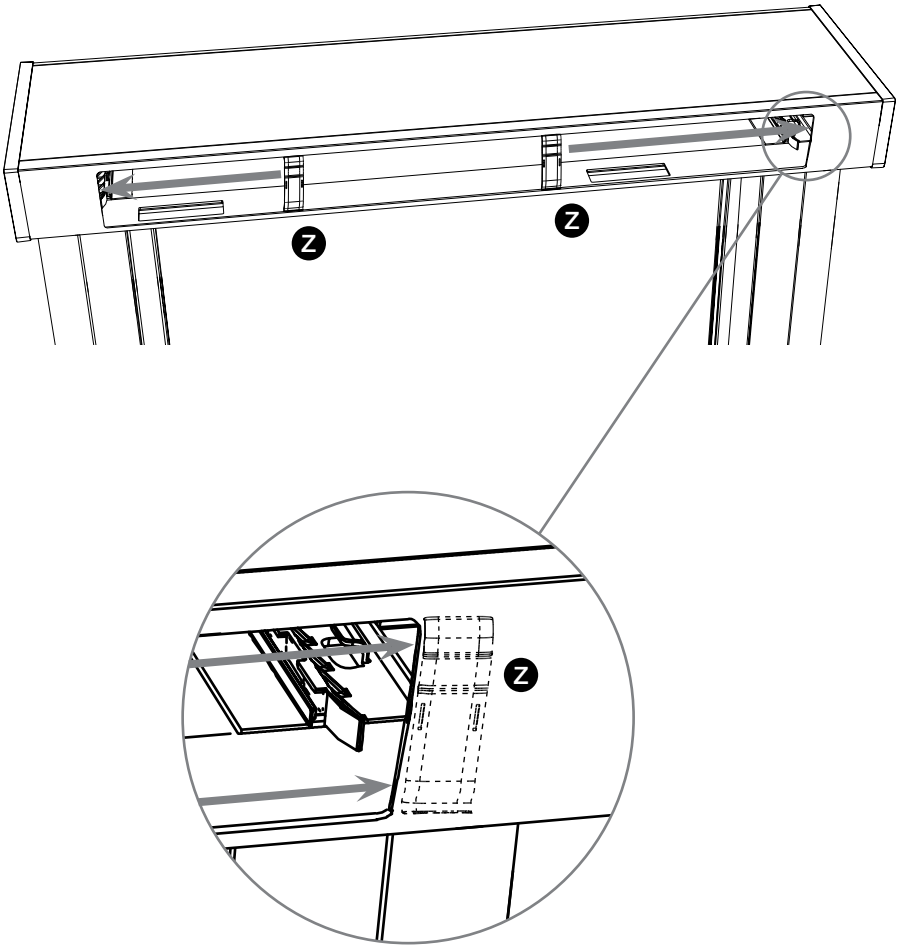
Asegúrese de aislar el segundo terminal no utilizado con la protección adecuada.

确保绝缘不符合适当保护的第二个终端

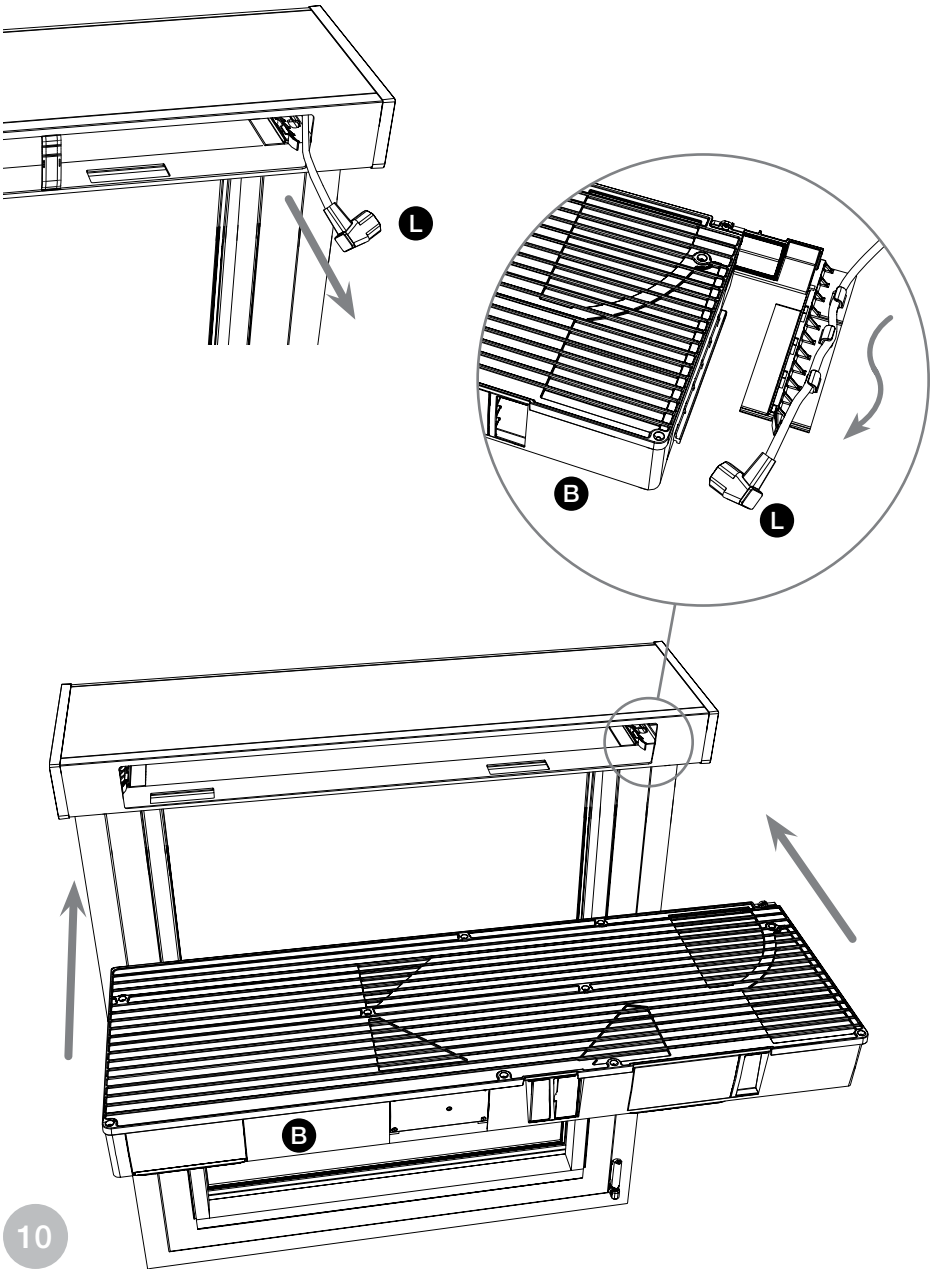
Cavo blu / Blue cable / Cable azul / **蓝色电线**

Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Cable verde-amarillo / **绿黄色电线**

Cavo marrone / Brown cable / Cable marrón / **棕色电线**



9



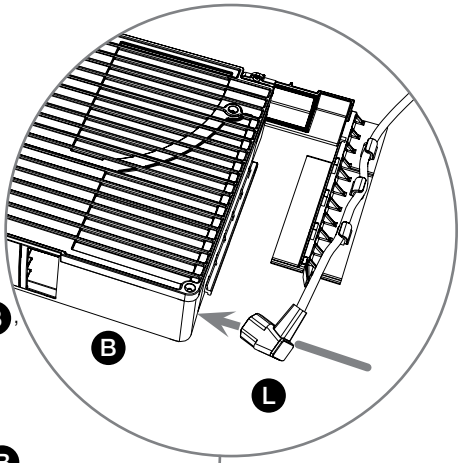
10

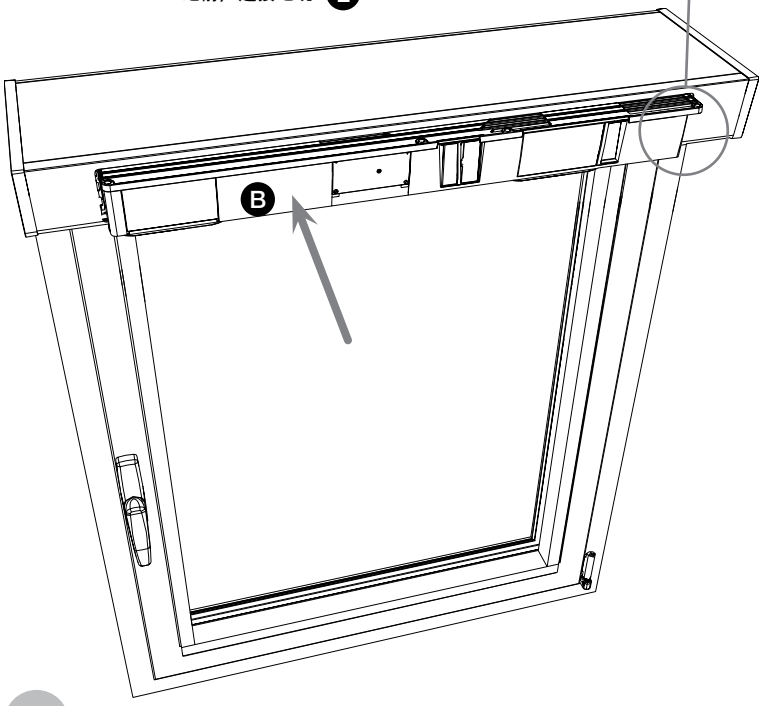
Prima di inserire completamente il componente **B**, collegare il cavo elettrico **L**

Before completely inserting the component **B**, connect the electrical cable **L**

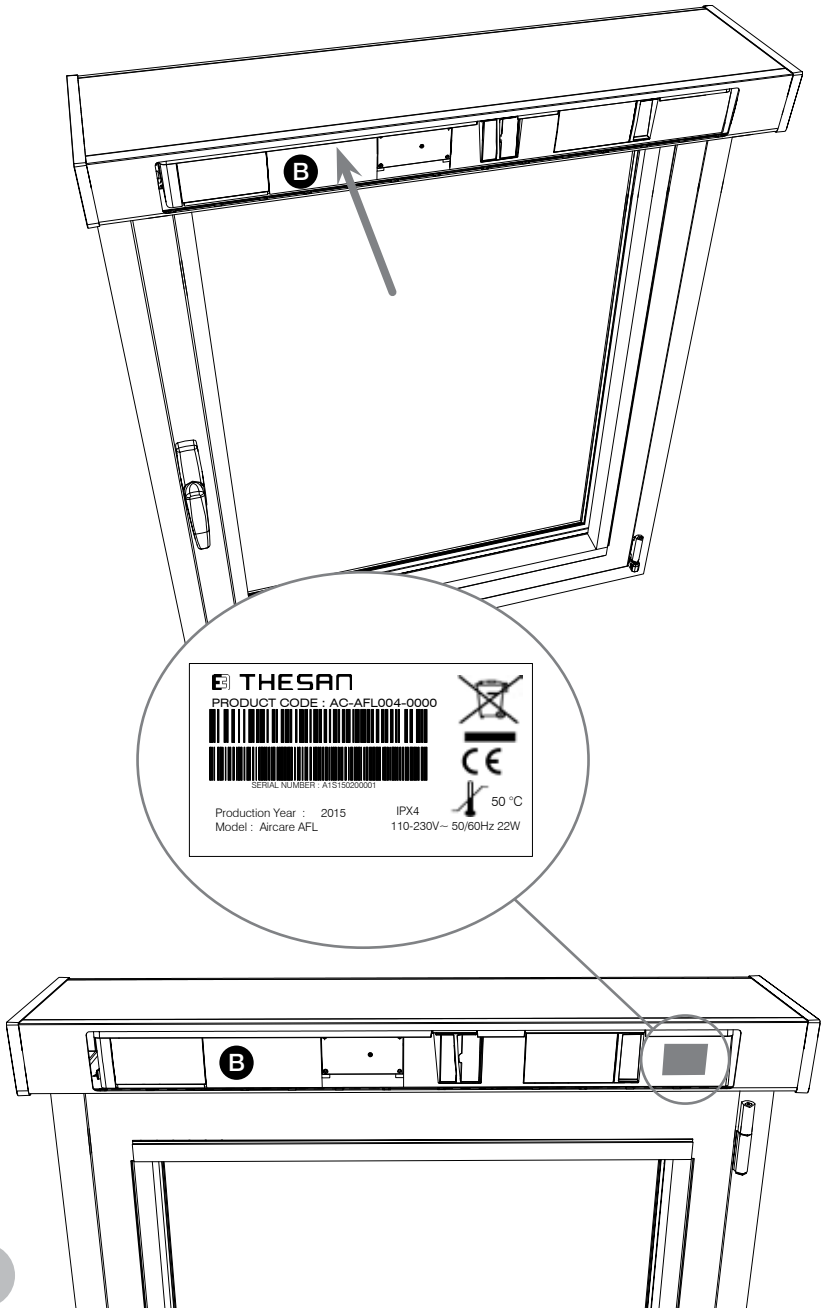
Antes de insertar completamente el componente **B**, conecte el cable eléctrico **L**

在完全插入组件 **B**，之前，连接电缆 **L**



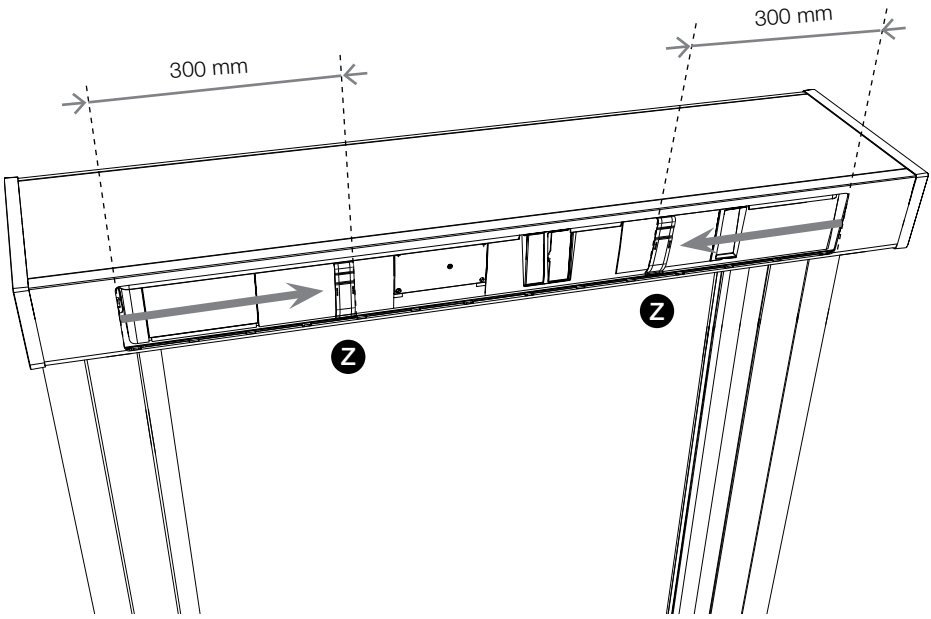


11


B
THESAN
PRODUCT CODE : AC-AFL004-0000
SERIAL NUMBER : A1S150200001
Production Year : 2015
Model : Aircare AFL
IPX4
110-230V~ 50/60Hz 22W
50 °C
B

12

Dimensione indicativa
Approximate measure
Medida aproximada
近似测量



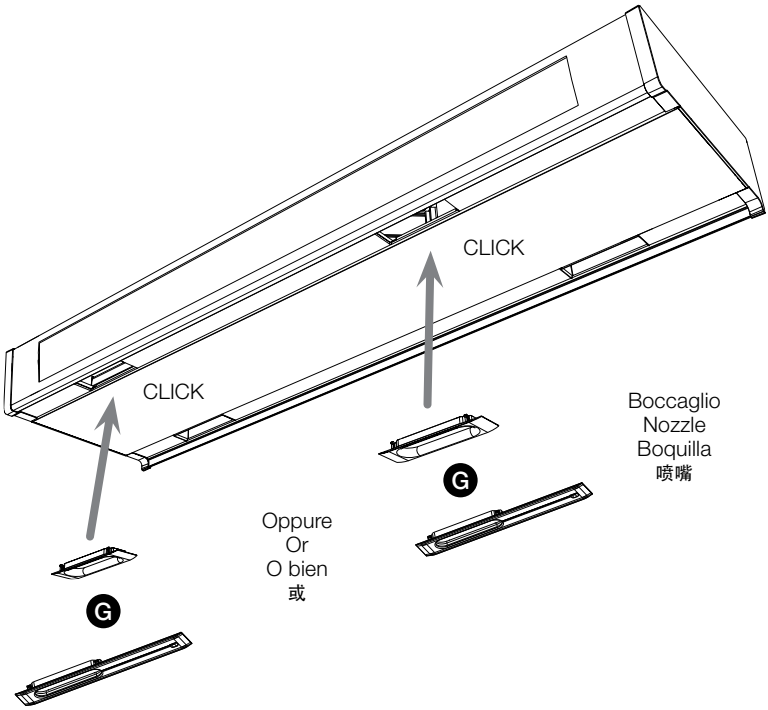
I componenti Z hanno la funzione di mantenere costante la larghezza del vano

The Z components have the function of keeping constant the width of the compartment

Los componentes Z tienen la función de mantener constante la anchura del compartimento

Z 部件具有保持隔室的宽度恒定的功能

13

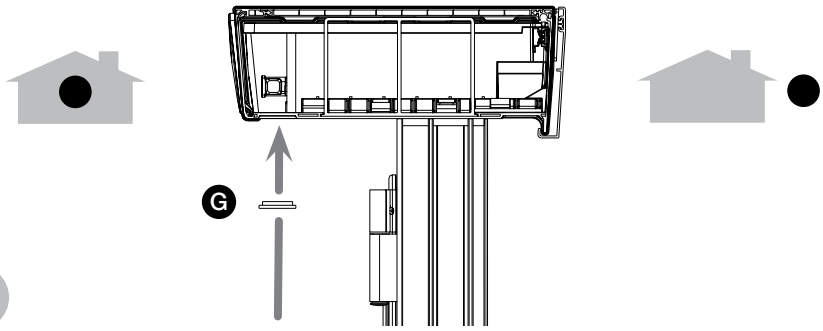


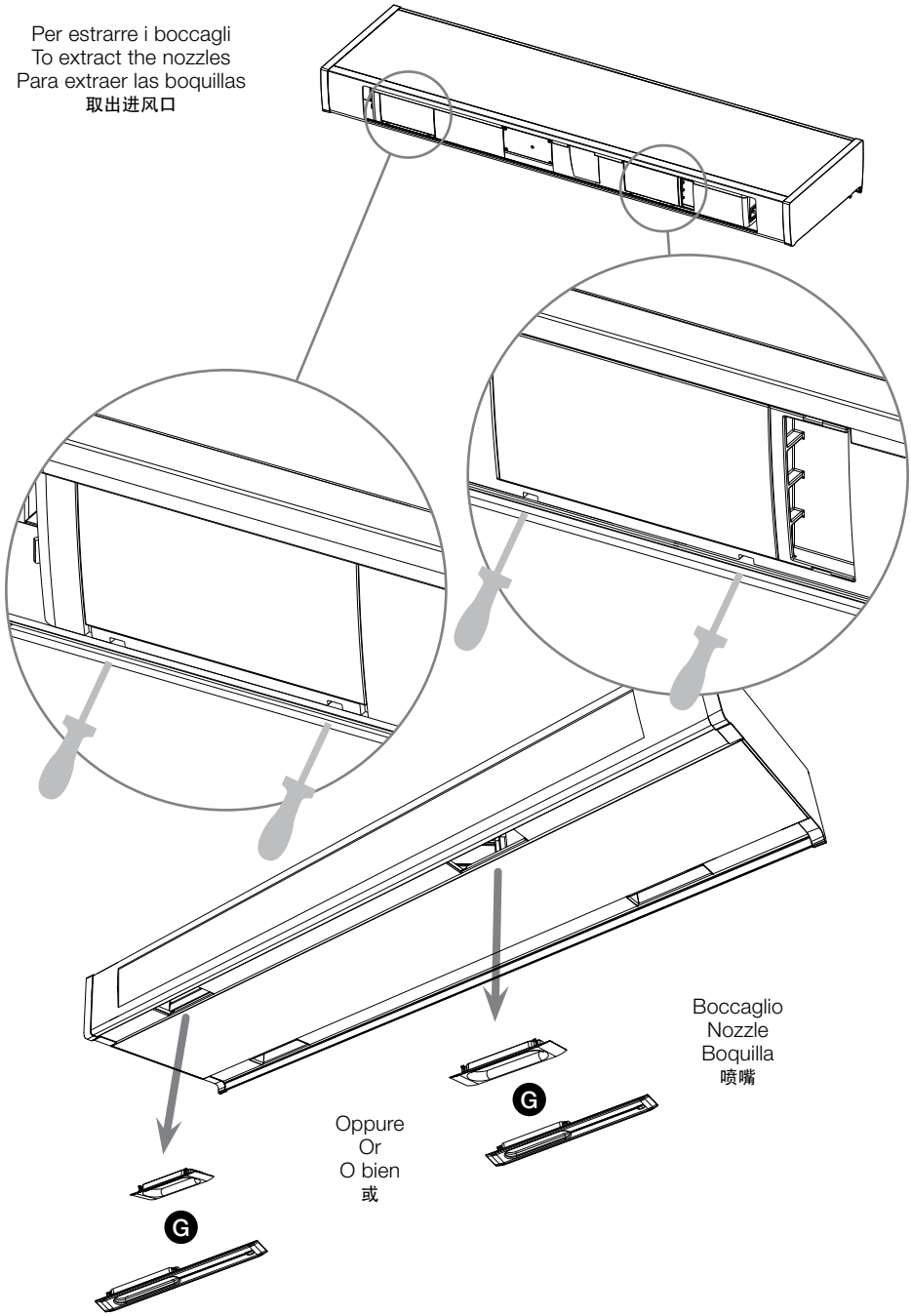
Posizionare il boccaglio forato nel ramo attivo

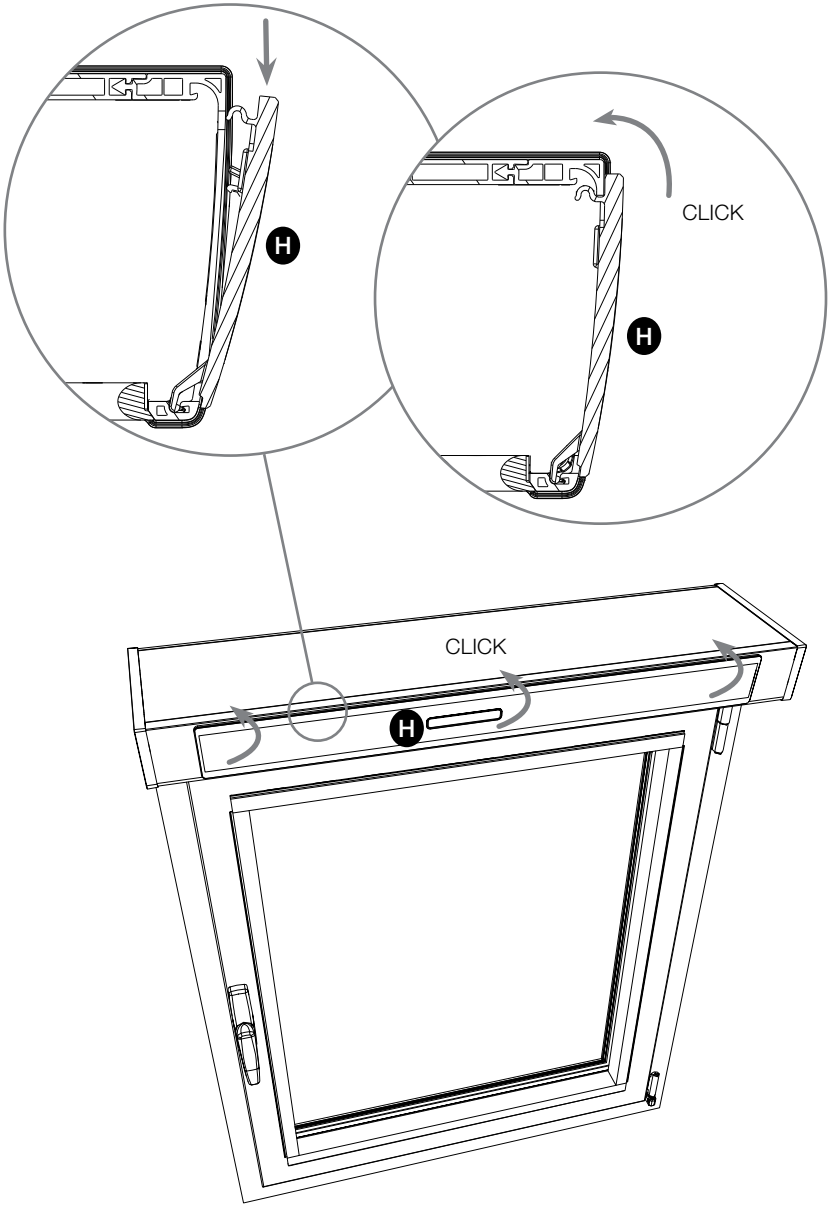
Position the perforated mouthpiece in the active brancht

Coloque la boquilla perforada en la rama activia

将穿孔的喉舌定位在活动分支中

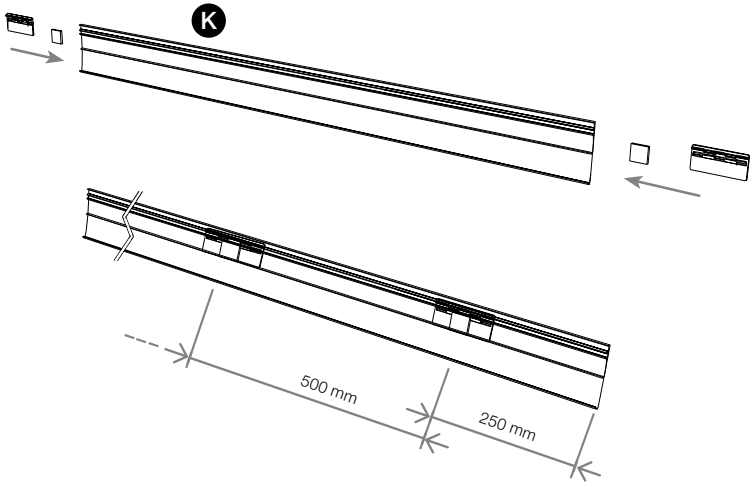


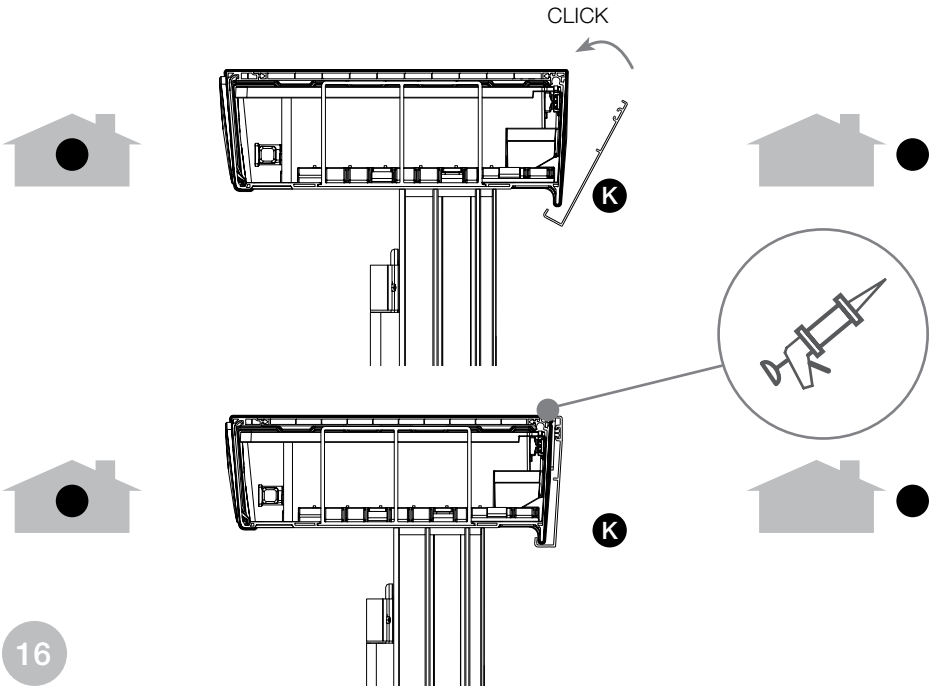

Per estrarre i boccagli
To extract the nozzles
Para extraer las boquillas
取出进风口
Boccaglio
Nozzle
Boquilla
喷嘴
G
Oppure
Or
O bien
或
G



15

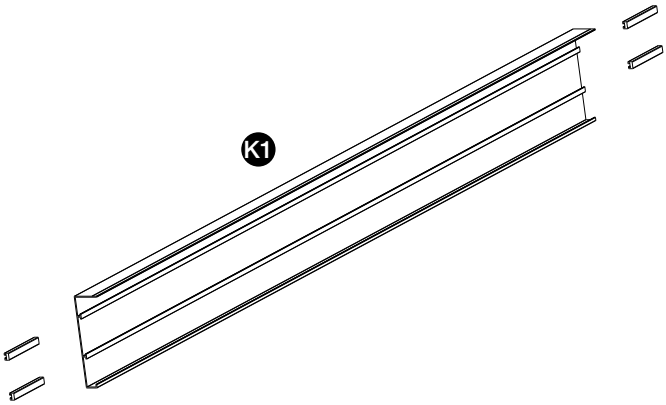
Opzionale / Optional / Opcional / 选配

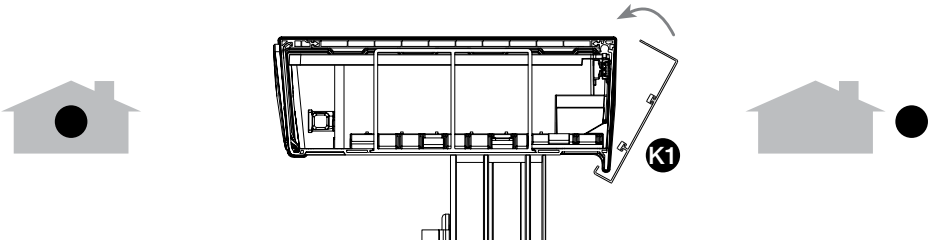




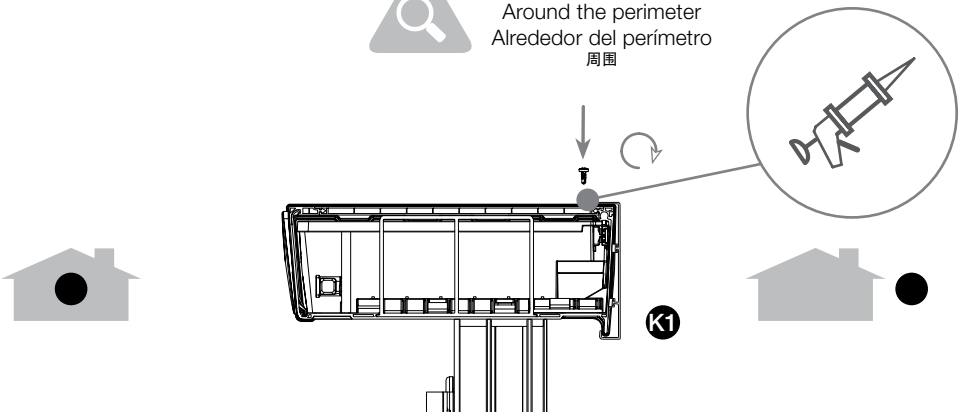
16

Oppure
Or
O bien
或



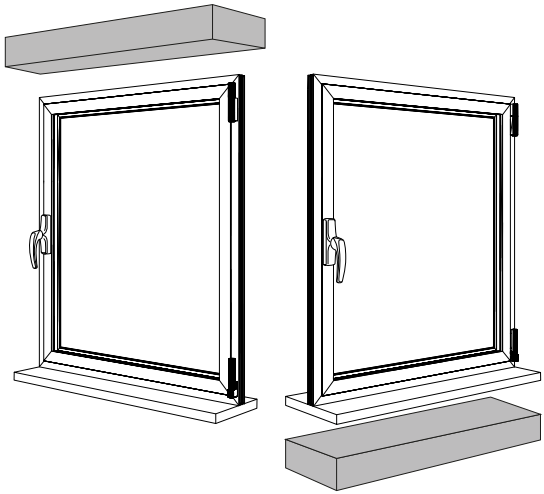


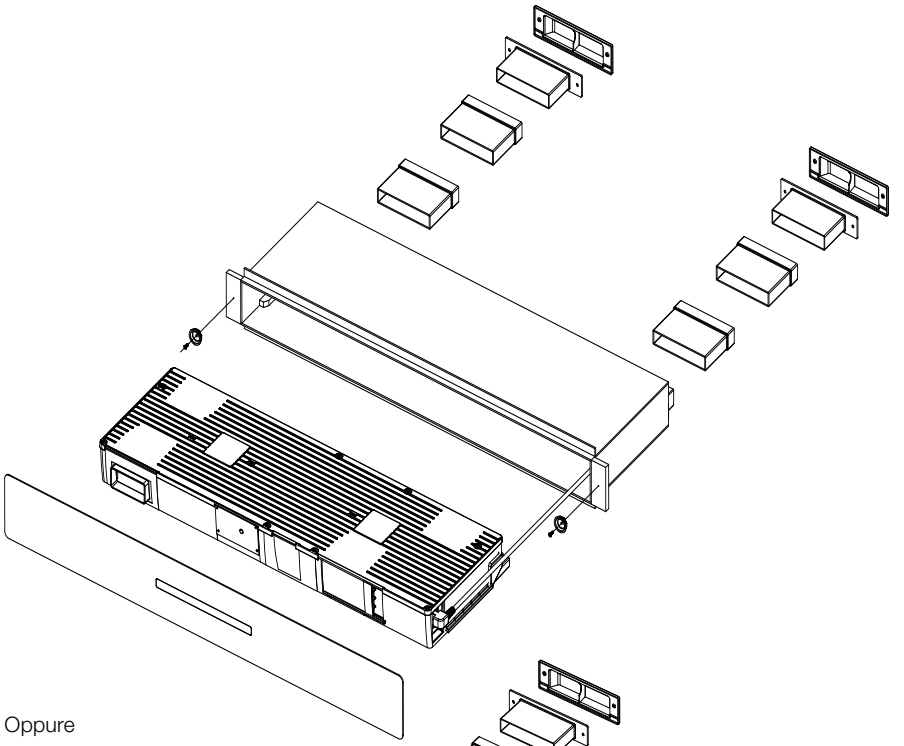
Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围



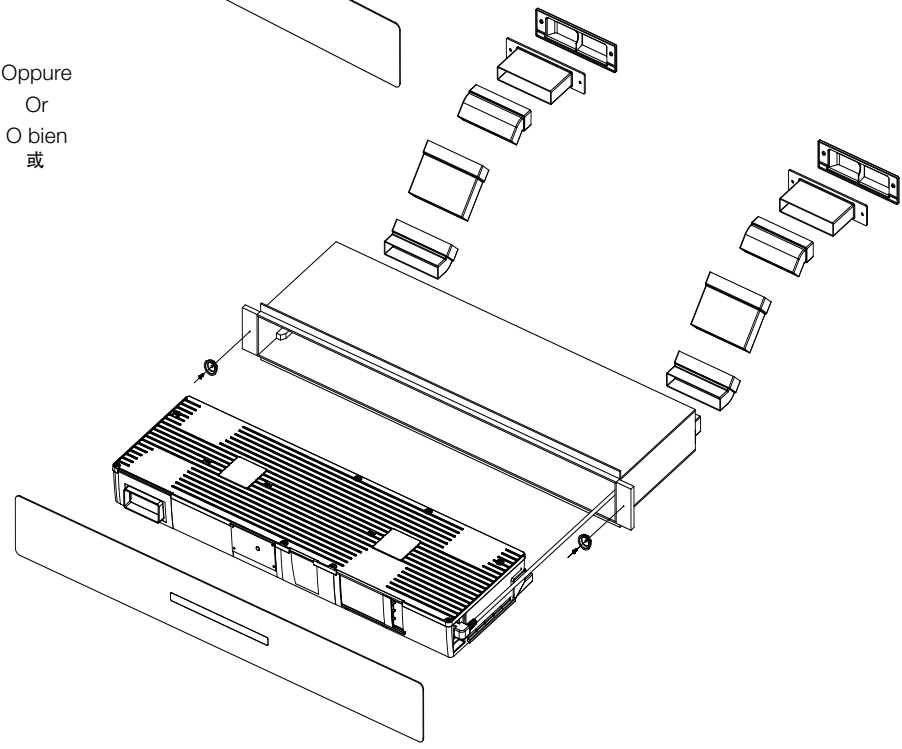
Aircare AFL

Istallazione da incasso - montaggio orizzontale /
Built-in version - horizontal installation /
Versión incorporada - instalación horizontal /
内置版 - 水平安装





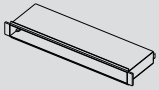
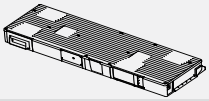
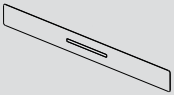
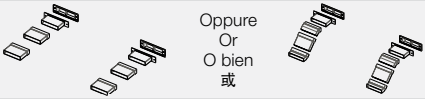
Oppure
Or
O bien
或

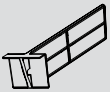


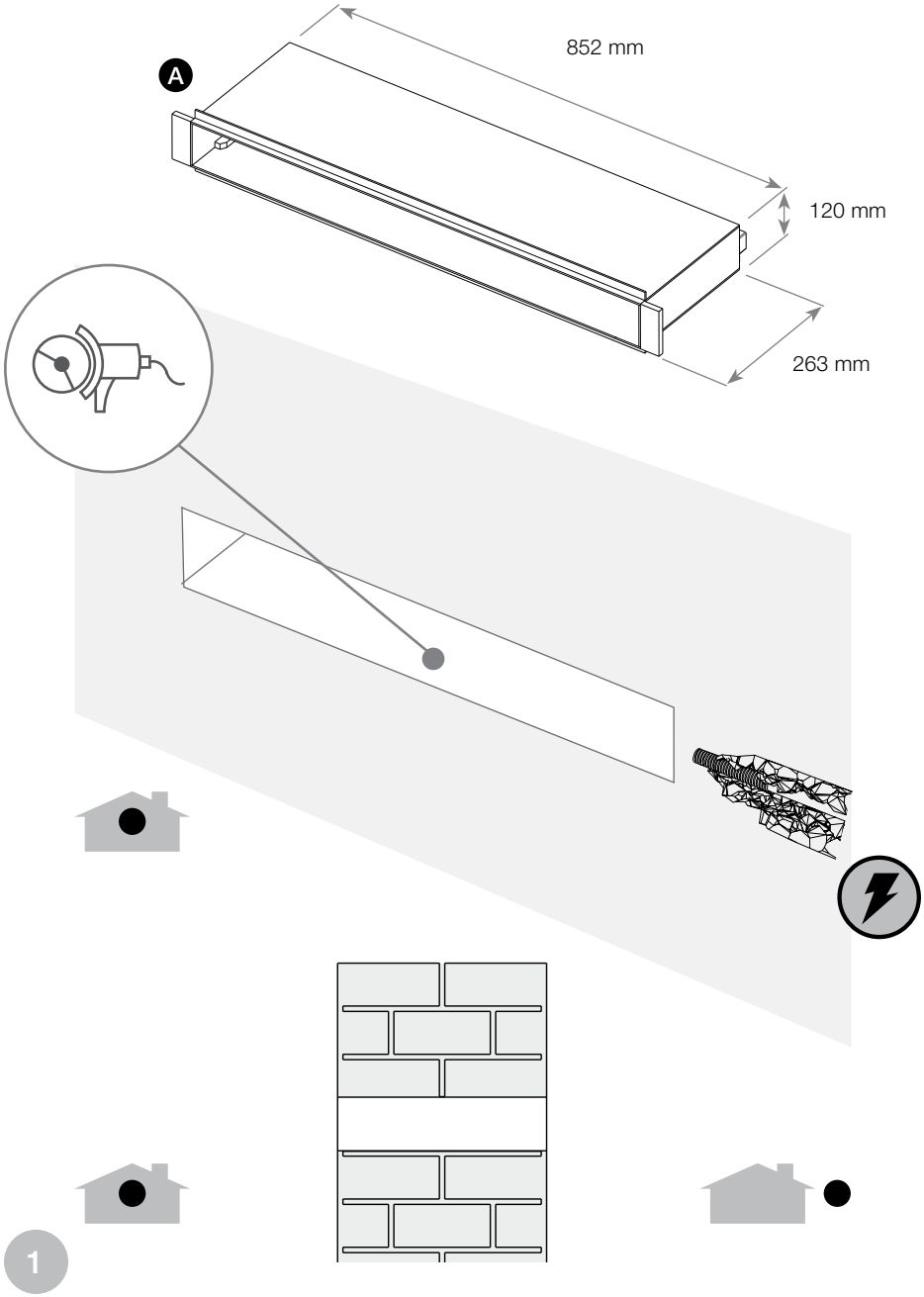
Aircare AFL

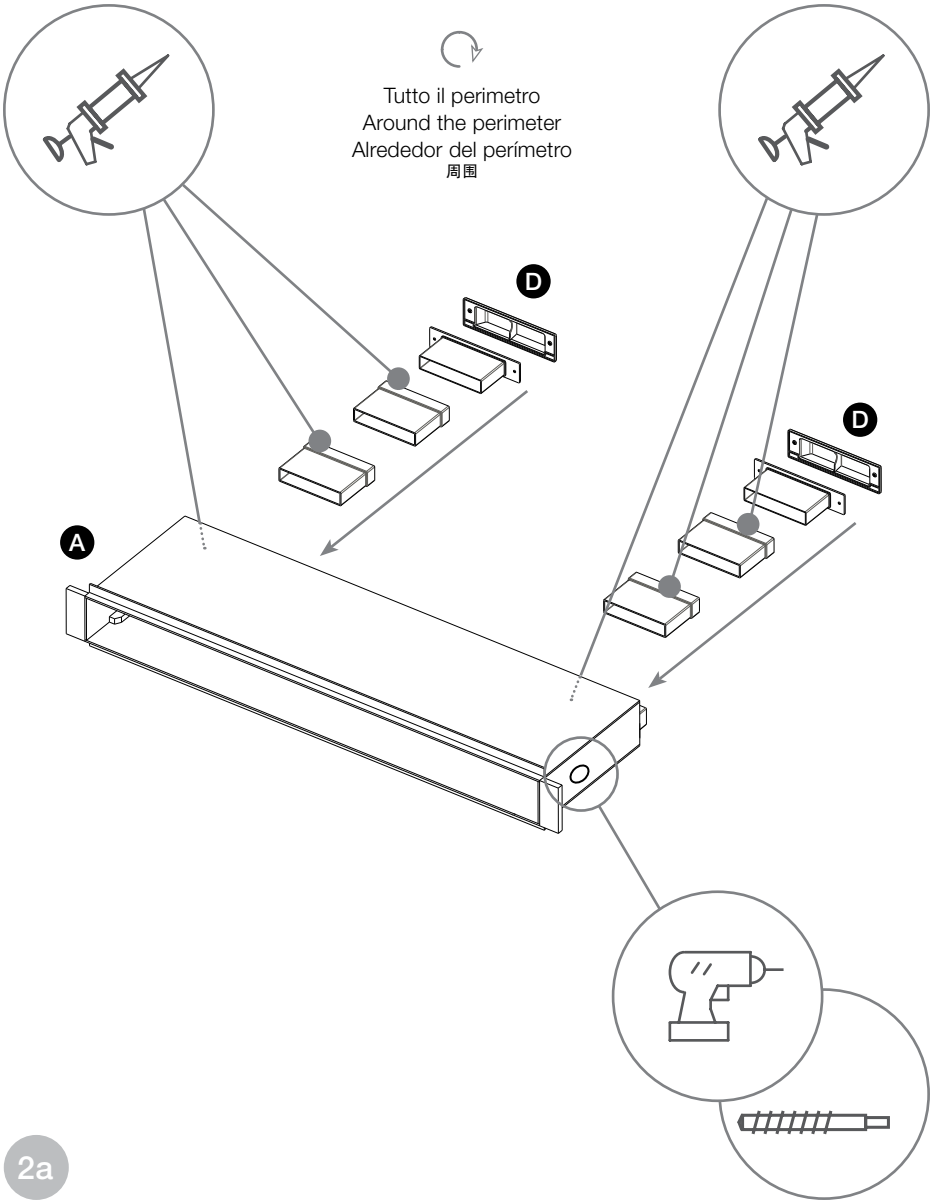
Istruzioni di montaggio / Installation instructions
Instrucciones de montaje / 安装说明

Componenti / Components / Componentes / 零件

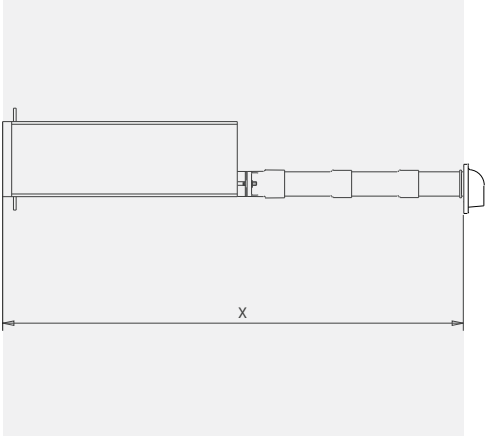
		Nome / Name / Nombre / 名称	*Pz. / Pc. / Pieza / 数量.*
A		Cassa Case Caja **案件**	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Grupo aireador **通风装置组件**	1
C		Placca Plate Placca **图版**	1
D	 Oppure Or O bien **或**	Boccagli Nozzles Boquillas **喷嘴**	1
E		Cavo elettrico 2+Tx0,5mm2 L=700mm Electrical cable 2+Tx0,5mm2 L=700mm Cable eléctrico 2+Tx0,5mm2 L=700mm **电源线** 2+Tx0.5mm2 L=700mm	1

		Codice / Code / Código / 代码	*Nome / Name / Nombre / 名称*	*Pz. / Pc. / Pieza / 数量.*
*Acquistabile separatamente / Sold separately / A comprar por separado / **单独出售***				
I		AC-ES003-xxxx	Gruppo filtrante G4+F8 G4+F8 Filtering unit Grupo de filtrado G4+F8 **过滤装置** G4+F8	1
J		AC-ES009-xxxx	Filtro a retina Mesh filter Filtro de malla **过滤网**	1


A
852 mm
120 mm
263 mm
1


Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围
D
D
A

2a

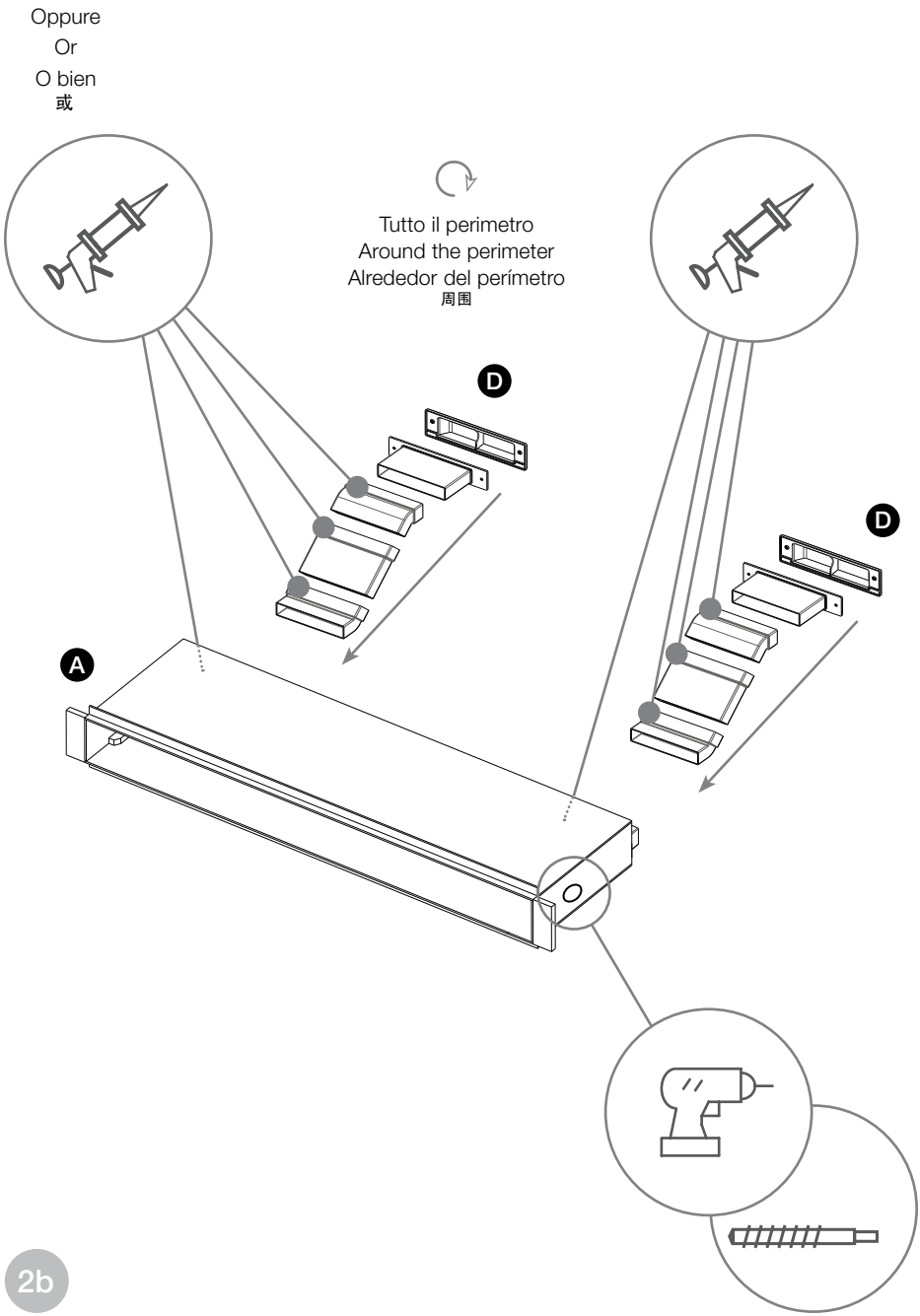


X MAX mm	L = 70 mm	L = 75 mm
365	1 + 1	NO
440	1 + 1	1 + 1
515	1 + 1	2 +2
590	1 + 1	3 + 3
665	1 + 1	4 + 4
740	1 + 1	5 + 5
815	1 + 1	6 + 6

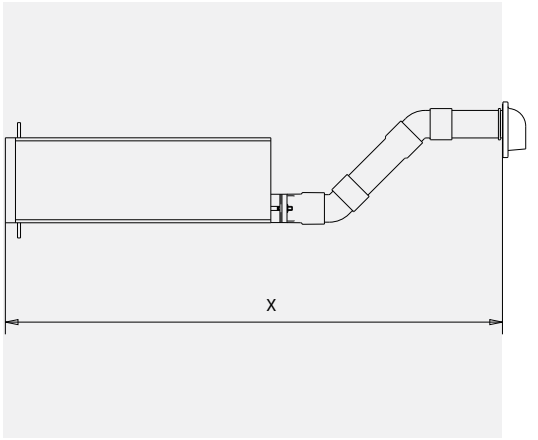
Se necessario rifilare
If necessary cut
Si es necesario cortar
如有必要切割

Utilizzare lama circolare per plastica
Use circular blade for plastic
Usar una cuchilla circular
para el plástico
使用圆形刀片为塑料

3a


Oppure
Or
O bien
或
Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围
D
D
A

2b



X MAX mm	L = 70 mm	L = 75 mm
491	1 + 1	NO
566	1 + 1	1 + 1
641	1 + 1	2 + 2
716	1 + 1	3 + 3
791	1 + 1	4 + 4
866	1 + 1	5 + 5

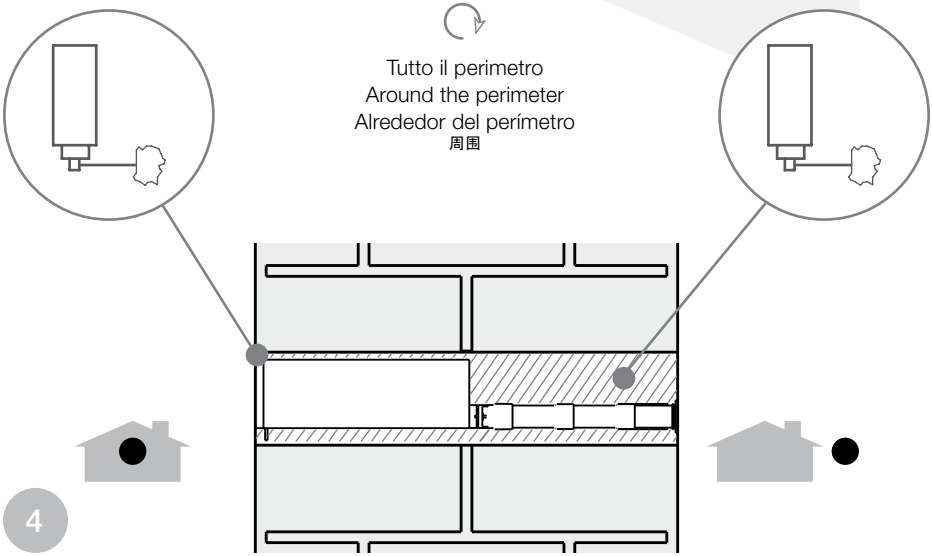
Se necesario rifilare
If necessary cut
Si es necesario cortar
如有必要切割

Utilizzare lama circolare per plastica
Use circular blade for plastic
Usar una cuchilla circular
para el plástico
使用圆形刀片为塑料

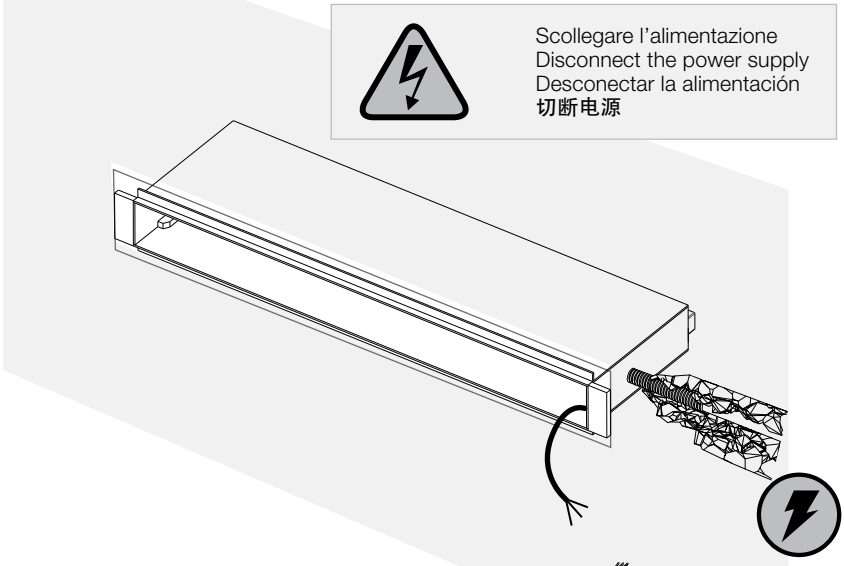
3b

Scollegare l'alimentazione
Disconnect the power supply
Desconectar la alimentación
切断电源

Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围



4



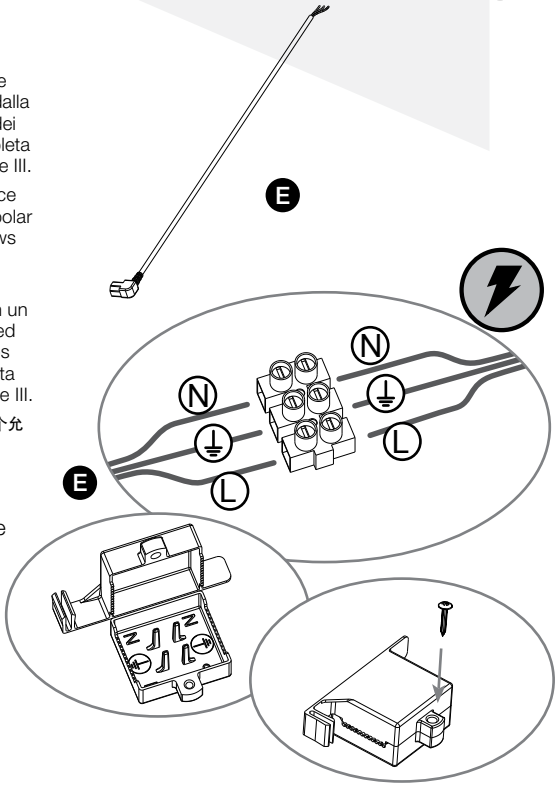
Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete onnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

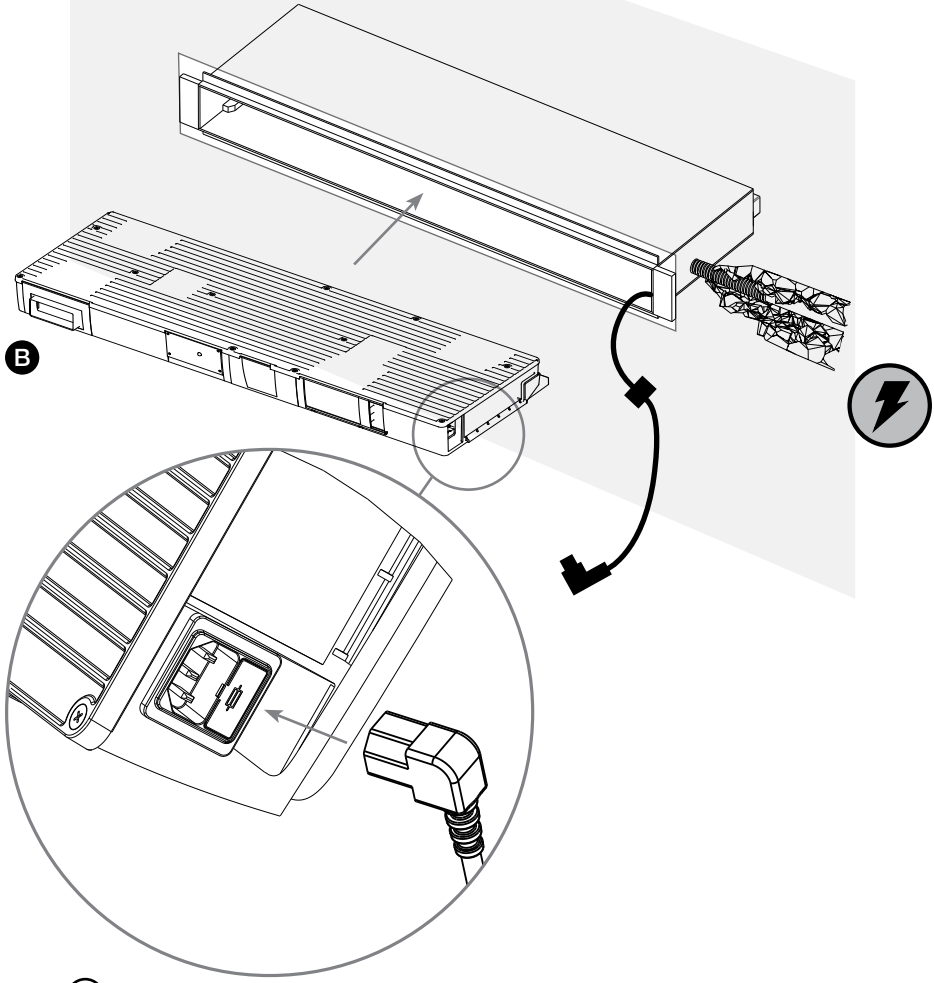
The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

Es necesario preveer en la red de alimentaciòn un dispositivo que permita la desconexiòn de la red omnipolar, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexiòn completa en las condiciones de categoìa de sobrevoltaje III.

必须为干线电源提供一个可确保从全极输电网，和一个允许在过电压等级III情况下完全断电的触点孔。

Tensione di alimentazione / Rated voltage
Tensión de alimentación / 额定电压
110 - 230 V~
50/60 Hz



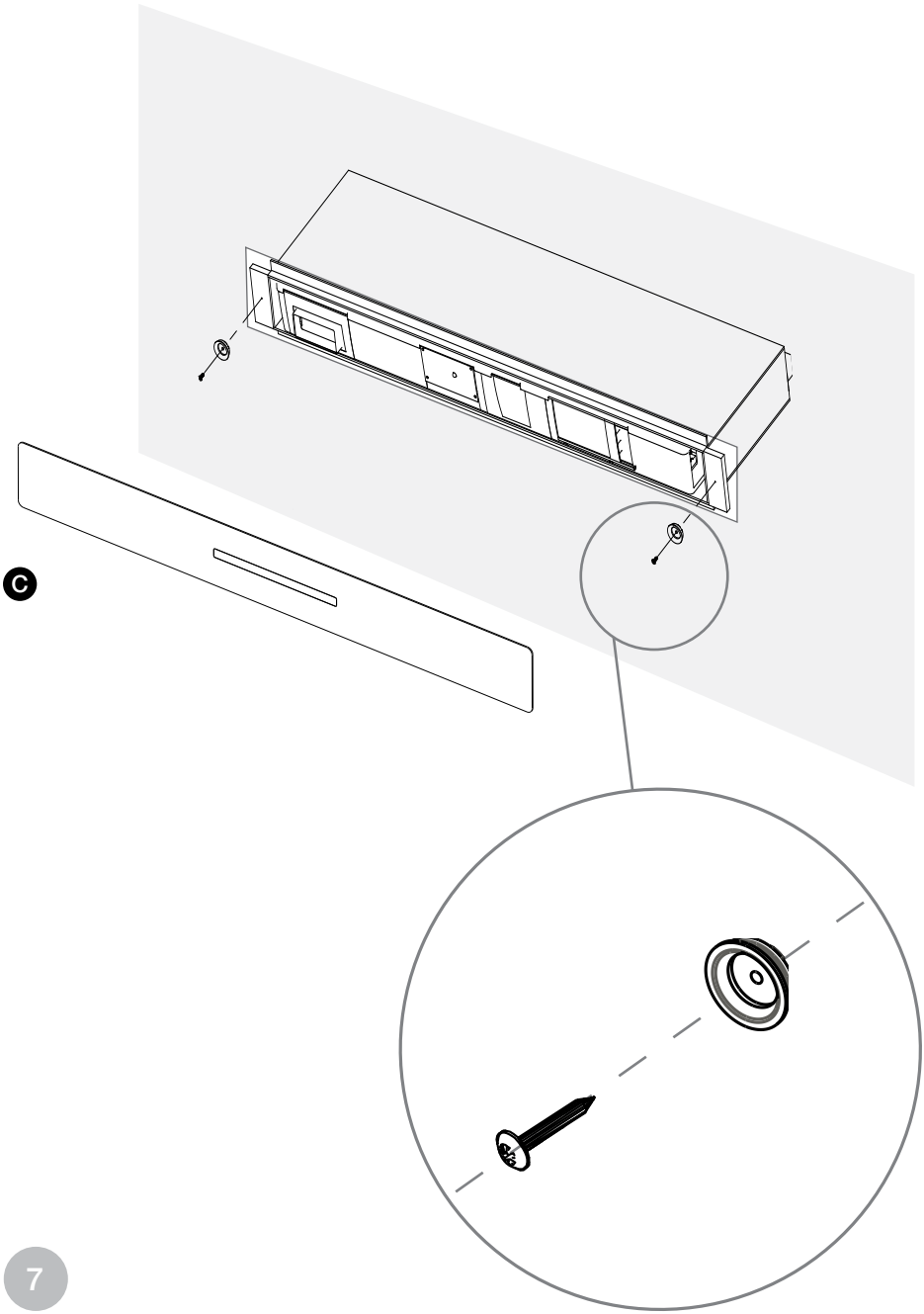


Ⓝ Cavo blu / Blue cable / Cable azul / 蓝色电线

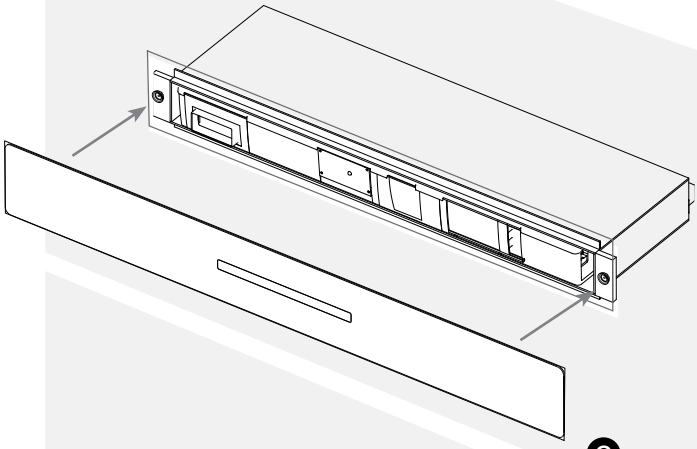
⏚ Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Cable verde-amarillo / 绿黄色电线

Ⓛ Cavo marrone / Brown cable / Cable marrón / 棕色电线

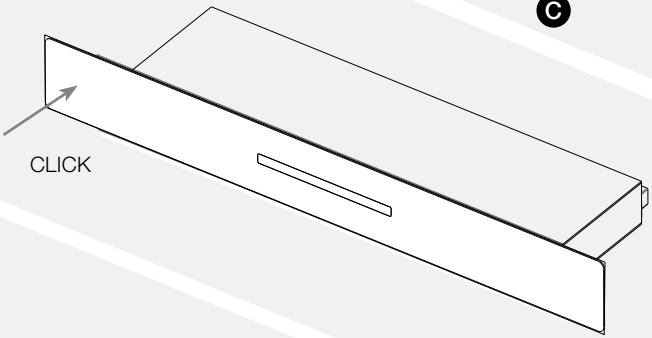
6

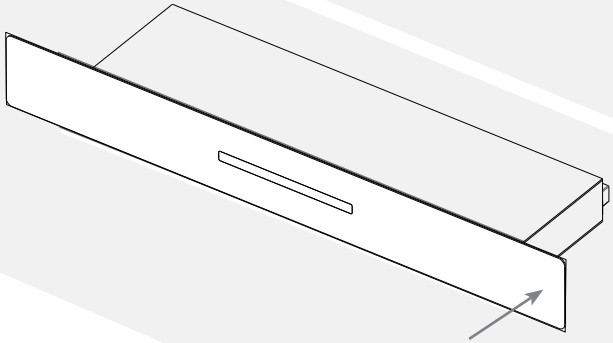


7



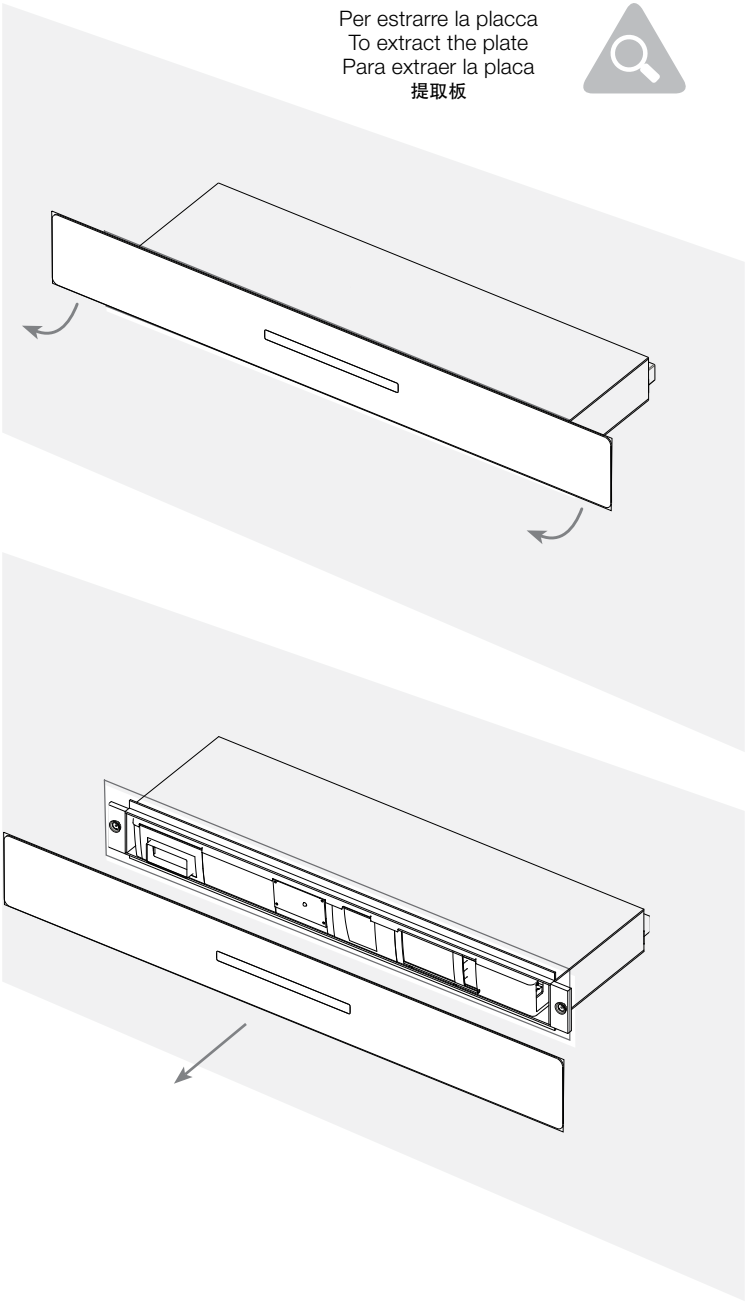
C





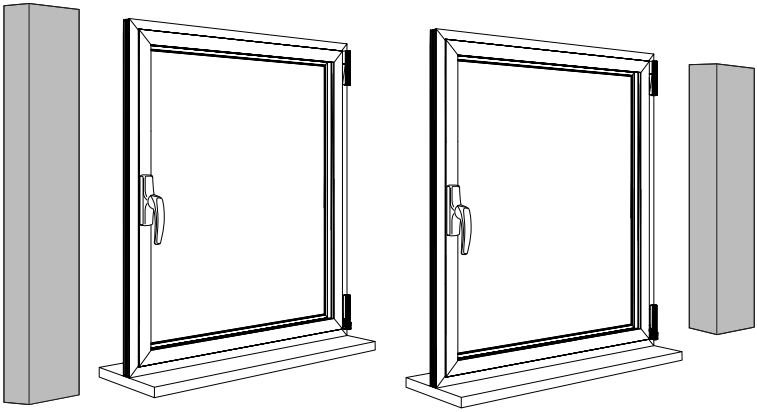
8

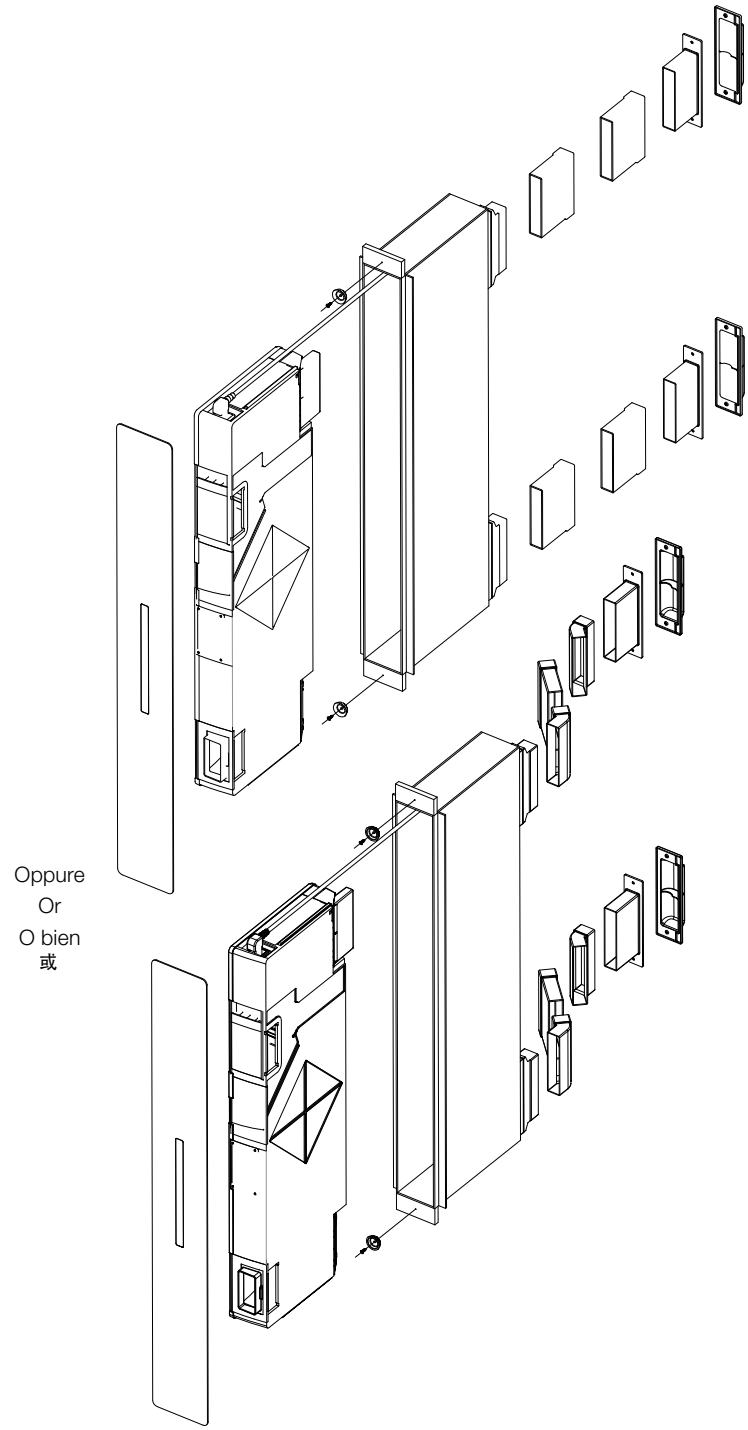
Per estrarre la placca
To extract the plate
Para extraer la placa
提取板



Aircare AFL

Istallazione da incasso - montaggio verticale - uscita in facciata
Built-in version - vertical installation - straight output
Versión incorporada - instalación vertical - salida en fachada
内置版 - 垂直安装 - 直线输出

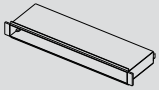
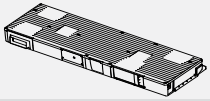
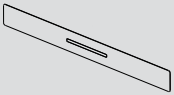
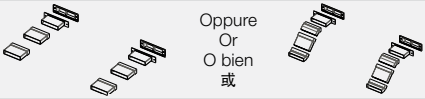


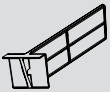

Oppure
Or
O bien
或

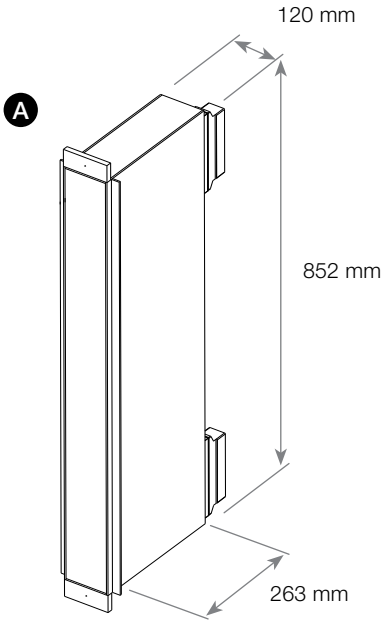
Aircare AFL

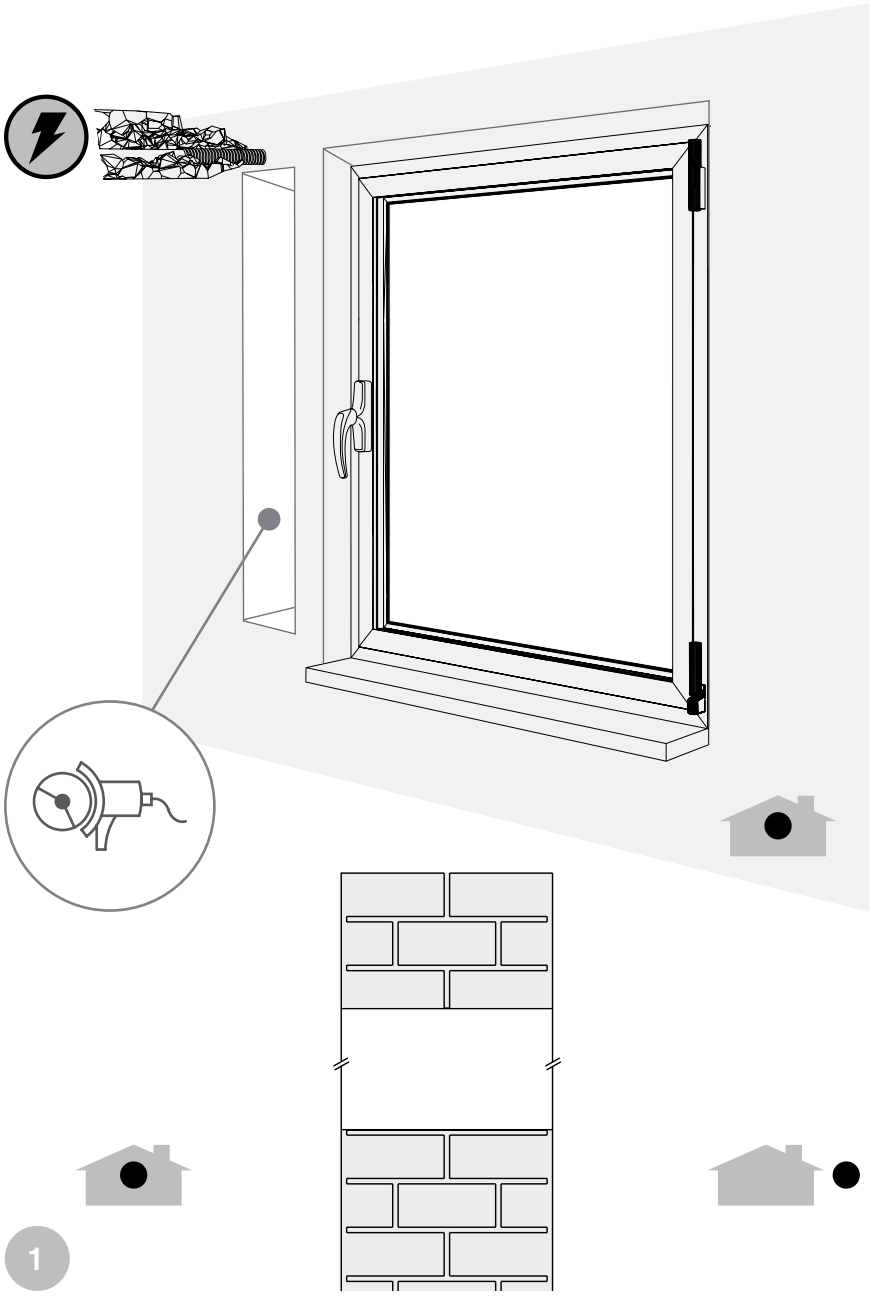
Istruzioni di montaggio / Installation instructions
Instrucciones de montaje / 安装说明

Componenti / Components / Componentes / 零件

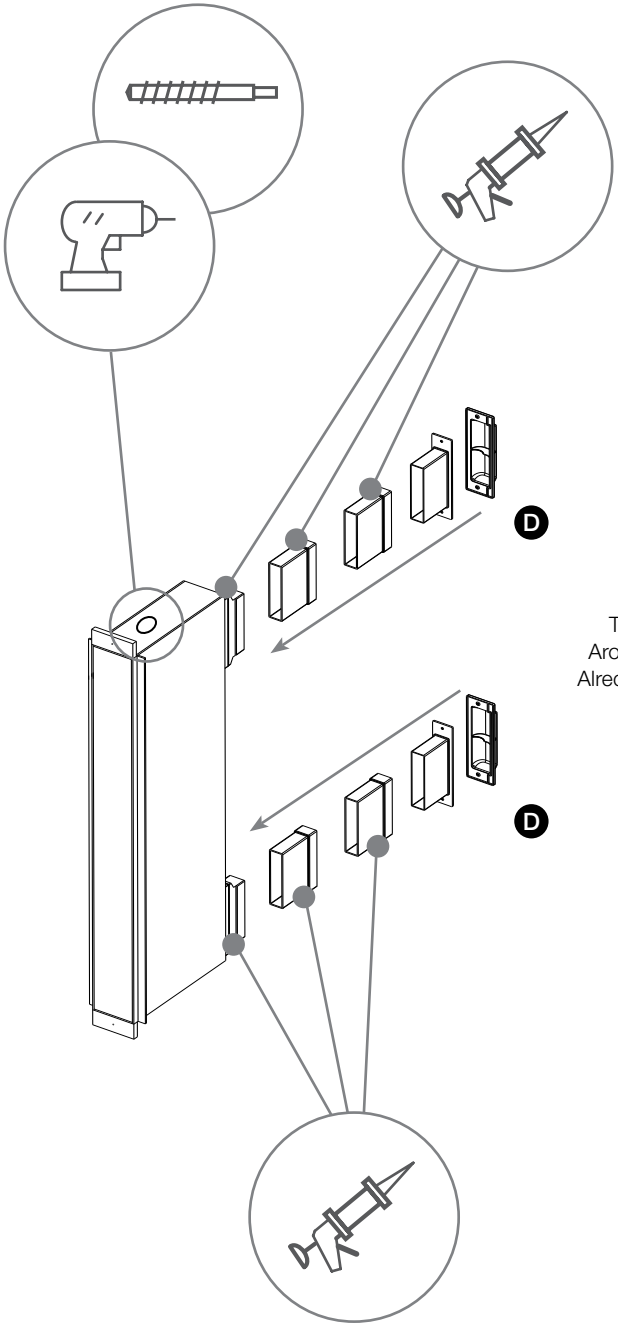
		Nome / Name / Nombre / 名称	*Pz. / Pc. / Pieza / 数量.*
A		Cassa Case Caja **案件**	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Grupo aireador **通风装置组件**	1
C		Placca Plate Placca **图版**	1
D	 Oppure Or O bien **或**	Boccagli Nozzles Boquillas **喷嘴**	1
E		Cavo elettrico 2+Tx0,5mm2 L=700mm Electrical cable 2+Tx0,5mm2 L=700mm Cable eléctrico 2+Tx0,5mm2 L=700mm **电源线** 2+Tx0.5mm2 L=700mm	1

		Codice / Code / Código / 代码	*Nome / Name / Nombre / 名称*	*Pz. / Pc. / Pieza / 数量.*
*Acquistabile separatamente / Sold separately / A comprar por separado / **单独出售***				
I		AC-ES003-xxxx	Gruppo filtrante G4+F8 G4+F8 Filtering unit Grupo de filtrado G4+F8 **过滤装置** G4+F8	1
J		AC-ES009-xxxx	Filtro a retina Mesh filter Filtro de malla **过滤网**	1


A
120 mm
852 mm
263 mm

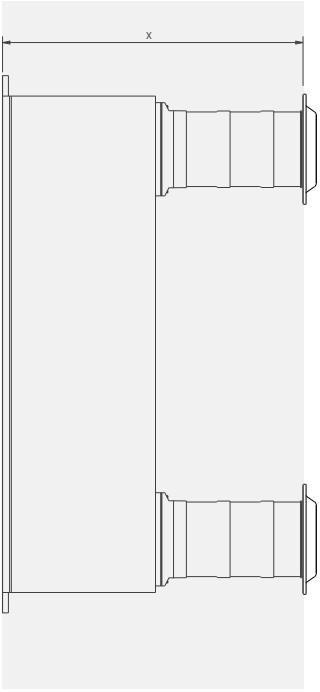


1



Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围

2a

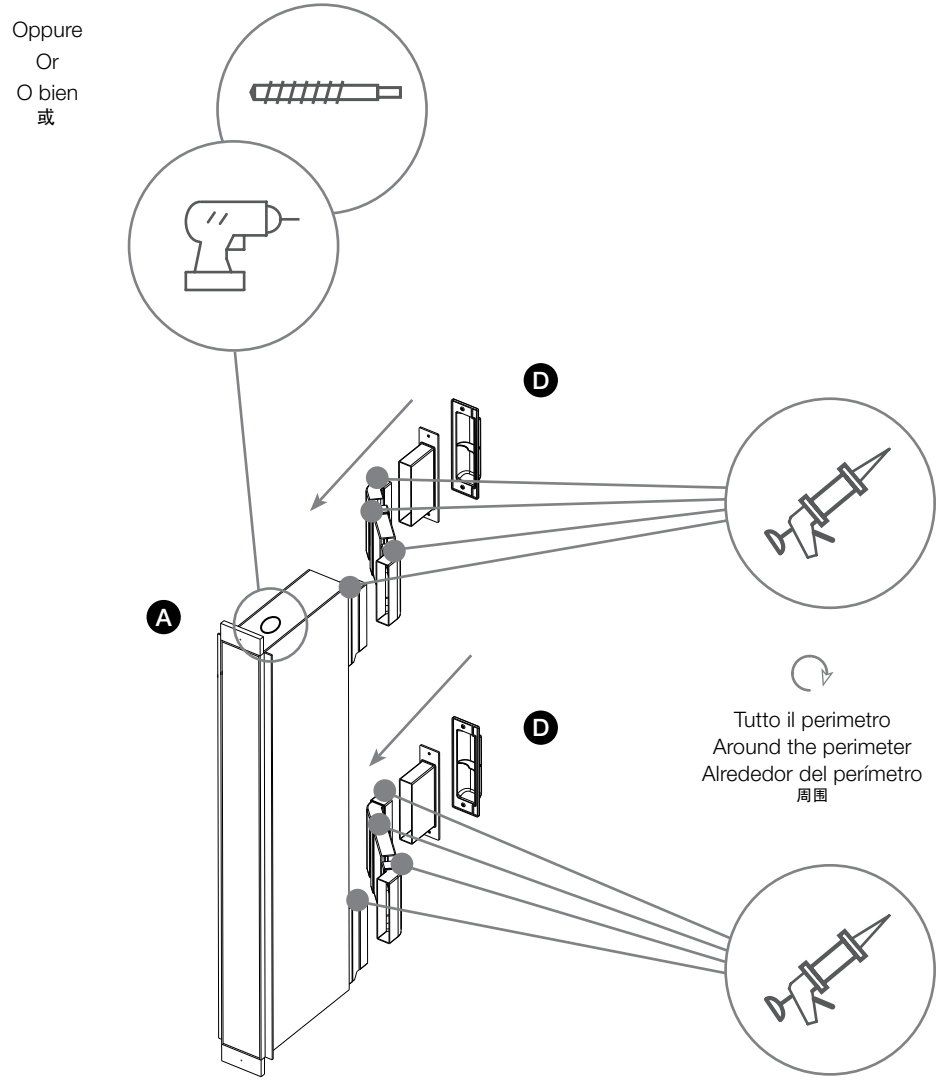


X MAX mm	L = 70 mm	L = 75 mm
365	1 + 1	NO
440	1 + 1	1 + 1
515	1 + 1	2 +2
590	1 + 1	3 + 3
665	1 + 1	4 + 4
740	1 + 1	5 + 5
815	1 + 1	6 + 6

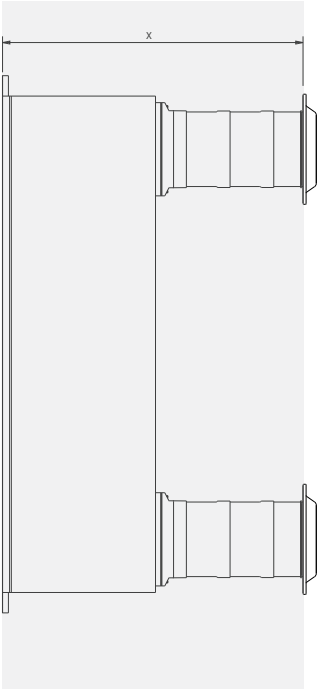
Se necessario rifilare
If necessary cut
Si es necesario cortar
如有必要切割

Utilizzare lama circolare per plastica
Use circular blade for plastic
Usar una cuchilla circular
para el plástico
使用圆形刀片为塑料

3a


Oppure
Or
O bien
或
D
A
D
Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围

2b



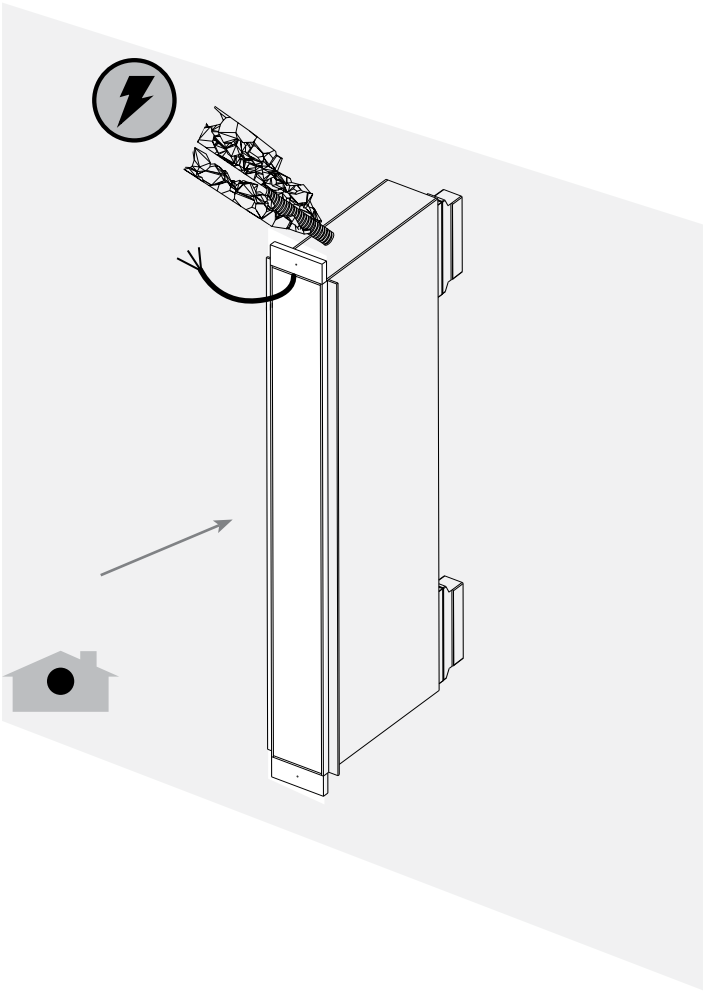
X MAX mm	L = 70 mm	L = 75 mm
491	1 + 1	NO
566	1 + 1	1 + 1
641	1 + 1	2 + 2
716	1 + 1	3 + 3
791	1 + 1	4 + 4
866	1 + 1	5 + 5

Se necessario rifilare
If necessary cut
Si es necesario cortar
如有必要切割

Utilizzare lama circolare per plastica
Use circular blade for plastic
Usar una cuchilla circular
para el plástico
使用圆形刀片为塑料

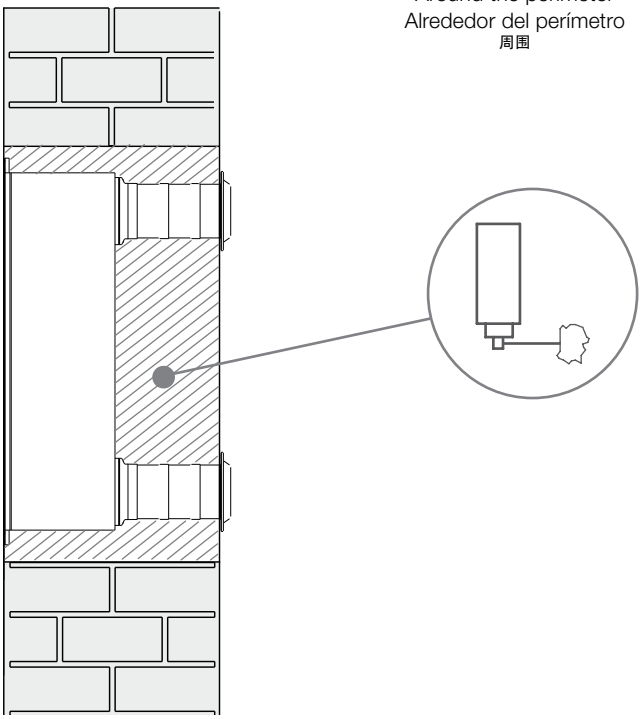
3b

Scollegare l'alimentazione
Disconnect the power supply
Desconectar la alimentación
切断电源

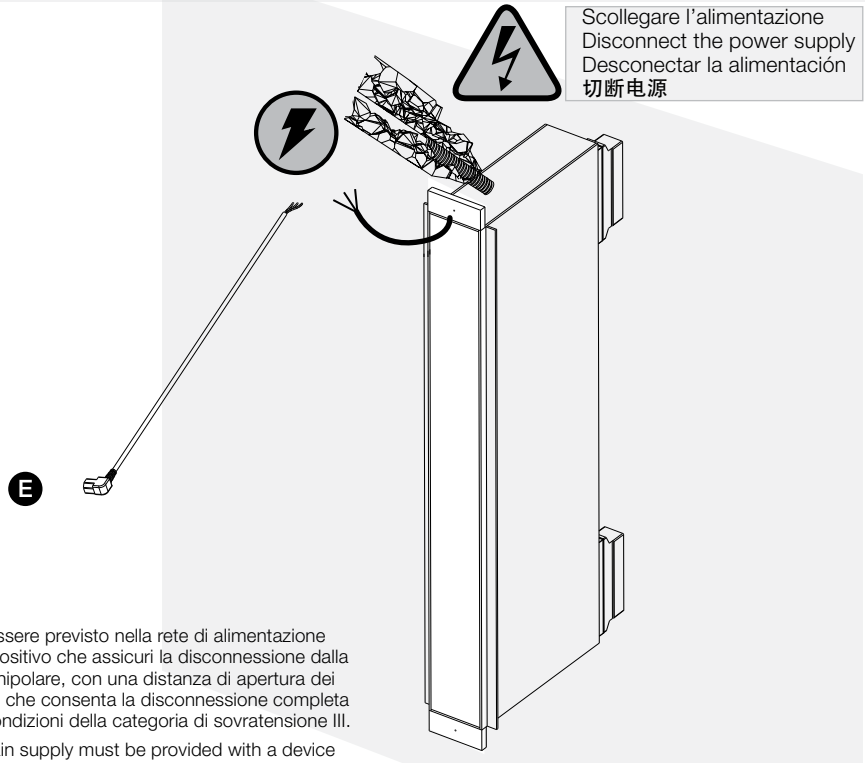


4

Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围



5



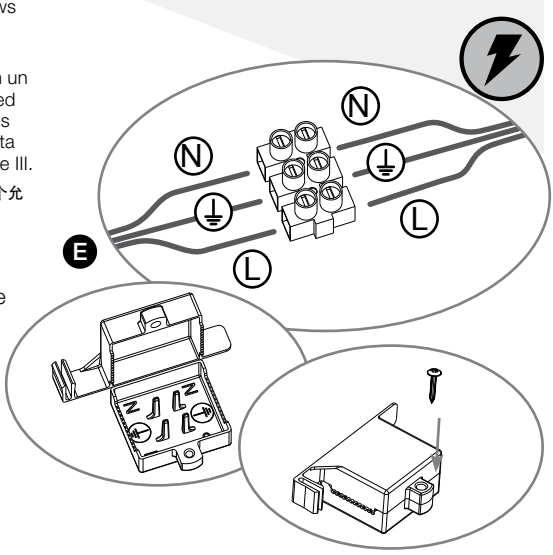
Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete onnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

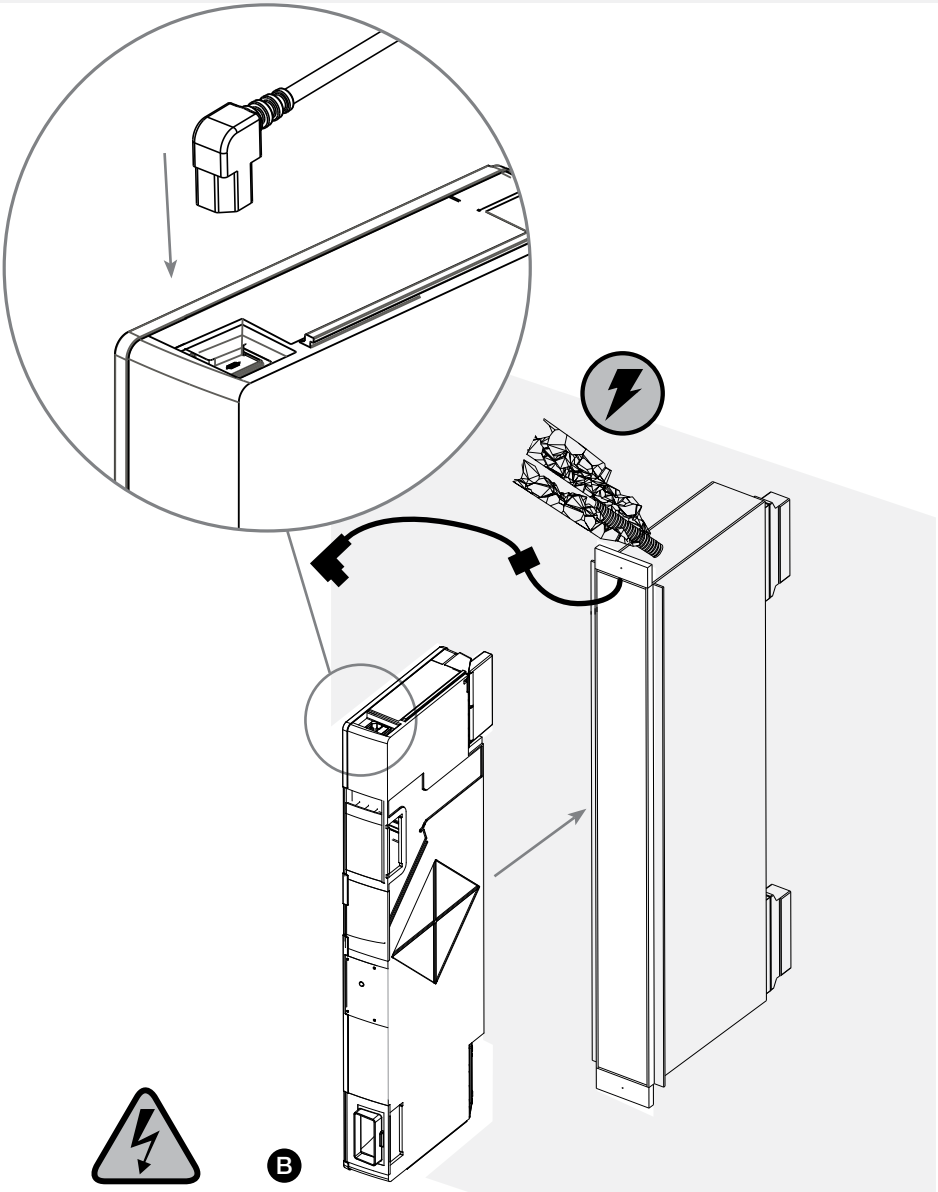
The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

Es necesario preveer en la red de alimentaciòn un dispositivo que permita la desconexiòn de la red omnipolar, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexiòn completa en las condiciones de categoria de sobrevoltaje III.

必须为干线电源提供一个可确保从全极输电网，和一个允许在过电压等级III情况下完全断电的触点孔。

Tensione di alimentazione / Rated voltage
Tensión de alimentación / 额定电压
110 - 230 V~
50/60 Hz



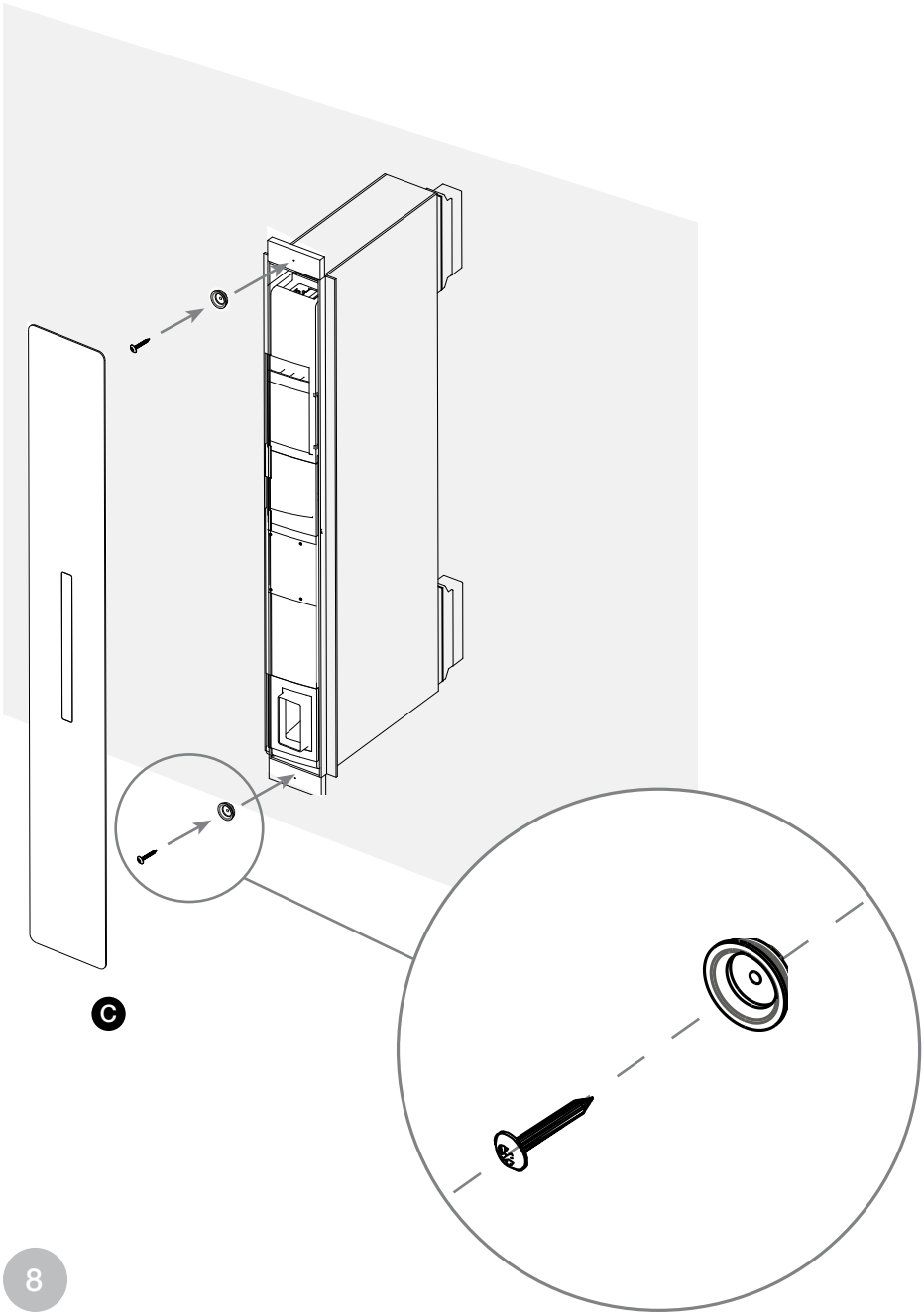


Ⓝ Cavo blu / Blue cable / Cable azul / 蓝色电线

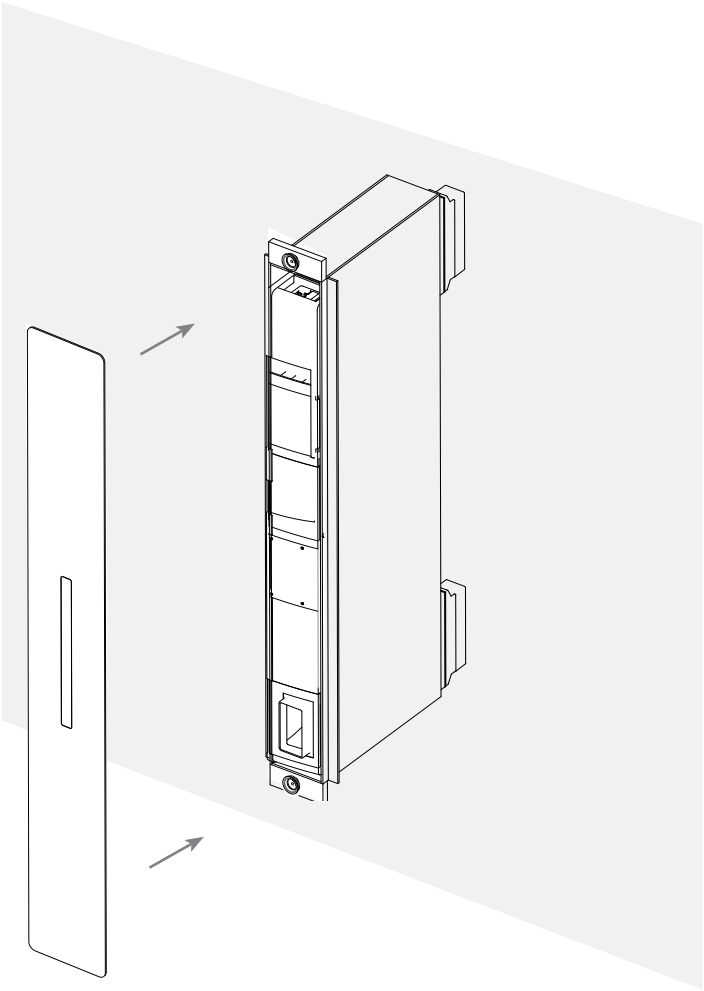
⏚ Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Cable verde-amarillo / 绿黄色电线

Ⓛ Cavo marrone / Brown cable / Cable marrón / 棕色电线

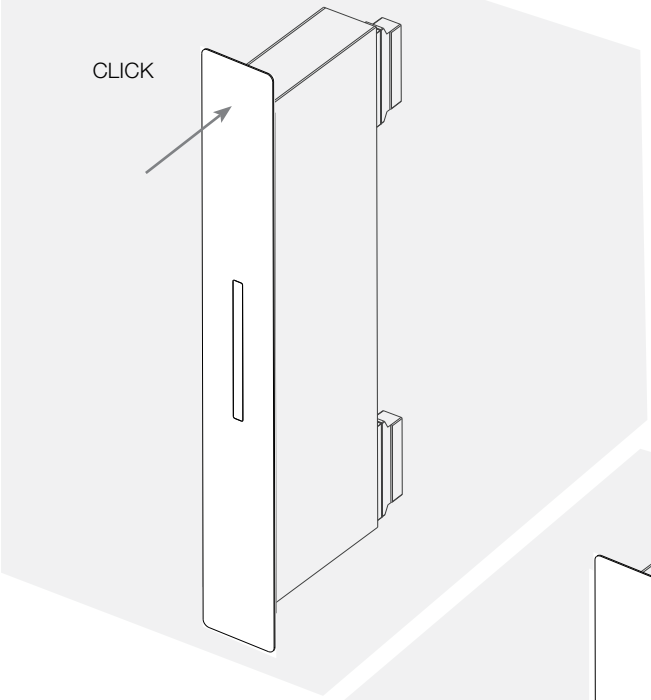
7

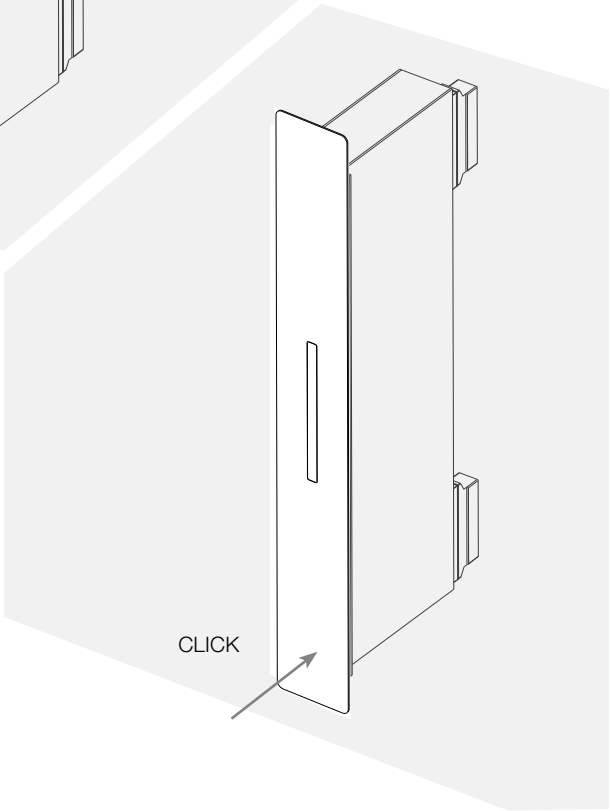


8



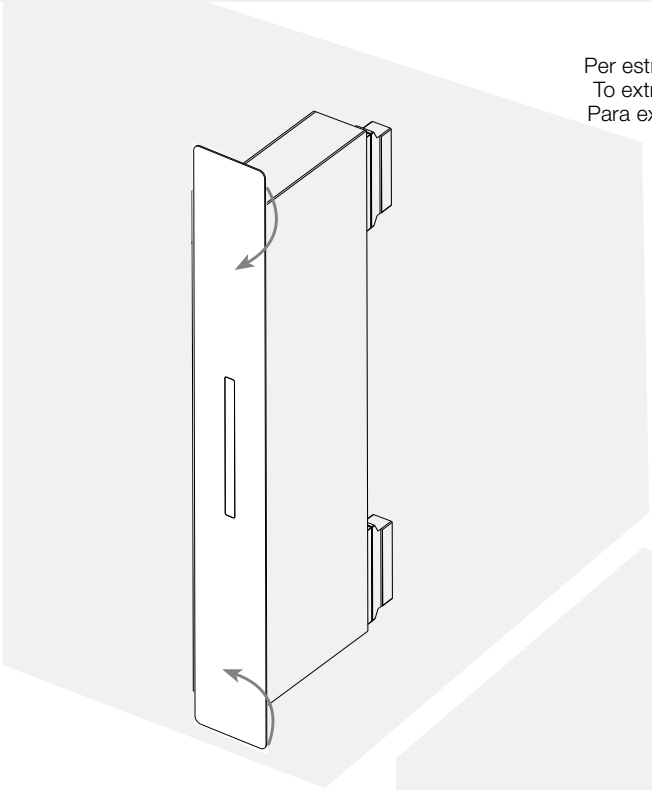
9

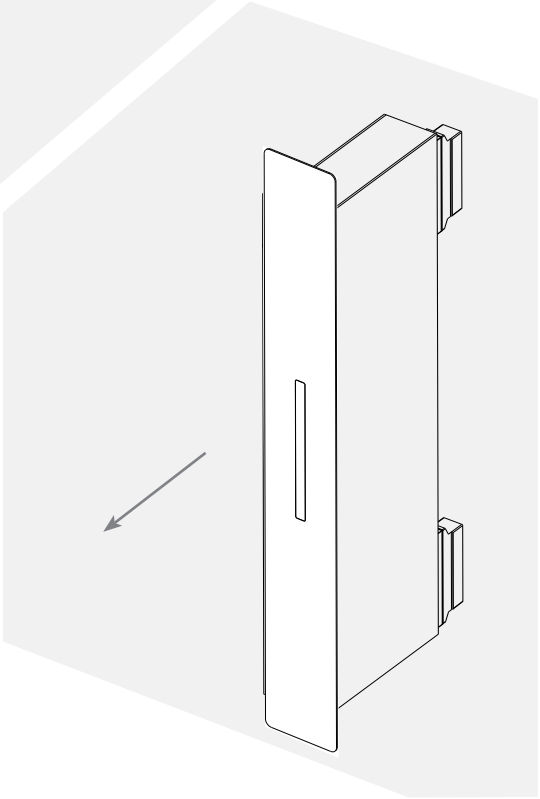




10

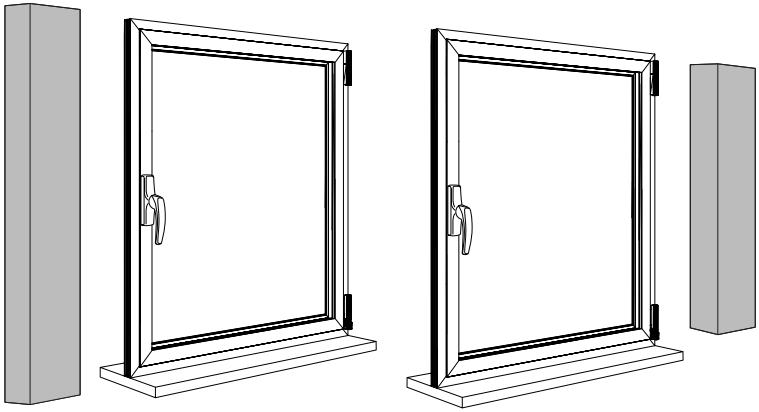
Per estrarre la placca
To extract the plate
Para extraer la placa
提取板

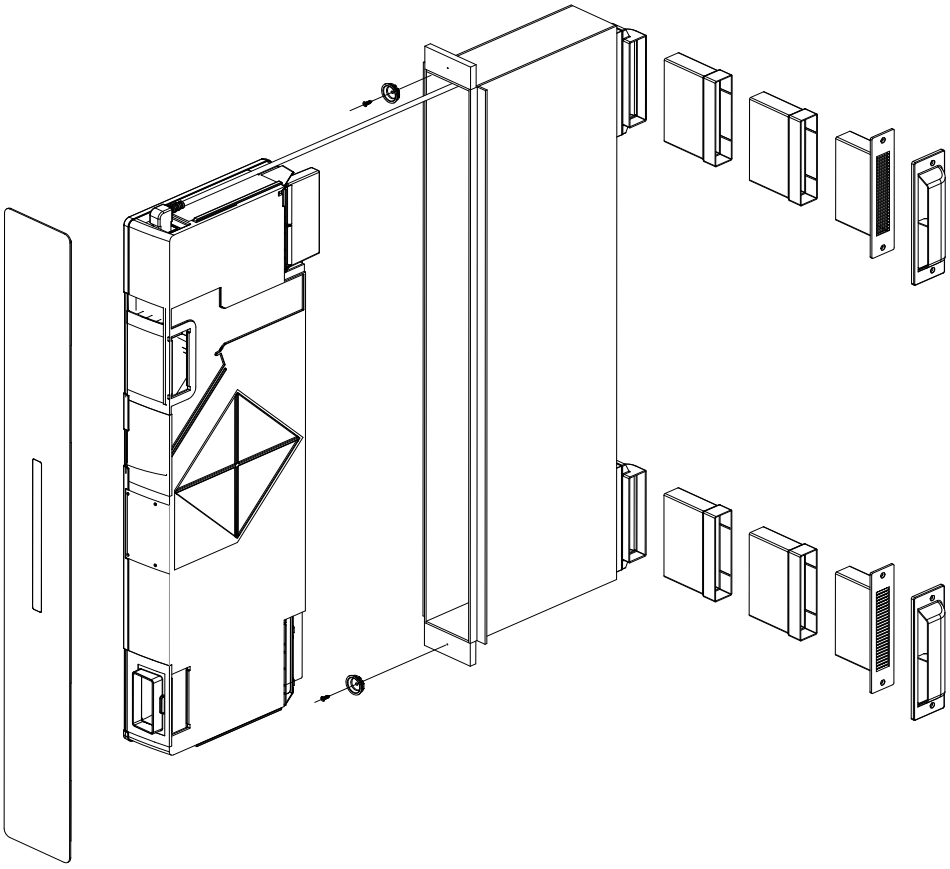




Aircare AFL

Istallazione da incasso - montaggio verticale - uscita in spalla
Built-in version - vertical installation - abutment output
Versión incorporada - instalación vertical - salida del pilar
内置版 - 垂直安装 - 基台输出

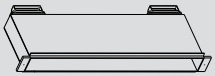
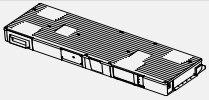
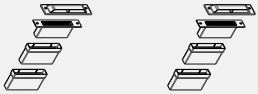


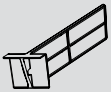


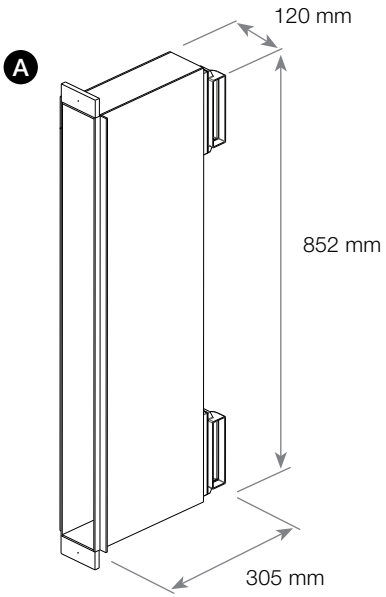
Aircare AFL

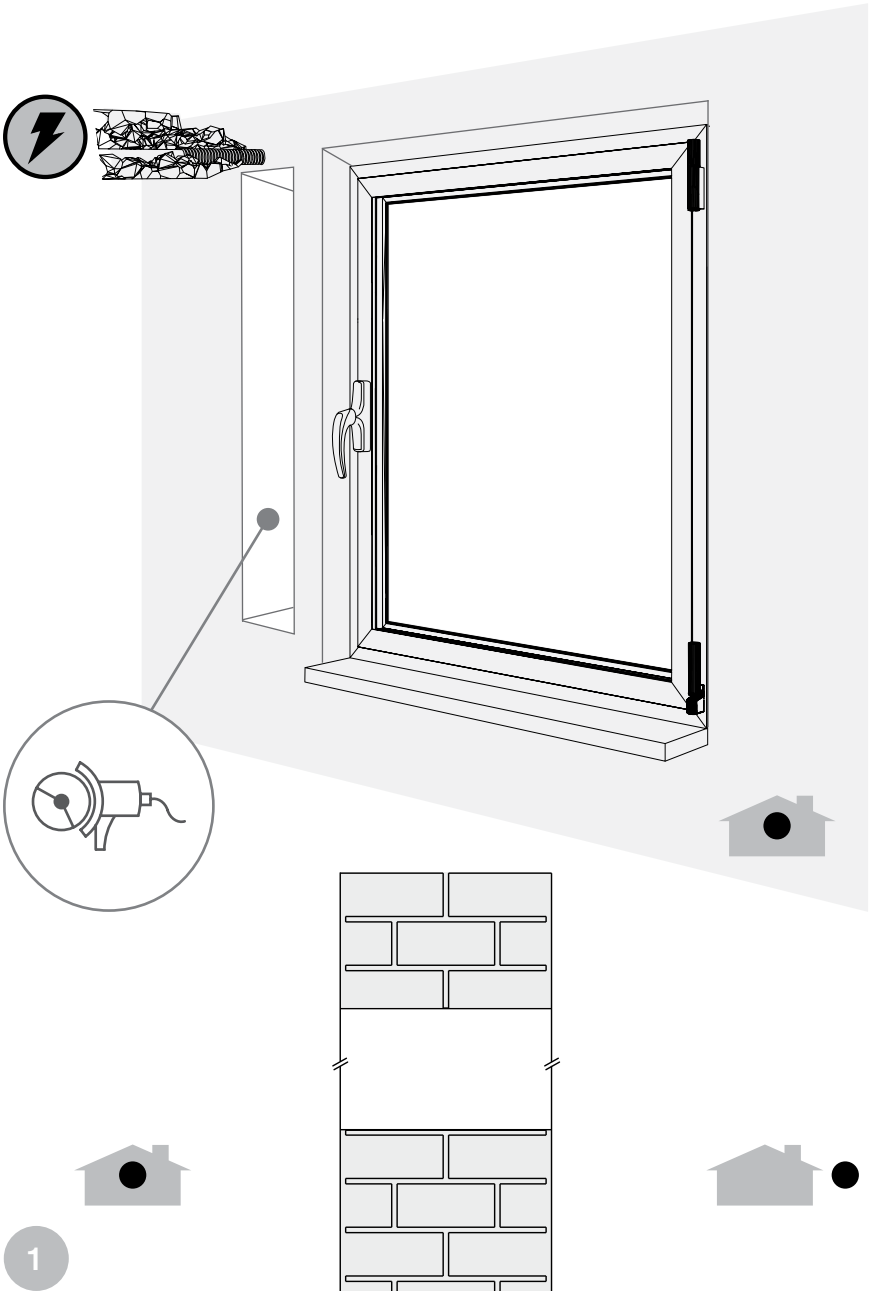
Istruzioni di montaggio / Installation instructions
Instrucciones de montaje / 安装说明

Componenti / Components / Componentes / 零件

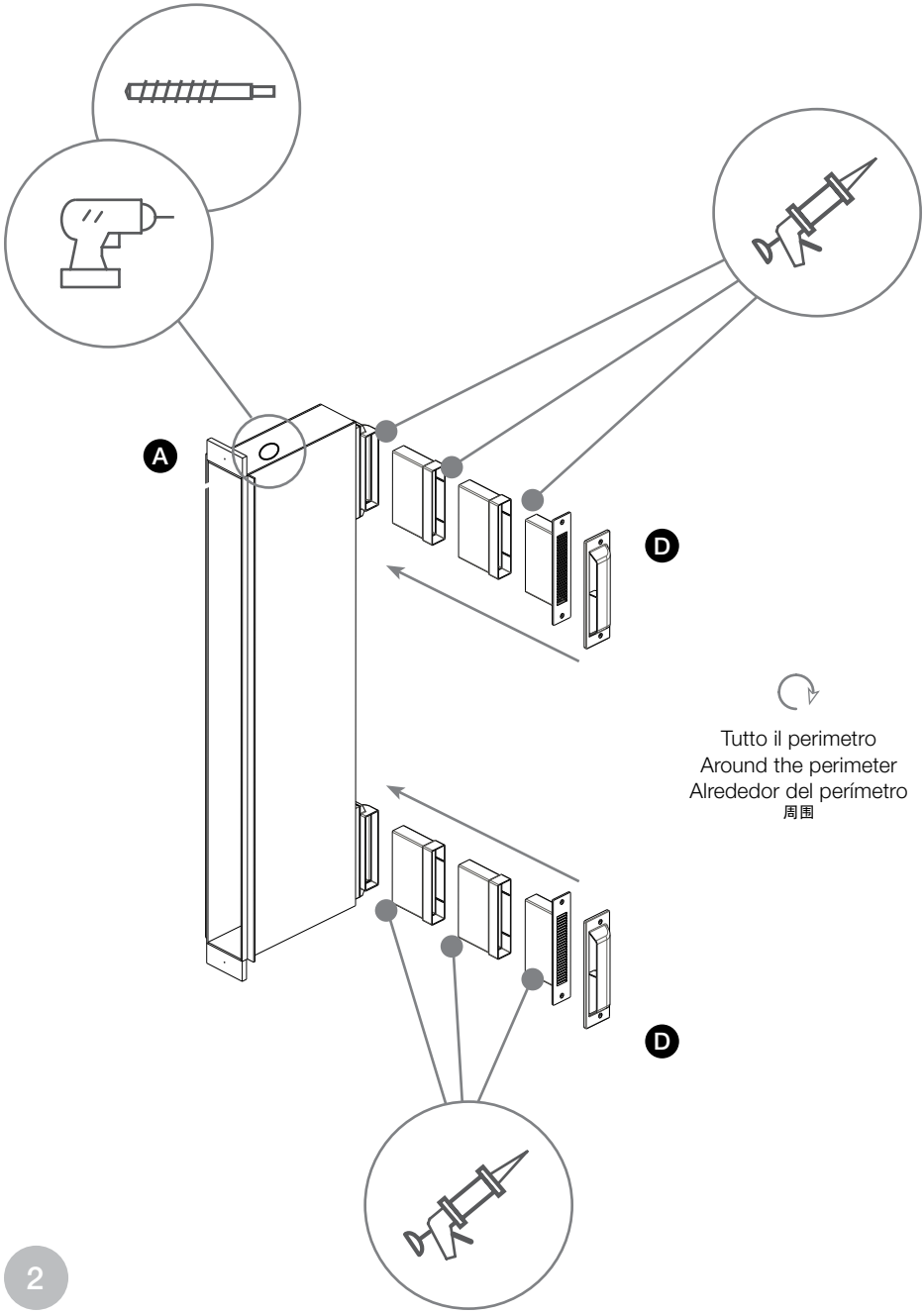
		Nome / Name / Nombre / 名称	*Pz. / Pc. / Pieza / 数量.*
A		Cassa Case Caja **案件**	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Grupo aireador **通风装置组件**	1
C		Placca Plate Placca **图版**	1
D		Boccagli Nozzles Boquillas **喷嘴**	1
E		Cavo elettrico 2+Tx0,5mm2 L=700mm Electrical cable 2+Tx0,5mm2 L=700mm Cable eléctrico 2+Tx0,5mm2 L=700mm **电源线** 2+Tx0.5mm2 L=700mm	1

		Codice / Code / Código / 代码	*Nome / Name / Nombre / 名称*	*Pz. / Pc. / Pieza / 数量.*
*Acquistabile separatamente / Sold separately / A comprar por separado / **单独出售***				
I		AC-ES003-xxxx	Gruppo filtrante G4+F8 G4+F8 Filtering unit Grupo de filtrado G4+F8 **过滤装置** G4+F8	1
J		AC-ES009-xxxx	Filtro a retina Mesh filter Filtro de malla **过滤网**	1


A
120 mm
852 mm
305 mm

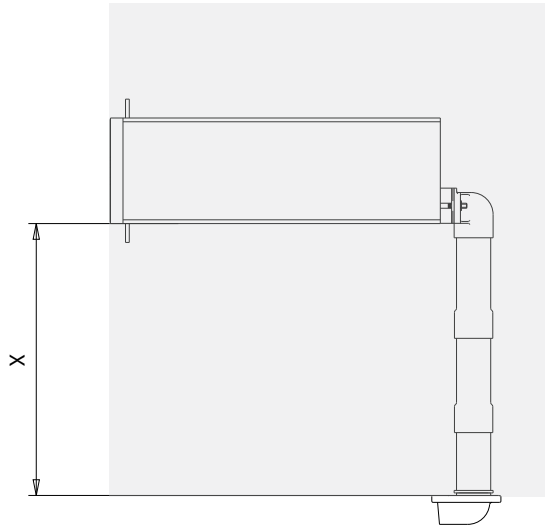


1



Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围

2



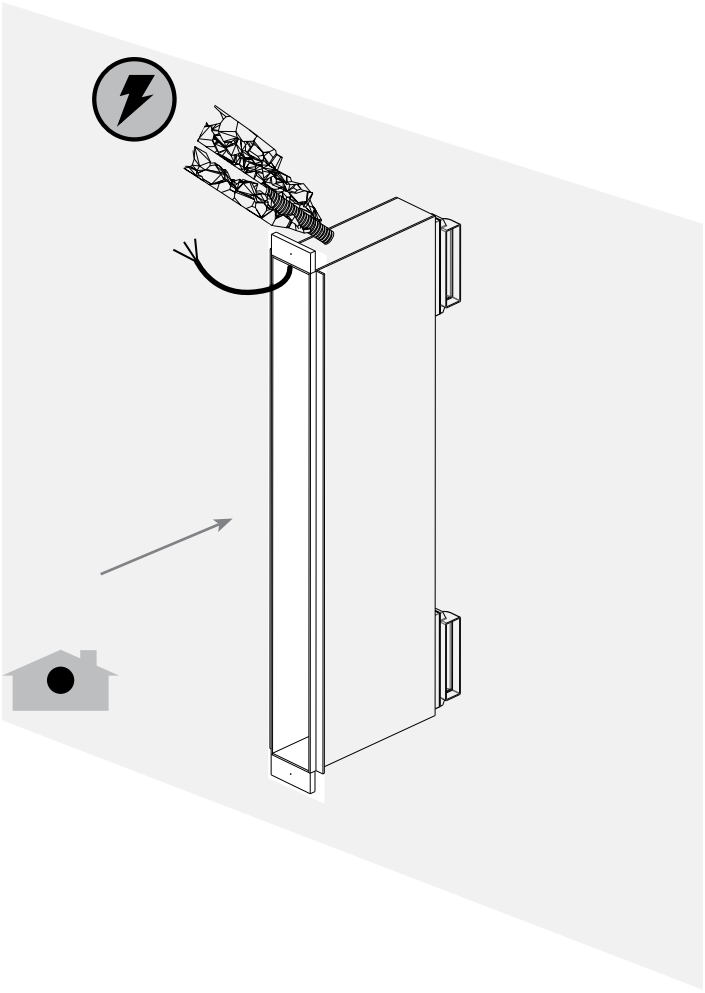
X MAX mm	L = 70 mm	L = 75 mm
61	1 + 1	NO
136	1 + 1	1 + 1
211	1 + 1	2 + 2
286	1 + 1	3 + 3

Se necessario rifilare
If necessary cut
Si es necesario cortar
如有必要切割

Utilizzare lama circolare per plastica
Use circular blade for plastic
Usar una cuchilla circular
para el plástico
使用圆形刀片为塑料

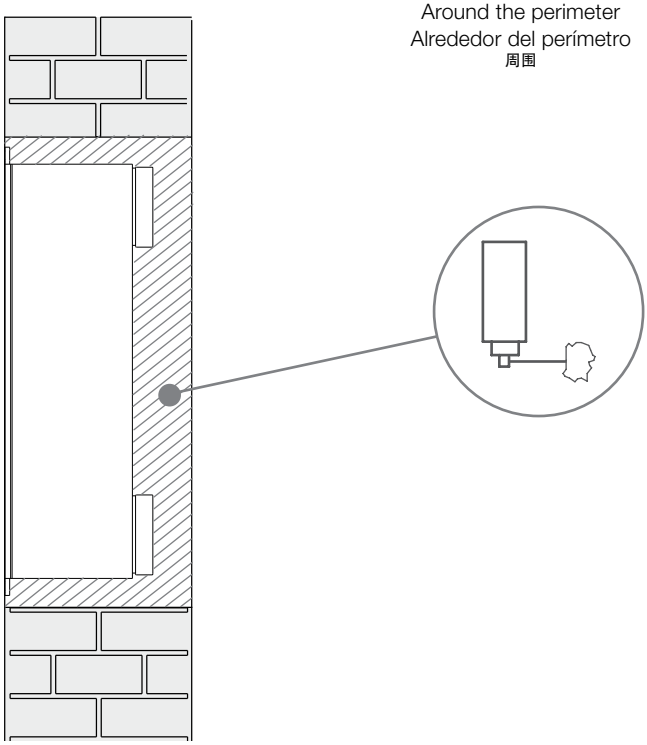
3

Scollegare l'alimentazione
Disconnect the power supply
Desconectar la alimentación
切断电源

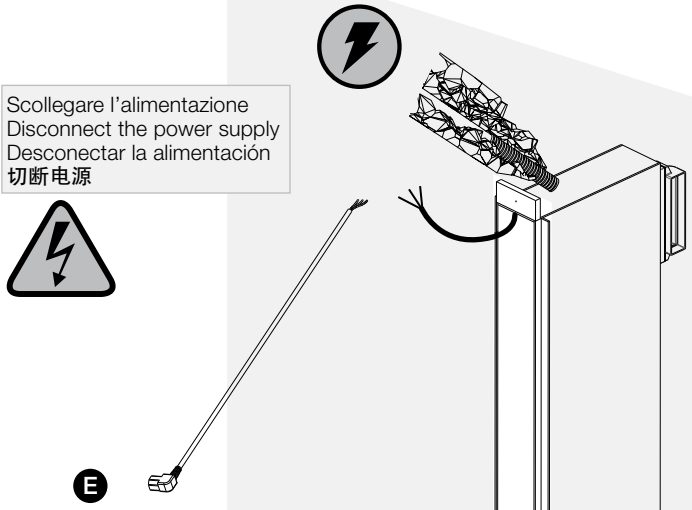


4

Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围



Scollegare l'alimentazione
Disconnect the power supply
Desconectar la alimentación
切断电源

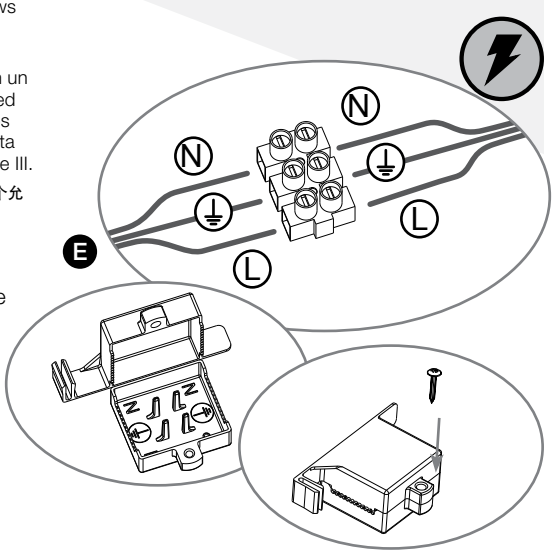


Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete onnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

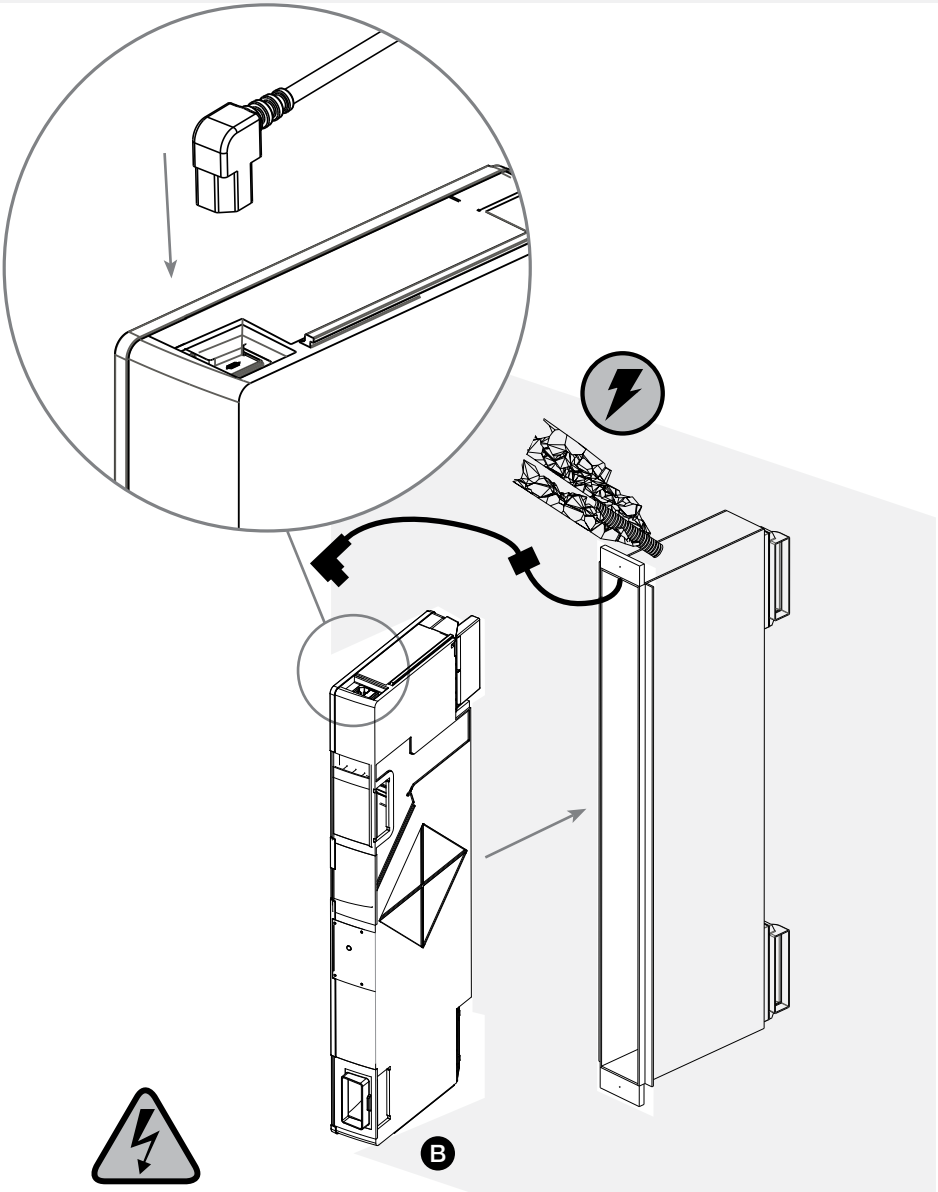
Es necesario preveer en la red de alimentaciòn un dispositivo que permita la desconexiòn de la red omnipolar, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexiòn completa en las condiciones de categoria de sobrevoltaje III.

必须为干线电源提供一个可确保从全极输电网，和一个允许在过电压等级III情况下完全断电的触点孔。



Tensione di alimentazione / Rated voltage
Tensión de alimentación / **额定电压**
110 - 230 V~
50/60 Hz

6

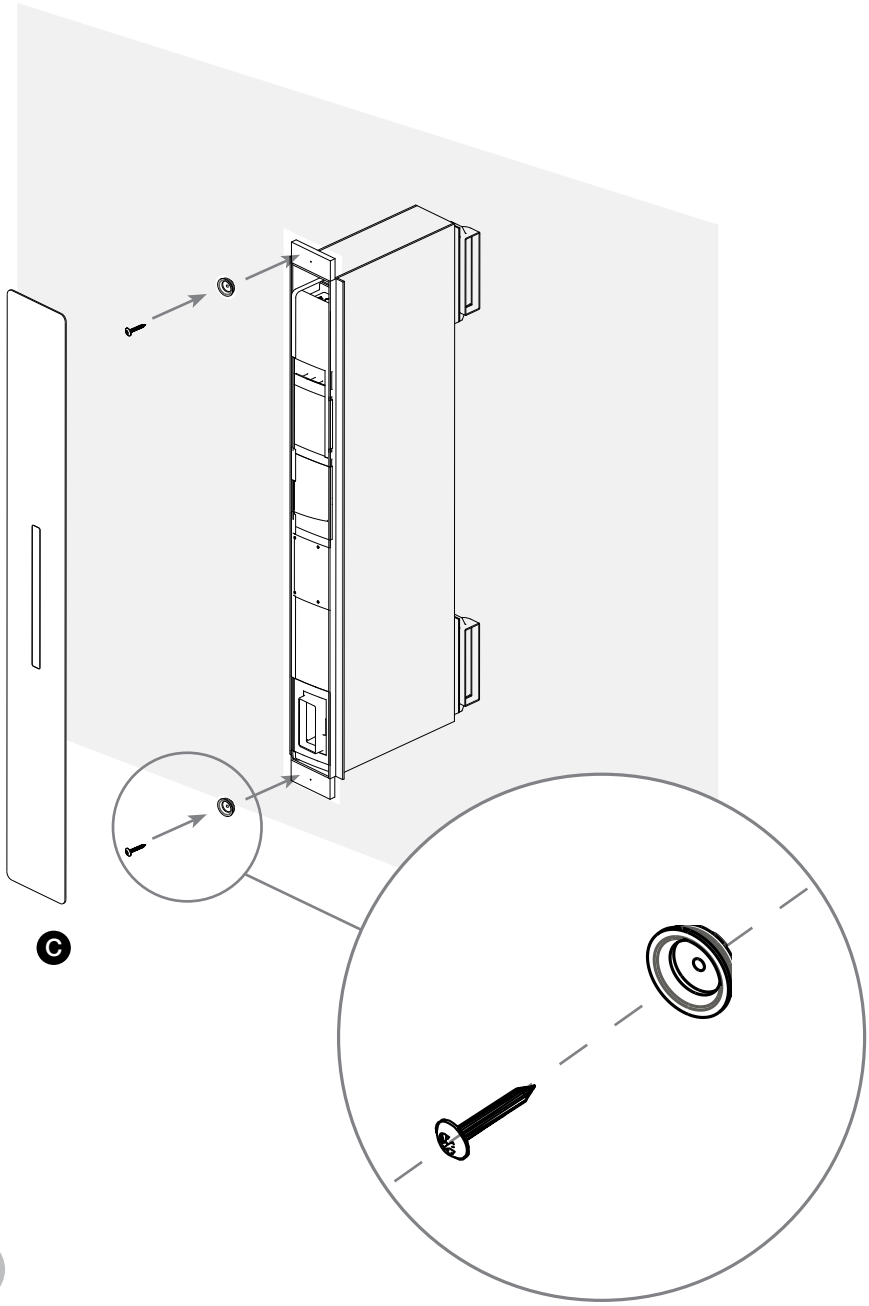


Ⓝ Cavo blu / Blue cable / Cable azul / 蓝色电线

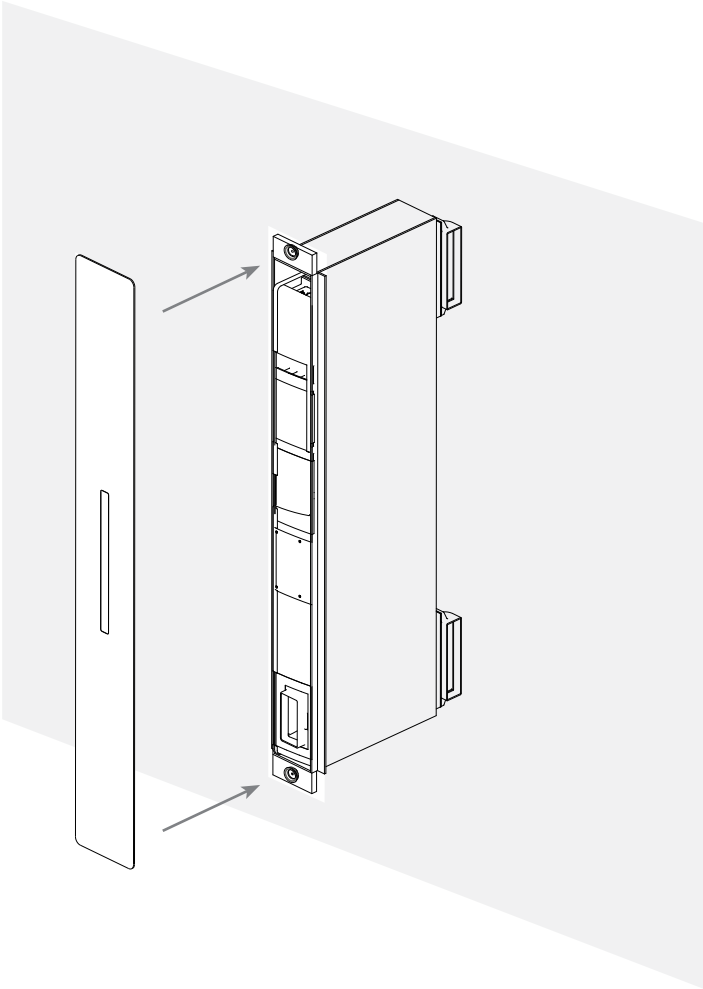
⏚ Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Cable verde-amarillo / 绿黄色电线

Ⓛ Cavo marrone / Brown cable / Cable marrón / 棕色电线

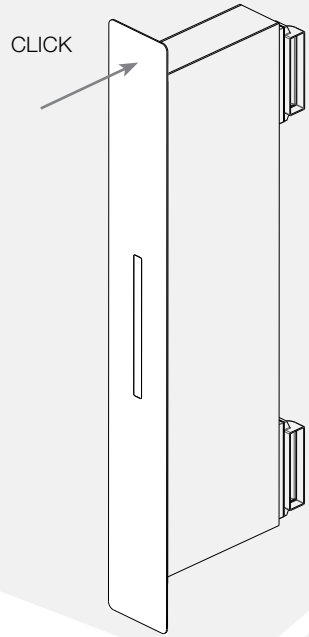
7

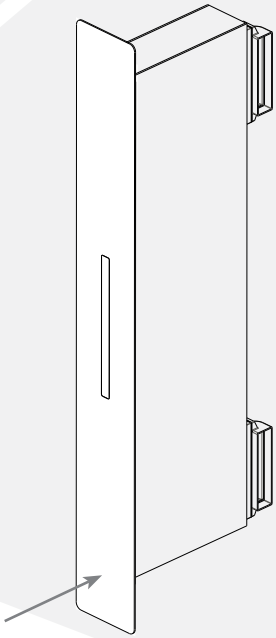


8



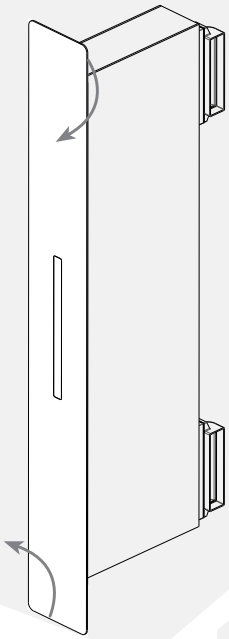
9

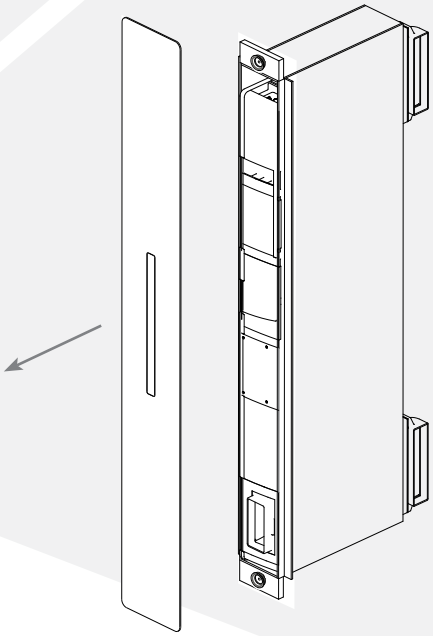




10

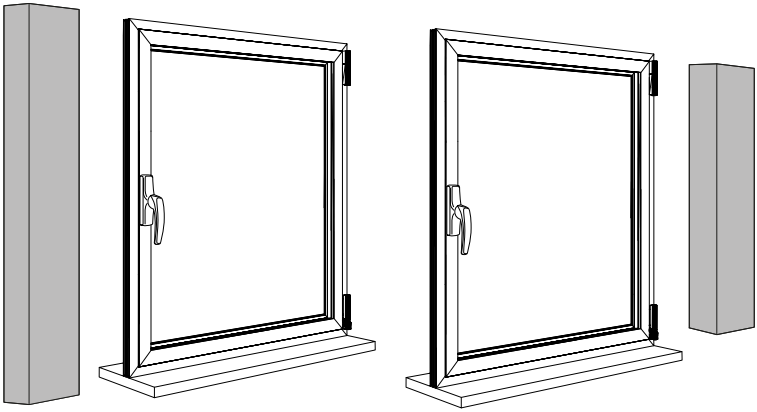
Per estrarre la placca
To extract the plate
Para extraer la placca
提取板

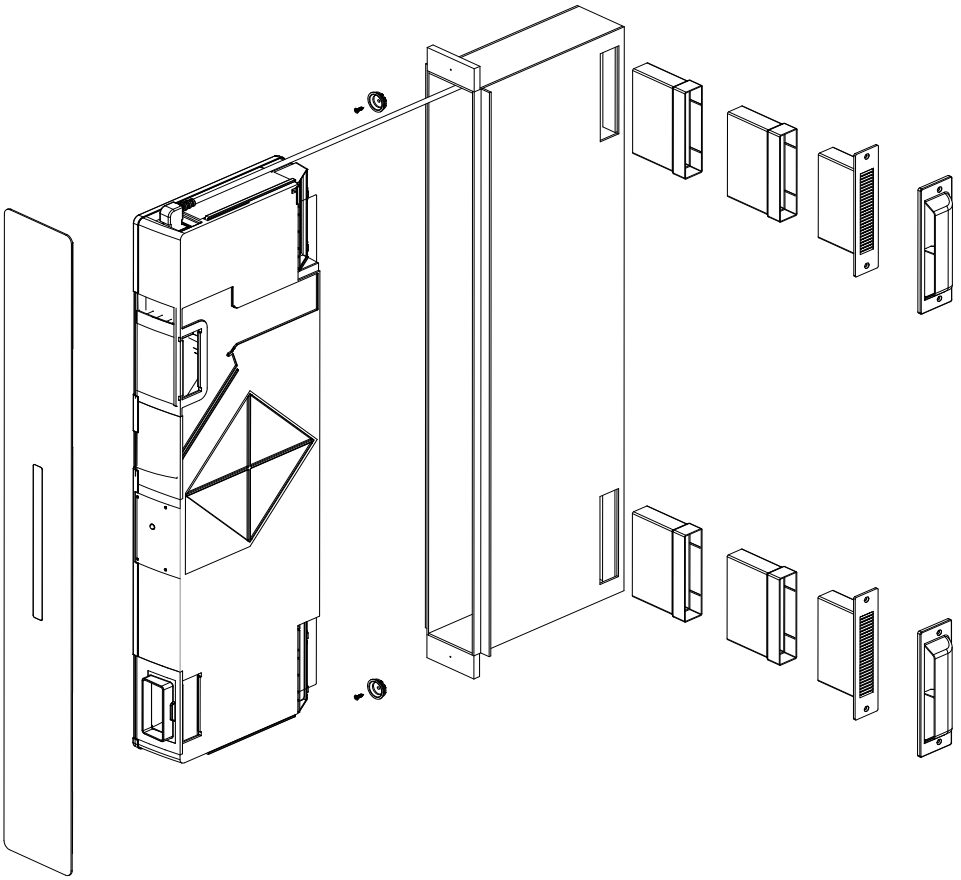




Aircare AFL

Istallazione da incasso - montaggio verticale - uscita in spalla
Built-in version - vertical installation - abutment output
Versión incorporada - instalación vertical - salida del pilar
内置版 - 垂直安装 - 基台输出

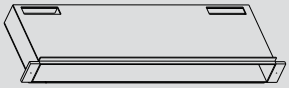
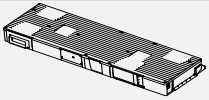


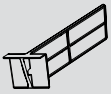


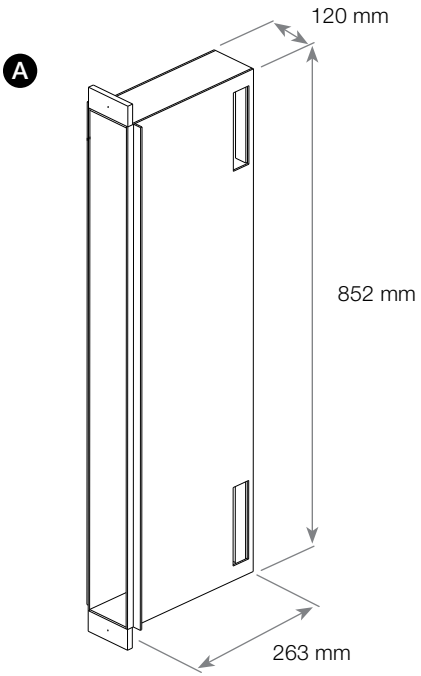
Aircare AFL

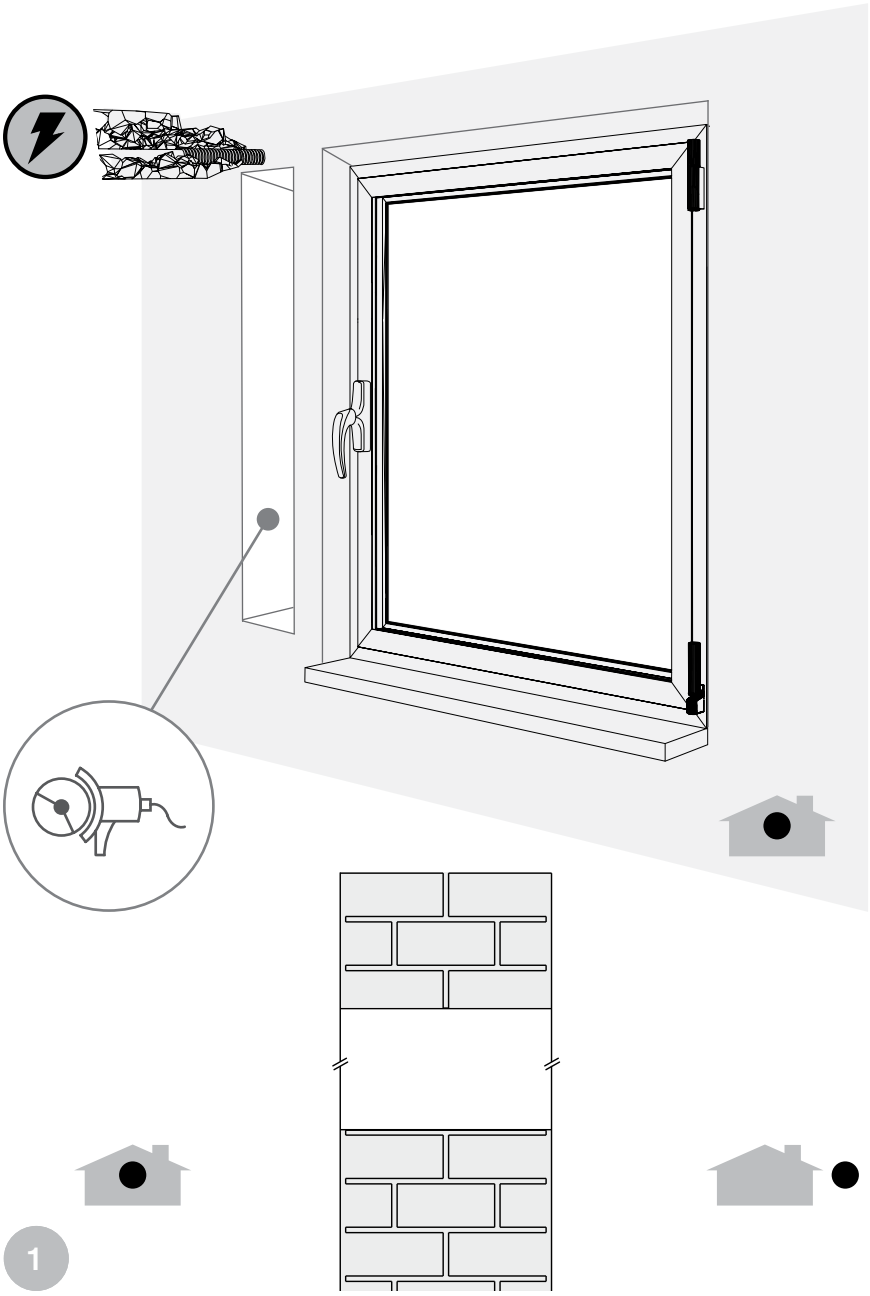
Istruzioni di montaggio / Installation instructions
Instrucciones de montaje / 安装说明

Componenti / Components / Componentes / 零件

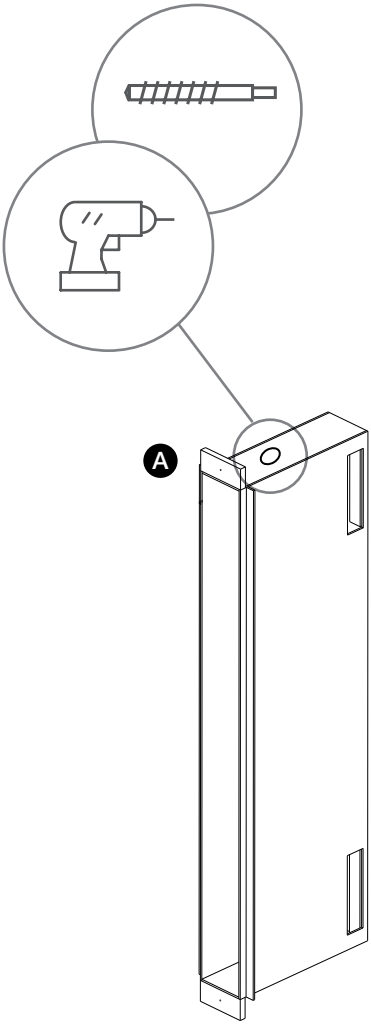
		Nome / Name / Nombre / 名称	*Pz. / Pc. / Pieza / 数量.*
A		Cassa Case Caja **案件**	1
B		Gruppo aeratore Aerator assembly Grupo aireador **通风装置组件**	1
C		Placca Plate Placca **图版**	1
D		Boccagli Nozzles Boquillas **喷嘴**	1
E		Cavo elettrico 2+Tx0,5mm2 L=700mm Electrical cable 2+Tx0,5mm2 L=700mm Cable eléctrico 2+Tx0,5mm2 L=700mm **电源线** 2+Tx0.5mm2 L=700mm	1

		Codice / Code / Código / 代码	*Nome / Name / Nombre / 名称*	*Pz. / Pc. / Pieza / 数量.*
*Acquistabile separatamente / Sold separately / A comprar por separado / **单独出售***				
I		AC-ES003-xxxx	Gruppo filtrante G4+F8 G4+F8 Filtering unit Grupo de filtrado G4+F8 **过滤装置** G4+F8	1
J		AC-ES009-xxxx	Filtro a retina Mesh filter Filtro de malla **过滤网**	1


A
120 mm
852 mm
263 mm

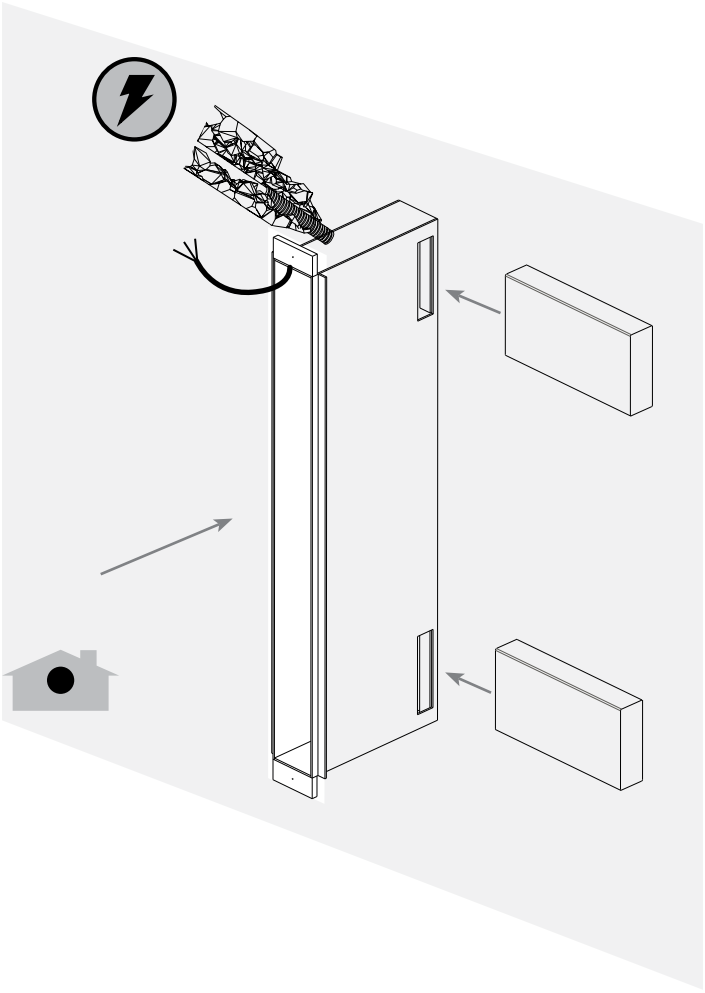


1

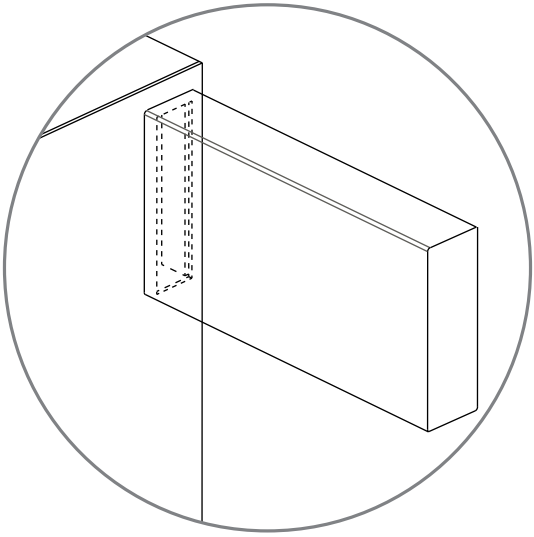


2

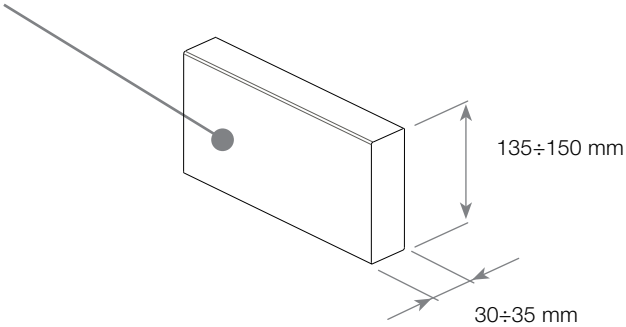
Scollegare l'alimentazione
Disconnect the power supply
Desconectar la alimentación
切断电源



3

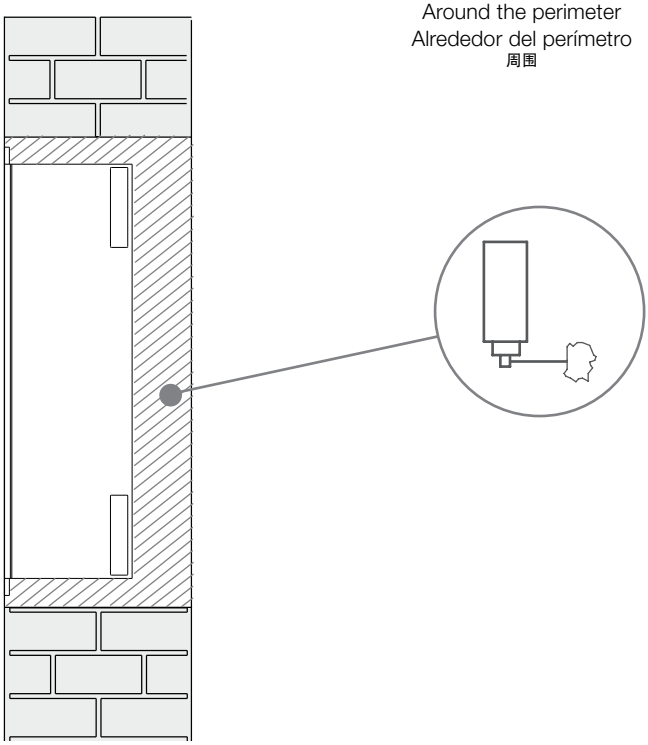


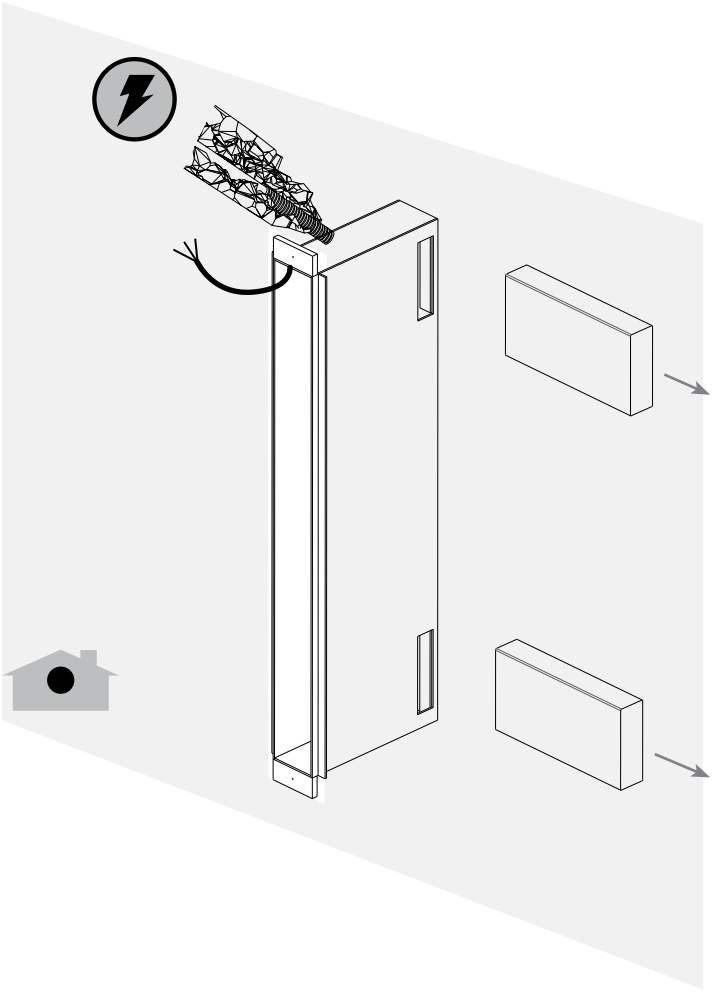
Non fornito
Not provided
No previstos
未提供

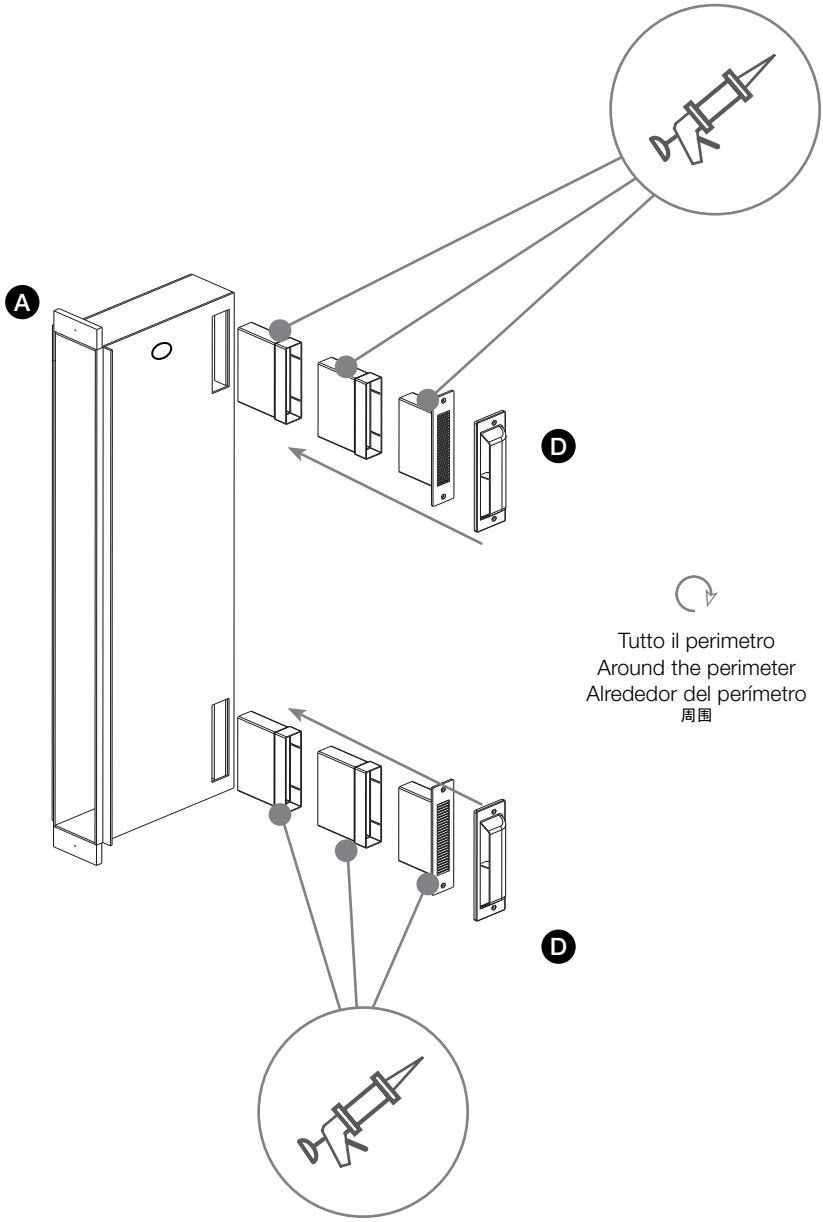


Da utilizzare solo per la creazione dei condotti dell'aria
To be used only for the creation of air ducts
Para ser utilizado solamente para la creación de conductos de aire
仅用于创建风道

Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围

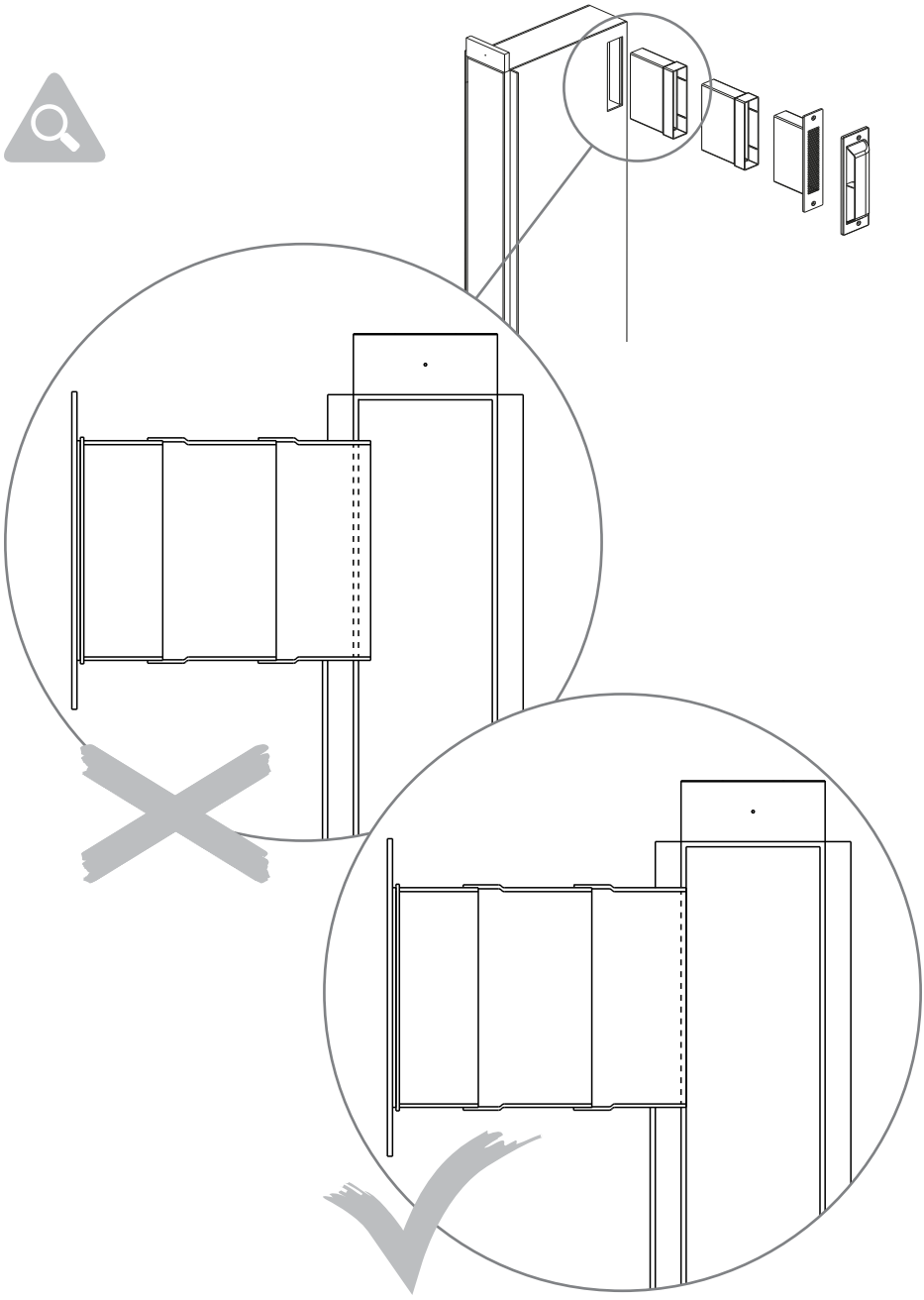


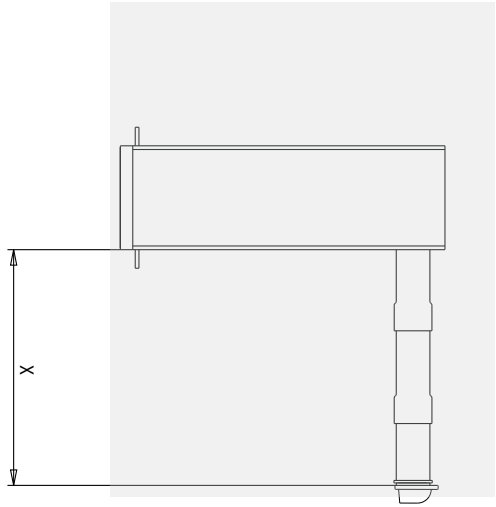




Tutto il perimetro
Around the perimeter
Alrededor del perímetro
周围

6





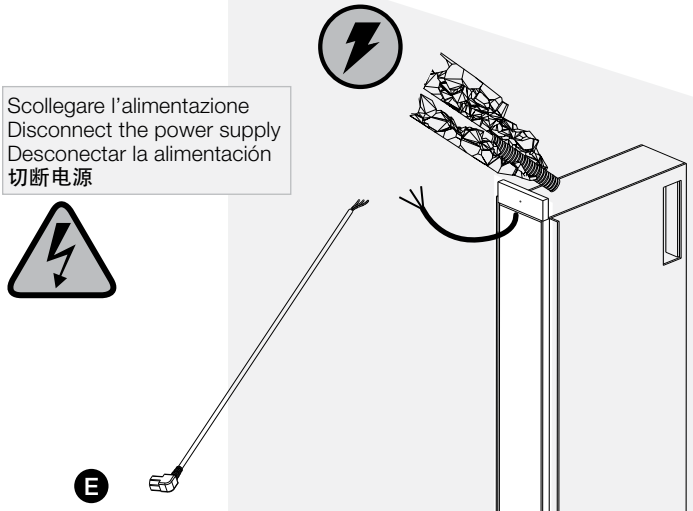
X MAX mm	L = 70 mm	L = 75 mm
41	1 + 1	NO
115	1 + 1	1 + 1
190	1 + 1	2 + 2
265	1 + 1	3 + 3
340	1 + 1	4 + 4

Se necessario rifilare
If necessary cut
Si es necesario cortar
如有必要切割

Utilizzare lama circolare per plastica
Use circular blade for plastic
Usar una cuchilla circular
para el plástico
使用圆形刀片为塑料

7

Scollegare l'alimentazione
Disconnect the power supply
Desconectar la alimentación
切断电源

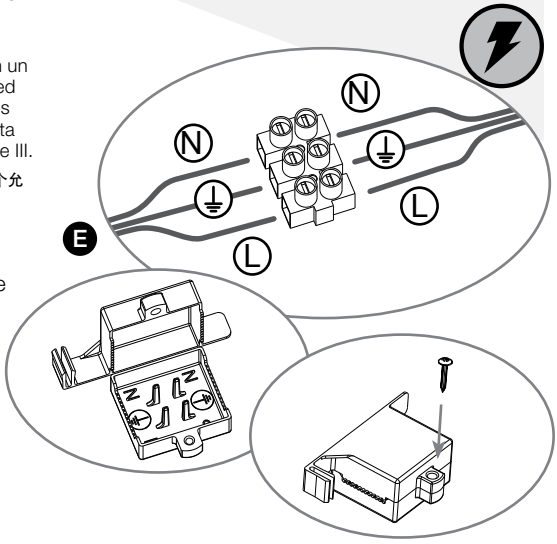


Deve essere previsto nella rete di alimentazione un dispositivo che assicuri la disconnessione dalla rete onnipolare, con una distanza di apertura dei contatti che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.

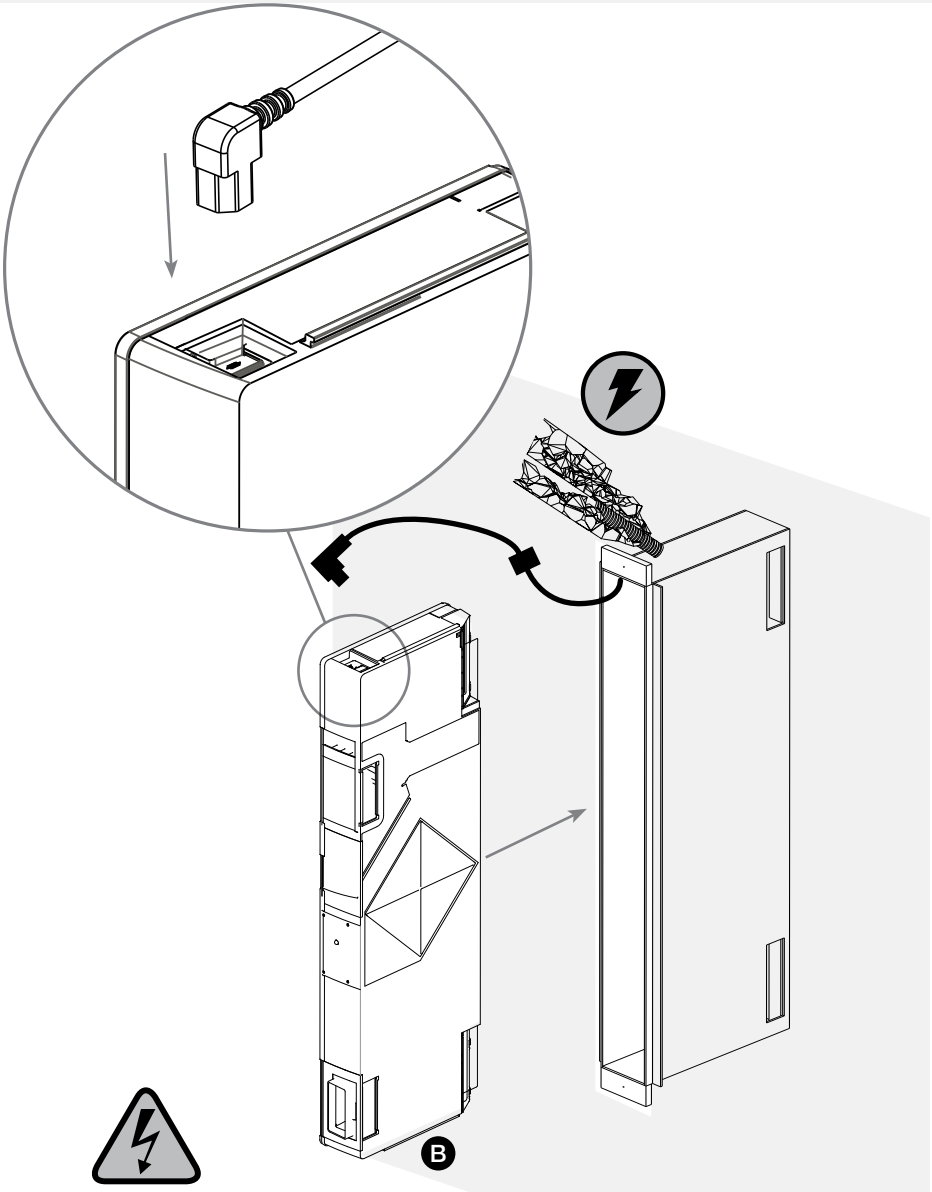
The main supply must be provided with a device that ensures the disconnection from the omnipolar grid, with an aperture of the contacts that allows complete disconnection in the overvoltage category III conditions.

Es necesario preveer en la red de alimentaciòn un dispositivo que permita la desconexiòn de la red omnipolar, con una distancia de apertura de los contactos que permita la desconexiòn completa en las condiciones de categoìa de sobrevoltaje III.

必须为干线电源提供一个可确保从全极输电网，和一个允许在过电压等级III情况下完全断电的触点孔。



Tensione di alimentazione / Rated voltage
Tensión de alimentación / **额定电压**
110 - 230 V~
50/60 Hz

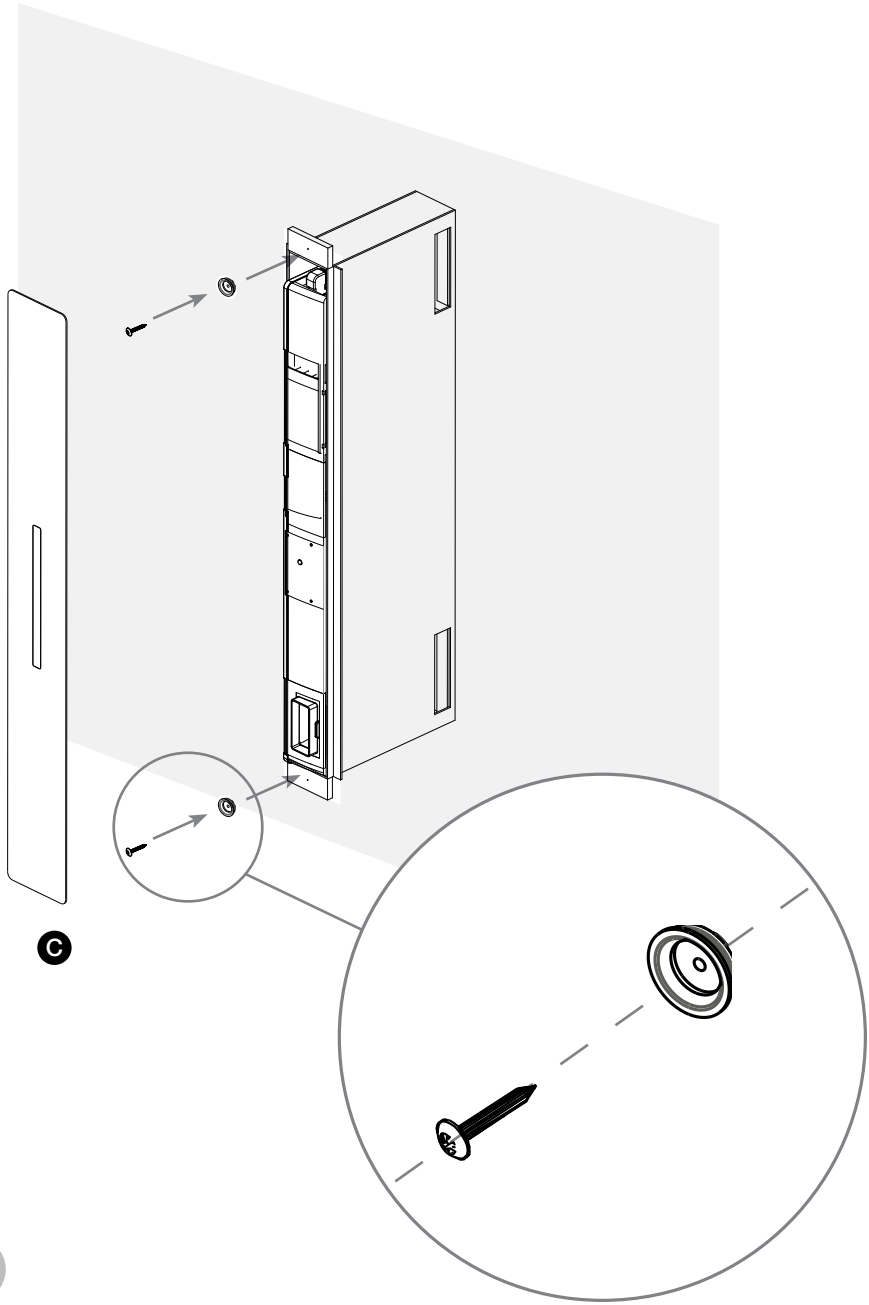


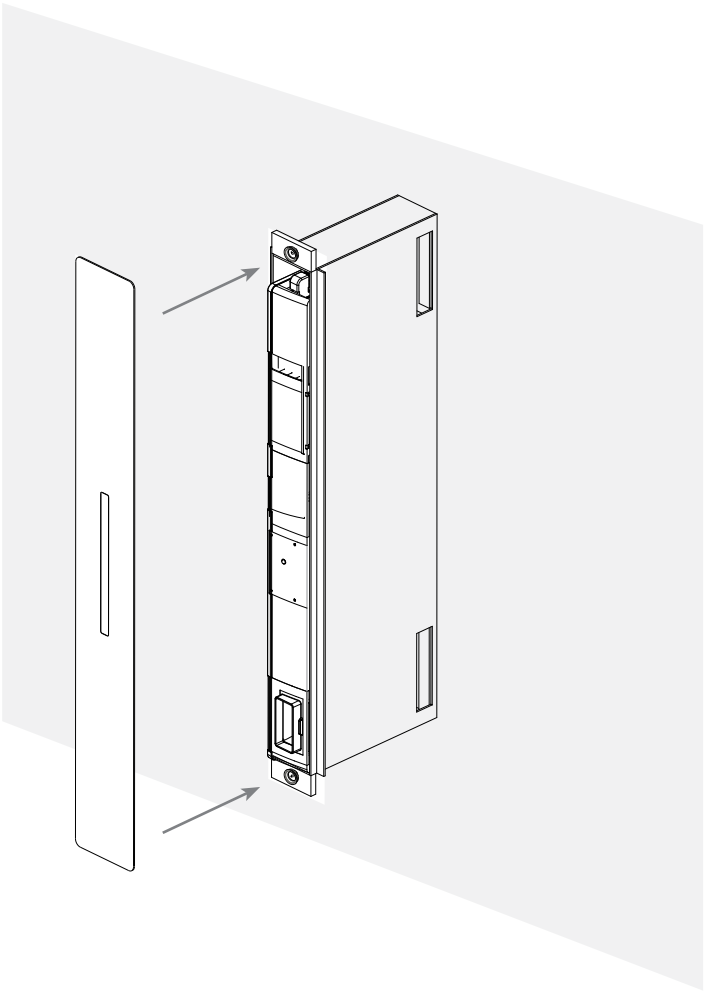
Ⓝ Cavo blu / Blue cable / Cable azul / 蓝色电线

⏚ Cavo giallo-verde / Green-yellow cable / Cable verde-amarillo / 绿黄色电线

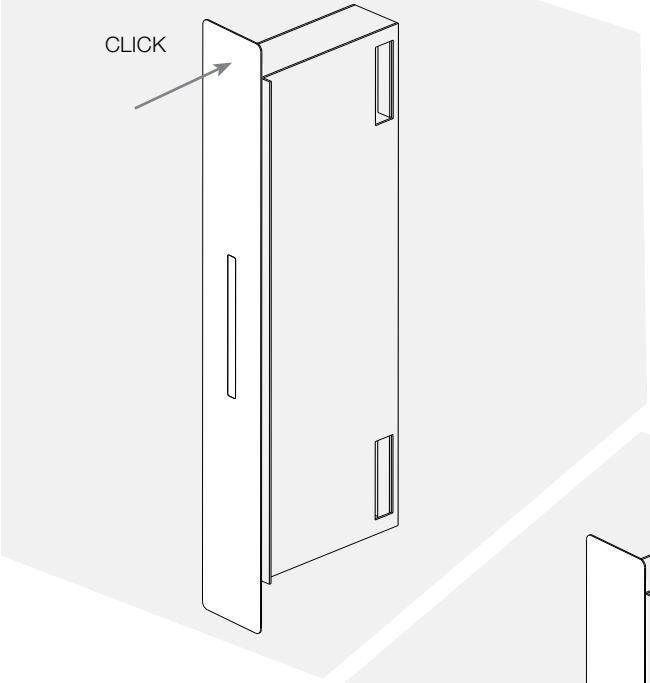
Ⓛ Cavo marrone / Brown cable / Cable marrón / 棕色电线

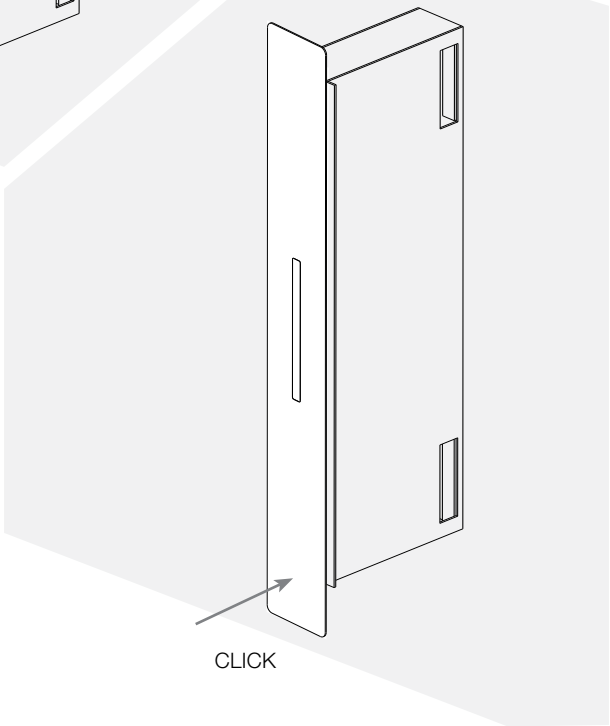
9


C

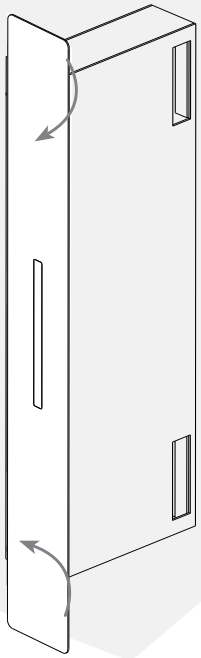


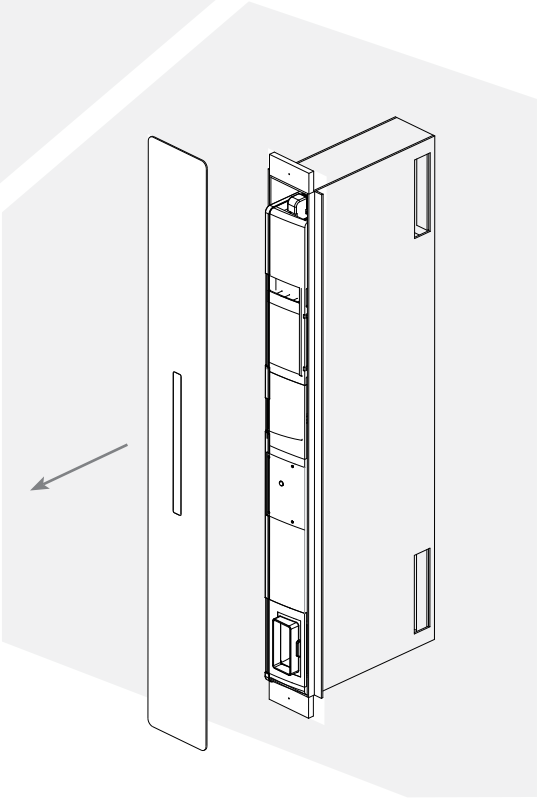
11


CLICK


CLICK

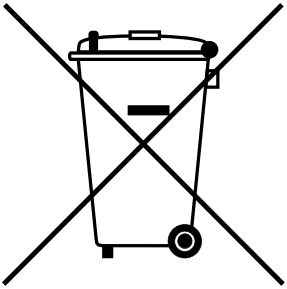
Per estrarre la placca
To extract the plate
Para extraer la placa
提取板





Aircare AFL

Smaltimento / Disposal



INFORMAZIONE AGLI UTENTI

Ai sensi delle Direttive 2011/65/EU 2012/19/UE, relativa alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri di raccolta differenziata dei rifiuti elettronici ed elettrotecnici, oppure riconsegnarla al rivenditore al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente, in ragione di uno a uno.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte dell'utente comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

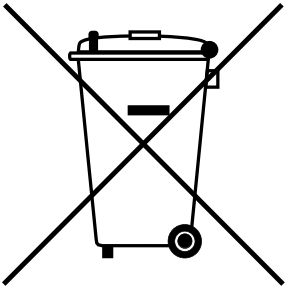
INFORMATION FOR THE USER

In compliance with 2011/65/EU and 2012/19/EU Directives concerning the restriction on the use of hazardous substances in electrical and electronic equipment as well as the disposal of wastes.

The symbol of a crossed-out wheelie bin on the equipment or on the package indicates that, at the end of its working life, this unit must not be disposed of in the normal waste stream. Therefore, the user must deliver the unit to a centre for the separate collection of electrical and electronic equipment, or return it to the retailer when trading it in for a new, equivalent unit. Adequate separate waste collection - sending the disposed of unit for recycling, treatment and environmentally-friendly disposal - helps prevent the harmful effects on the environment and health and facilitates reuse and/or recycling of the materials that make up the unit. Unauthorized disposal of the unit is subject to fines according to current law.

Aircare AFL

Eliminación / 废旧装置的处理



INFORMACIONES A LOS USUARIOS

En virtud de las Directivas 2011/65/EU y 2012/19/UE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos como también en lo referente a la eliminación de los desechos.

El símbolo del basurero tachado presente en el aparato o en la confección indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser recogido por separado de los otros residuos.

El usuario deberá, por lo tanto, entregar el aparato, al final de su vida útil, a los centros de recogida diferenciada idóneos para residuos electrónicos y eléctricos o entregarlo al revendedor al comprar un nuevo aparato de tipo equivalente, en razón de uno a uno.

La adecuada recogida diferenciada para el posterior envío del aparato desmantelado a reciclaje, tratamiento, eliminación ambientalmente compatible del mismo, contribuye a evitar posibles efectos negativos en el medio ambiente y en la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales que componen el aparato.

La eliminación abusiva del producto por parte del usuario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.

用户信息

根据欧盟指令2011/65/EU和2012/19/EU关于在电气电子设备中限制使用某些有害物质和报废电子电气设备。

设备或包装上的打叉带轮垃圾桶标志表示的意思是，该装置使用寿命结束时，不得按照标准废物处理程序处理本装置。因此，用户必须将该装置送至电气或电子设备分类收集中心，或在更换一个同样型号的新装置时，将其送返至零售商处。详尽的废品分类回收 - 将装置送至回收站，以作回收利用、处理及环保处置 – 这样既有助于防止对环境、健康产生不利影响，又便于再利用及/或回收利用构成该装置的材料。根据现行法律，擅自处理该装置应处以罚款处罚

THESAN
The green thinking

Sede Operativa Operational Headquarters Sede operacional 营运总部
Thesan SpA - Viale Dei Mareschi 7 - 10051 Avigliana (TO) Italy
Tel. 0039 011 19870791 - n° verde 800 093509 - info@thesan.com